叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《莎乐美》：独幕悲剧(salomé A Tragedy In One Act) 000001

2. 《莎乐美》：独幕悲剧(salomé A Tragedy In One Act) 000002

3. 《莎乐美》：独幕悲剧(salomé A Tragedy In One Act) 000003

4. 《莎乐美》：独幕悲剧(salomé A Tragedy In One Act) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《莎乐美》：独幕悲剧(Salomé A Tragedy in One Act)

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] :
A TRAGEDY IN ONE ACT :
一个 悲剧 在 一 行为 :

一幕悲剧：

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]
TRANSLATED FROM THE FRENCH OF
翻译 从 这 法语 的

译自法语

['ɒskə(r)] [waɪld] ,
OSCAR WILDE ,
奥斯卡 王尔德 ,

奥斯卡·王尔德

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
WITH SIXTEEN DRAWINGS BY AUBREY BEARDSLEY
和 十六 图画 经过 奥布里 比尔兹利

附奥布里·比尔兹利绘制的十六幅插图

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN LANE , THE BODLEY HEAD
约翰 车道 , 这 博德利 头

约翰·莱恩，博德利出版社

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] , -
NEW YORK : JOHN LANE COMPANY , MCMVII
新的 约克 : 约翰 车道 公司 , -

纽约：约翰·莱恩公司，17世纪70年代

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
THE PERSONS OF THE PLAY .
这 人 的 这 玩 .

剧中人物。

['herəd] ['æntɪpæs] , ['tetrɑːk] [ɒv; əv] .
HEROD ANTIPAS , TETRARCH OF JUDÆA .
希律王 安提帕斯 , 四元组 的 犹太 .

希律·安提帕斯，犹太君主。

- , [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
JOKANAAN , THE PROPHET .
- , 这 先知 .

约卡南，先知。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
THE **YOUNG** **SYRIAN** **,** **CAPTAIN** **of** **the** **GUARD** **.**
这 年轻的 叙利亚人 , 队长 的 这 警卫 .

年轻的叙利亚人，卫队长。

[ˌtɪdʒə'laɪnəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] .
TIGELLINUS **,** **A** **YOUNG** **ROMAN** **.**
虎皮努斯 , 一个 年轻的 罗马 .

提格利努斯，一位年轻的罗马人。

[ə; eɪ] [ˌkæpə'doʊʃən] .
A **CAPPADOCIAN** **.**
一个 卡帕多西亚 .

卡帕多西亚人。

[ə; eɪ] ['njuːbiən] .
A **NUBIAN** **.**
一个 努比亚人 .

努比亚人。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST **SOLDIER** **.**
第一的 士兵 .

第一位士兵。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND **SOLDIER** **.**
第二 士兵 .

第二名士兵。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs] .
THE **PAGE** **OF** **HERODIAS** **.**
这 页 的 希罗底 .

希罗底的页面。

[dʒuːz] , [næzə'riːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
JEWS **,** **NAZARENES** **,** **ETC** **.**
犹太人 , 拿撒勒人 , ETC .

犹太人、拿撒勒人等。

[ə; eɪ] [sleɪv] .
A **SLAVE** **.**
一个 奴隶 .

奴隶。

['neɪmən] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
NAAMAN **,** **THE** **EXECUTIONER** **.**
乃曼 , 这 刽子手 .

刽子手乃曼。

[he'rəudiæs] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːk] .
HERODIAS **,** **WIFE** **OF** **THE** **TETRARCH** **.**
希罗底 , 妻子 的 这 四元组 .

希罗底，君主的妻子。

- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [he'rəudiæs] .
SALOMÉ **,** **DAUGHTER** **OF** **HERODIAS** **.**
- , 女儿 的 希罗底 .

莎乐美，希罗底的女儿。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] - .
THE **SLAVES** **OF** **SALOMÉ** **.**
这 奴隶 的 - .

莎乐美的奴隶们。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] " - . "
A NOTE ON " SALOMÉ . "
一个 笔记 在 " - . "

关于《莎乐美》的一点说明。

" - " [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" SALOMÉ " has made the author's name a household word wherever the English
" - " 有 制成 这 作者的 姓名 一个 家庭 单词 无论 这 英语
['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɒt]['spəʊkən] .
language is not spoken .
语言 是 不是 说 .

《莎乐美》使这位作者的名字在非英语国家家喻户晓。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Few English plays have such a peculiar history .
很少 英语 演出 有 这样的 一个 奇特 历史 .

很少有英国戏剧拥有如此奇特的历史。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'hɜːs(ə)l] [baɪ] ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]
Written in French in 1892 it was in full rehearsal by Madame Bernhardt at the
书面 在 法语 在 - 它 曾是 在 满的 排演 经过 夫人 伯恩哈特 在 这
['pæləs] ['θɪətə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] .
Palace Theatre when it was prohibited by the Censor .
宫殿 剧院 什么时候 它 曾是 禁止 经过 这 审查 .

该剧于 1892 年用法语写成，由伯恩哈特夫人正在宫殿剧院进行全面排练，但被审查员禁止上演。

['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , [ə; eɪ]
Oscar Wilde immediately announced his intention of changing his nationality , a
奥斯卡 王尔德 立即地 宣布 他的 意图 的 变化 他的 国籍 , 一个
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [dʒest] ,
characteristic jest ,
特征 笑话 ,

奥斯卡·王尔德随即宣布了他打算改变国籍的意图，这是他惯用的玩笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['aɪələnd] .
which was only taken seriously , oddly enough , in Ireland .
哪个 曾是 仅有的 已采取 严重地 , 奇怪 足够的 , 在 爱尔兰 .

奇怪的是，只有在爱尔兰，人们才认真对待这件事。

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)][hæz; həz]['seldəm] [biːn] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['hɑːtɪli]
The interference of the Censor has seldom been more popular or more heartily
这 干涉 的 这 审查 有 很少 到过 更多的 受欢迎的 或者 更多的 衷心地
[ɪn'dɔrst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .
endorsed by English critics .
认可 经过 英语 评论家 .

审查员的干预很少像这次一样受到英国评论家的欢迎和热烈支持。

[ɒn] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] " - " [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,
On its publication in book form " Salomé " was greeted by a chorus of ridicule ,
在 它是 发布 在 书 形式 " - " 曾是 问候 经过 一个 合唱 的 嘲笑 ,

《莎乐美》以书籍形式出版后，遭到了一片嘲笑声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt]
and it may be noted in passing that at least two of the more violent
和 它 可能 是 著名的 在 通过 那 在 至少 二 的 这 更多的 暴力
[rɪ'vjuːz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][penz][ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] ['dræmətɪst] ,
reviews were from the pens of unsuccessful dramatists ,
评论 是 从 这 钢笔 的 不成功 剧作家 ,

顺便提一下，至少有两篇措辞激烈的评论出自不成功的剧作家之手。

[waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [frentʃ] ['nevə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [ɑːlɪndɔrf] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn]

while	all	those	whose	French	never	went	beyond	Ollendorff	were	glad	to	find	in
尽管	全部	那些	谁	法语	绝不	去	超过	奥伦多夫	是	高兴的	到	寻找	在

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [skuːl] ['klæsɪk] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['æset] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['hændi]

that	venerable	school	classic	an	unsuspected	asset	in	their	education	—	a	handy
那	可敬	学校	经典的	一个	意想不到的	资产	在	他们的	教育	—	一个	便利

['mɪsaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pelt] " - " [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .

missile	with	which	to	pelt	"	Salomé	"	and	its	author	.
导弹	和	哪个	到	毛皮	"	-	"	和	它是	作者	.

而所有法语水平从未超过奥伦多夫的人都很高兴地发现，这部受人尊敬的学校经典著作是他们教育中意想不到的宝贵财富——一个可以用来攻击《莎乐美》及其作者的便捷武器。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pjuːnd] ,

The	correctness	of	the	French	was	,	of	course	,	impugned	,
这	正确性	的	这	法语	曾是	,	的	课程	,	被质疑的	,

法国人的正确性当然受到了质疑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [skrɪp] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['raɪtə(r)] ,

although	the	scrip	had	been	passed	by	a	distinguished	French	writer	,
虽然	这	处方药	有	到过	通过了	经过	一个	杰出的	法语	作家	,

尽管该凭证是由一位杰出的法国作家传递的，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ə'trɪbjuːtɪd] .

to	whom	I	have	heard	the	whole	work	attributed	.
到	谁	我	有	听到	这	所有的	工作	归因于	.

我曾听人说这部作品全部都是他创作的。

[ðə; ði] [taɪmz] , [waɪl] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [geɪv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] ,

The	Times	,	while	depreciating	the	drama	,	gave	its	author	credit	for	a	tour	de	force	,
这	《时代周刊》	,	尽管	折旧	这	戏剧	,	给予	它是	作者	信用	为了	一个	旅游	德	力量	,

《泰晤士报》虽然贬低了这部戏剧，但还是称赞其作者创作了一部杰作。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] ,

in	being	capable	of	writing	a	French	play	for	Madame	Bernhardt	,
在	存在	有能力的	的	写作	一个	法语	玩	为了	夫人	伯恩哈特	,

能够为伯恩哈特夫人创作法语剧本，

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

and	this	drew	from	him	the	following	letter	:	—
和	这	画	从	他	这	下列的	信	:	—

于是他写了下面这封信：——

[ðə; ði] [taɪmz] , ['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - , [piː] . [fɔːr] .

The	Times	,	Thursday	,	March	2	,	1893	,	p	.	4	.
这	《时代周刊》	,	周四	,	行进	2	,	-	,	p	.	4	.

《泰晤士报》，1893 年 3 月 2 日，星期四，第 4 页。

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] [waɪld] [ɒn] " - .

MR	.	OSCAR	WILDE	ON	"	SALOMÉ	.
先生	.	奥斯卡	王尔德	在	"	-	.

奥斯卡·王尔德先生谈《莎乐美》。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

"	To	the	Editor	of	The	Times	.
"	到	这	编辑	的	这	《时代周刊》	.

致《泰晤士报》编辑。

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] " - " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
My **attention** **has** **been** **drawn** **to** **a** **review** **of** **"** **Salomé** **"** **which** **was**
我的 注意力 有 到过 绘制 到 一个 审查 的 " - " 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [lɑːst] [wiːk] .
published **in** **your** **columns** **last** **week** **.**
已发布 在 你的 列 最后的 星期 .

我注意到上周贵报专栏刊登了一篇关于《莎乐美》的评论。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks][ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪn][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The **opinions** **of** **English** **critics** **on** **a** **French** **work** **of** **mine** **have** **,** **of** **course** **,**
这 意见 的 英语 评论家 在 一个 法语 工作 的 矿 有 , 的 课程 ,

当然，英国评论家对我的一部法国作品的评价，

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
little **,** **if** **any** **,** **interest** **for** **me** **.**
小的 , 如果 任何 , 兴趣 为了 我 .

我对此几乎没有任何兴趣。

[aɪ] [raɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] [ðæt]
I **write** **simply** **to** **ask** **you** **to** **allow** **me** **to** **correct** **a** **misstatement** **that**
我 写 简单地 到 问 你 到 允许 我 到 正确的 一个 错误陈述 那
[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['kwestʃən] .
appears **in** **the** **review** **in** **question** **.**
出现 在 这 审查 在 问题 .

我写这封信只是想请求您允许我更正相关评论中出现的一处错误陈述。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒɪk] ['æktrəs] [ɒv; əv] ['eni] [steɪdʒ] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [pleɪ]
The **fact** **that** **the** **greatest** **tragic** **actress** **of** **any** **stage** **now** **living** **saw** **in** **my** **play**
这 事实 那 这 最 悲惨 演员 的 任何 阶段 现在 活的 锯 在 我的 玩
[sʌtʃ] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
such **beauty** **that** **she** **was** **anxious** **to** **produce** **it** **,**
这样的 美丽 那 她 曾是 焦虑的 到 生产 它 ,

当今舞台上最伟大的悲剧女演员看到了我剧本的美，并渴望将其搬上舞台，这真是令人难以置信。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː'self] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
to **take** **herself** **the** **part** **of** **the** **heroine** **,**
到 拿 她自己 这 部分 的 这 女英雄 ,

她要扮演女主角的角色，

[tuː; tə] [lend] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pəʊɪm][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,
to **lend** **to** **the** **entire** **poem** **the** **glamour** **of** **her** **personality** **,**
到 借 到 这 全部的 诗 这 魅力 的 她 性格 ,

为了给整首诗增添她个人魅力，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [prəʊz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] — [ðɪs] [wɒz; wəz]
and **to** **my** **prose** **the** **music** **of** **her** **flute** **-** **like** **voice** **—** **this** **was**
和 到 我的 散文 这 音乐 的 她 长笛 - 喜欢 嗓音 — 这 曾是
['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
naturally **,** **and** **always** **will** **be** **,**
自然 , 和 总是 将要 是 ,

而对我而言，她如笛般悦耳的嗓音就是音乐——这自然而然，而且永远都会是。

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [dɪ'laɪt]

a	source	of	pride	and	pleasure	to	me	,	and	I	look	forward	with	delight
一个	来源	的	自豪	和	乐趣	到	我	,	和	我	看	向前	和	喜

[tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

to	seeing	Mme	.
到	看到	夫人	.

这让我感到无比自豪和快乐，我非常期待见到夫人。

['bɜːrnˌhɑːrt] ['prez(ə)nt][maɪ] [pleɪ] [ɪn]['pærɪs] , [ðæt] ['vɪvɪd]['sentə(r)][ɒv; əv][ɑːt] , [weə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɹ'ɑːməz]

Bernhardt	present	my	play	in	Paris	,	that	vivid	centre	of	art	,	where	religious	dramas
伯恩哈特	展示	我的	玩	在	巴黎	,	那	生动	中心	的	艺术	,	在哪里	宗教	电视剧

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pə'fɔːmd] .

are	often	performed	.
是	经常	执行	.

伯恩哈特在巴黎——这座充满活力的艺术中心，经常上演宗教戏剧——上演了我的戏剧。

[bʌt; bət][maɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['æktrəs] .

But	my	play	was	in	no	sense	of	the	words	written	for	this	great	actress	.
但	我的	玩	曾是	在	不	感觉	的	这	字	书面	为了	这	伟大的	演员	.

但我的剧本绝非是为这位伟大的女演员量身打造的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)]

I	have	never	written	a	play	for	any	actor	or	actress	,	nor	shall	I	ever
我	有	绝不	书面	一个	玩	为了	任何	演员	或者	演员	,	也不	将	我	曾经

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

我从未为任何男演员写过剧本，以后也不会这样做。

[sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

Such	work	is	for	the	artisan	in	literature	—	not	for	the	artist	.
这样的	工作	是	为了	这	工匠	在	文学	—	不是	为了	这	艺术家	.

这样的工作是文学工匠该做的，而不是艺术家该做的。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	remain	,	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	保持	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我依然是您忠实的仆人。

['ɒskə(r)] [waɪld] .

OSCAR	WILDE	.
奥斯卡	王尔德	.

奥斯卡·王尔德。

[wen] " - " [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['dʌgləs] , [ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)]

When	"	Salomé	"	was	translated	into	English	by	Lord	Alfred	Douglas	,	the	illustrator
什么时候	"	-	"	曾是	翻译	进入	英语	经过	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	,	这	插画家

, ['ɔːbri] ['bɪrdzli] ,

,	Aubrey	Beardsley	,
,	奥布里	比尔兹利	,

当《莎乐美》由阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵翻译成英文时，插图画家奥布里·比尔兹利

[ʃeəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbləkwi] [hiːpt] [ɒn] [waɪld] .

shared	some	of	the	obloquy	heaped	on	Wilde	.
共享	一些	的	这	漫骂	堆积如山	在	王尔德	.

他也分担了加诸于王尔德身上的部分谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜːk] [ɪn]

It	is	interesting	that	he	should	have	found	inspiration	for	his	finest	work	in
它	是	有趣的	那	他	应该	有	成立	灵感	为了	他的	最好的	工作	在

[ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][əd'maɪəd][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][hiː; hi] ['kɔːdiəli] [dɪs'laɪkt] .

a	play	he	never	admired	and	by	a	writer	he	cordially	disliked	.
一个	玩	他	绝不	钦佩	和	经过	一个	作家	他	诚挚地	不喜欢	.

有趣的是，他最优秀的作品的灵感竟然来自一部他从未欣赏过的戏剧，以及一位他非常讨厌的作家。

[ðə; ðɪ]['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	motives	are	,	of	course	,	made	to	his	hand	,
这	动机	是	,	的	课程	,	制成	到	他的	手	,

这些动机当然都是他一手策划的。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒd] ['tændʒənt][ɑːt][ɪn]

and	never	was	there	a	more	suitable	material	for	that	odd	tangent	art	in
和	绝不	曾是	那里	一个	更多的	合适的	材料	为了	那	奇怪的	切线	艺术	在

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['tæktaɪl]['vælјuːz] .

which	there	are	no	tactile	values	.
哪个	那里	是	不	触	值	.

对于这种没有触觉价值的奇特另类艺术而言，再也没有比这种材料更合适的了。

[ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [waɪld] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['frʌntɪspiːs] , " ['entə(r)]

The	amusing	caricatures	of	Wilde	which	appear	in	the	Frontispiece	,	"	Enter
这	有趣	漫画	的	王尔德	哪个	出现	在	这	卷首插图	,	"	进入

[he'rəudiæs] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['herəd] ,

Herodias	"	and	"	The	Eyes	of	Herod	,
希罗底	"	和	"	这	眼睛	的	希律王	,

扉页插图中出现的王尔德的滑稽漫画《希罗底上场》和《希律王的眼睛》，

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [vreisaːm'blaːns] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] .

"	are	the	only	pieces	of	vraisemblance	in	these	exquisite	designs	.
"	是	这	仅有的	件	的	视觉组合	在	这些	精美的	设计	.

是这些精美设计中唯一的相似之处。

[ðə; ðɪ] ['kɒləfən] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['mɑːstəpiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪti] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [æz; əz]

The	colophon	is	a	real	masterpiece	and	a	witty	criticism	of	the	play	as
这	跋文	是	一个	真实的	杰作	和	一个	机智	批评	的	这	玩	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

这部剧的题跋堪称杰作，同时也是对该剧的诙谐评论。

[ɒn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " - " [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] [steɪdʒ] [klʌb] [ɪn] [meɪ] , - ,

On	the	production	of	"	Salomé	"	by	the	New	Stage	Club	in	May	,	1905	,
在	这	生产	的	"	-	"	经过	这	新的	阶段	俱乐部	在	可能	,	-	,

1905年5月，新舞台俱乐部上演了《莎乐美》。

[[wʌn]] [ðə; ðɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪks] [ə'gen] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['viːəməntli] ,

[	1	]	the	dramatic	critics	again	expressed	themselves	vehemently	,
[	1	]	这	戏剧性	评论家	再次	表达	他们自己	强烈地	,

[1]戏剧评论家们再次强烈表达了他们的观点，

[vəu'sifəreit] [ðeə(r)] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm][ɪts][əb'skjʊərəti] .

vociferating	their	regrets	that	the	play	had	been	dragged	from	its	obscurity	.
大声喊叫	他们的	遗憾	那	这	玩	有	到过	拖拽	从	它是	朦胧	.

他们大声表达了对该剧被从默默无闻的状态中挖掘出来的遗憾。

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['drɑ:mə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [pɑ:st][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

The	obscure	drama	,	however	,	had	become	for	five	years	past	part	of	the
这	朦胧	戏剧	,	然而	,	有	变得	为了	五	年	过去的	部分	的	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

literature	of	Europe	.
文学	的	欧洲	.

然而，这部鲜为人知的戏剧在过去的五年里，已经成为欧洲文学的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'fɔ:md] ['regjələli] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ɪn] ['hɒlənd] , ['swi:d(ə)n] , ['ɪtəli] , [frɑ:ns] , [ænd; ənd]

It	is	performed	regularly	or	intermittently	in	Holland	,	Sweden	,	Italy	,	France	,	and
它	是	执行	经常	或者	间歇性地	在	荷兰	,	瑞典	,	意大利	,	法国	,	和

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

在荷兰、瑞典、意大利、法国和俄罗斯，这种活动定期或不定期地举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:] ['evri] [ˌjʊərə'pi:ən]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃek]

and	it	has	been	translated	into	every	European	language	,	including	the	Czech
和	它	有	到过	翻译	进入	每一个	欧洲的	语言	,	包括	这	捷克语

.

:
.

它已被翻译成包括捷克语在内的所有欧洲语言。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['repətwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][steɪdʒ] ,

It	forms	part	of	the	repertoire	of	the	German	stage	,
它	表格	部分	的	这	曲目	的	这	德语	阶段	,

它是德国舞台剧目的一部分，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'fɔ:md] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [pleɪ] [baɪ]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [ɪk'sept]

where	it	is	performed	more	often	than	any	play	by	any	English	writer	except
在哪里	它	是	执行	更多的	经常	比	任何	玩	经过	任何	英语	作家	除了

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

除了莎士比亚之外，它的演出次数比任何其他英国剧作家的剧作都多。

['əʊɪŋ] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ɪts][əb'skjʊə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

Owing	,	perhaps	,	to	what	I	must	call	its	obscure	popularity	in	the	continental
欠款	,	也许	,	到	什么	我	必须	称呼	它是	朦胧	人气	在	这	大陆

['θɪətə, 'θi:ə-] ,

theatres	,
剧院	,

或许是因为它在大陆剧院中有着某种程度上并不为人所知的受欢迎程度，

['dɑ:ktər; draɪv] . [straʊs] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɒprə] [æt; ət][ðə; ði]['veri]['məʊmənt]

Dr	.	Strauss	was	preparing	his	remarkable	opera	at	the	very	moment
博士	.	施特劳斯	曾是	准备	他的	卓越	歌剧	在	这	非常	片刻

[wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)] ,

when	there	appeared	the	criticisms	to	which	I	refer	,
什么时候	那里	出现	这	批评	到	哪个	我	参考	,

就在施特劳斯博士准备他那部杰出的歌剧时，我所提到的那些批评意见出现了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] ['drezdən] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,

and	since	the	production	of	the	opera	in	Dresden	in	December	,	1905	,
和	自从	这	生产	的	这	歌剧	在	德累斯顿	在	十二月	,	-	,

自1905年12月在德累斯顿上演该歌剧以来，

['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]

English	**musical**	**journalists**	**and**	**correspondents**	**always**	**refer**	**to**	**the**	**work**	**as**
英语	音乐	记者	和	通讯员	总是	参考	到	这	工作	作为

['faʊndɪd] [ɒn] ['waɪldz] ['drɑːmə] .

founded	**on**	**Wilde's**	**drama**	**.**
创立	在	王尔德的	戏剧	.

英国音乐记者和通讯员总是称这部作品是基于王尔德的戏剧创作的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'veɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [truːθ] — [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]

That	**is**	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**they**	**can**	**evade**	**an**	**awkward**	**truth**	**—**	**a**	**palpable**
那	是	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	能	逃避	一个	尴尬的	真相	—	一个	可感知的

[ˌkɒntrə'venʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

contravention	**to**	**their**	**own**	**wishes**	**and**	**theories**	**.**
违规	到	他们的	自己的	愿望	和	理论	.

这是他们回避一个尴尬真相的唯一方法——一个明显违背他们自身愿望和理论的真相。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**music**	**,**	**however**	**,**
这	音乐	,	然而	,

然而，音乐方面，

[hæz; həz] [biːn] [set][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] " - " [ɪn] ['mædəm] ['hedwɪg] [lɑːkmənz]

has	**been**	**set**	**to**	**the**	**actual**	**words**	**of**	**"**	**Salomé**	**"**	**in**	**Madame**	**Hedwig**	**Lachmann's**
有	到过	放	到	这	实际的	字	的	"	-	"	在	夫人	海德薇	拉赫曼的

['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] .

admirable	**translation**	**.**
令人钦佩的	翻译	.

这首歌的歌词采用了海德薇·拉赫曼夫人（Madame Hedwig Lachmann）的精彩译本《莎乐美》中的原话。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɒpə'rætɪk]['nɒns(ə)ns][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

The	**words**	**have**	**not**	**been**	**transfigured**	**into**	**ordinary**	**operatic**	**nonsense**	**to**	**suit**	**the**
这	字	有	不是	到过	变形	进入	普通的	歌剧	废话	到	套装	这

[skɔː(r)] ,

score	**,**
分数	,

歌词并没有被改编成普通的歌剧胡言乱语来配合乐谱。

[ɔː(r)][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

or	**the**	**susceptibilities**	**of**	**the**	**English**	**people**	**.**
或者	这	易感性	的	这	英语	人们	.

或者说是英国人民的敏感性。

[aɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ədˈmaɪərə][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [straʊs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

I	**observe**	**that**	**admirers**	**of**	**Dr**	**.**	**Strauss**	**are**	**a**	**little**	**mortified**	**that**	**the**
我	观察	那	仰慕者	的	博士	.	施特劳斯	是	一个	小的	羞愧难当	那	这

[greɪt] ['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]

great	**master**	**should**	**have**	**found**	**an**	**occasion**	**for**	**composition**	**in**	**a**	**play**	**which**
伟大的	掌握	应该	有	成立	一个	场合	为了	作品	在	一个	玩	哪个

[ðeɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

they	**long**	**ago**	**consigned**	**to**	**oblivion**	**and**	**the**	**shambles**	**of**	**Aubrey**	**Beardsley**	**.**
他们	长的	前	寄售	到	遗忘	和	这	一片混乱	的	奥布里	比尔兹利	.

我注意到，施特劳斯博士的仰慕者们感到有些尴尬，因为这位伟大的大师竟然在一部他们早已遗忘并被奥布里·比尔兹利糟蹋的戏剧中找到了创作的机会。

[waɪld] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['pɪəriəd] ,

Wilde	**himself**	**,**	**in**	**a**	**rhetorical**	**period**	**,**
王尔德	他自己	,	在	一个	修辞	时期	,

王尔德本人，在修辞时期，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz]['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
seems **to** **have** **contemplated** **the** **possibility** **of** **his** **prose** **drama** **for** **a**
似乎 到 有 思考 这 可能性 的 他的 散文 戏剧 为了 一个
['mjuːzɪk(ə)l] [θiːm] .
musical **theme** **.**
音乐 主题 .

他似乎考虑过将他的散文剧改编成音乐剧的可能性。

[ɪn] " [diː] [prə'fʌndɪs] " [hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði][ˌriː'frein] ,
In **"** **De** **Profundis** **"** **he** **says** **:** **"** **The** **refrains** **,**
在 " 德 深渊 " 他 说道 : " 这 副歌 ,

在《深渊书》中，他说："反复出现的歌词，

[huːz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [moʊ'tiːfz] [meɪk] - - - [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
whose **recurring** **motifs** **make** **'** **Salomé** **'** **so** **like** **a** **piece** **of** **music** **,**
谁 再次发生的 图案 制作 - - - 所以 喜欢 一个 片 的 音乐 ,

其反复出现的主题使《莎乐美》听起来像一首乐曲。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['bæləd] .
and **bind** **it** **together** **as** **a** **ballad** **.**
和 绑定 它 一起 作为 一个 民谣 .

并将它们串联成一首民谣。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn] - , [wen] [mɒnz] .
" **He** **was** **still** **incarcerated** **in** **1896** **,** **when** **Mons** **.**
" 他 曾是 仍然 被监禁 在 - , 什么时候 蒙斯 .

"1896年，蒙席还在狱中时……"

- [pəʊi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] ['liːbreɪ][ɪn]['pærɪs] ,
Luigne **Poë** **produced** **the** **play** **for** **the** **first** **time** **at** **the** **Théâtre** **Libre** **in** **Paris** **,**
- 波 生产 这 玩 为了 这 第一的 时间 在 这 剧院 自由 在 巴黎 ,

吕涅·坡在巴黎自由剧院首次制作了这部戏剧。

[wɪð] ['liːnə] [mʌnts] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][rəʊl] .
with **Lina** **Muntz** **in** **the** **title** **role** **.**
和 莉娜 蒙茨 在 这 标题 角色 .

由莉娜·蒙茨担任主角。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [waɪld] [rəʊt] [tuː; tə]
A **rather** **pathetic** **reference** **to** **this** **occasion** **occurs** **in** **a** **letter** **Wilde** **wrote** **to**
一个 相当 可怜的 参考 到 这 场合 发生 在 一个 信 王尔德 写道 到
[ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] : —
me **from** **Reading** **:** **—**
我 从 阅读 : —

王尔德从雷丁写给我的一封信中，对这件事做了相当令人唏嘘的描述：

" [pliːz] [seɪ] [haʊ] ['grætɪfaɪd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] ,
" **Please** **say** **how** **gratified** **I** **was** **at** **the** **performance** **of** **my** **play** **,**
" 请 说 如何 满意 我 曾是 在 这 表现 的 我的 玩 ,

请转达我对我的剧作演出效果的满意之情。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [θæŋks] [kən'veɪd] [tuː; tə] - [pəʊi] .
and **have** **my** **thanks** **conveyed** **to** **Luigne** **Poë** **.**
和 有 我的 谢谢 传递 到 - 波 .

并请代我向 Luigne Poë 表示感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]
It **is** **something** **that** **at** **a** **time** **of** **disgrace** **and** **shame** **I** **should** **still** **be**
它 是 某物 那 在 一个 时间 的 耻辱 和 耻辱 我 应该 仍然 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
regarded **as** **an** **artist** **.**
认为 作为 一个 艺术家 .

即便身处耻辱和羞愧之中，我仍然应该被视为一名艺术家。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

I	wish	I	could	feel	more	pleasure	,
我	希望	我	可以	感觉	更多的	乐趣	,

我希望自己能感受到更多快乐，

[bʌt; bət][ai] [siːm] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'moʊʃnz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

but	I	seem	dead	to	all	emotions	except	those	of	anguish	and	despair	.
但	我	似乎	死的	到	全部	情绪	除了	那些	的	痛苦	和	绝望	.

但我似乎对除痛苦和绝望之外的所有情感都麻木了。

[haʊ'evə(r)] , [pliːz] [let] - [pəʊi] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi]

However	,	please	let	Luigne	Poë	know	that	I	am	sensible	of	the	honour	he
然而	,	请	让	-	波	知道	那	我	是	明智的	的	这	荣誉	他

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

has	done	me	.
有	完毕	我	.

不过，请转告 Luigne Poë，我非常感激他给予我的这份荣誉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hɪm'self] .

He	is	a	poet	himself	.
他	是	一个	诗人	他自己	.

他本人就是一位诗人。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [lə'mɛtrə] ,

Write	to	me	in	answer	to	this	,	and	try	and	see	what	Lemaitre	,
写	到	我	在	回答	到	这	,	和	尝试	和	看	什么	勒梅特	,

请回复我，并尝试看看勒梅特会怎么说。

['bauə] , [ænd; ənd] - [sed] [ɒv; əv] - - . -

Bauer	,	and	Sarcey	said	of	'	Salomé	.	'
鲍尔	,	和	-	说	的	-	-	.	-

鲍尔和萨尔西谈到《莎乐美》时说道。

" [ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [pri'kluːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['preɪzɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] "

"	The	bias	of	personal	friendship	precludes	me	from	praising	or	defending	"
"	这	偏见	的	个人的	友谊	排除	我	从	赞扬	或者	防守	"

- ,

Salomé	,
-	,

“出于私人友谊的偏见，我无法赞扬或捍卫“莎乐美”，

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	even	if	it	were	necessary	to	do	so	.
"	甚至	如果	它	是	必要的	到	做	所以	.

即使这样做是必要的。

['nʌθɪŋ] [ai] [mait] [seɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'træktəz] .

Nothing	I	might	say	would	add	to	the	reputation	of	its	detractors	.
没有什么	我	可能	说	会	添加	到	这	名声	的	它是	批评者	.

我无论说什么，都不会给批评者的名声加分。

[ɪts] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] ; [pə'tɪkjələli] ['flәʊbeə] [ænd; ənd] ['meɪtəˌlɪŋk] ,

Its	sources	are	obvious	;	particularly	Flaubert	and	Maeterlinck	,
它是	来源	是	明显的	;	特别	福楼拜	和	梅特林克	,

其灵感来源显而易见，尤其是福楼拜和梅特林克。

[ɪn] [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] .

in	whose	peculiar	and	original	style	it	is	an	essay	.
在	谁	奇特	和	原来的	风格	它	是	一个	散文	.

这是一篇风格独特、别具一格的散文。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	critic	,	for	whom	I	have	a	greater	regard	than	many	of	his
一个	评论家	,	为了	谁	我	有	一个	更大的	看待	比	许多	的	他的

[kənt'ɛmpərəriz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

一位评论家，我对他的敬重程度超过了他的许多同时代人。

[sez] [ðæt] " - " [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kætəlɒg] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tensli]

says	that	"	Salomé	"	is	only	a	catalogue	;	but	a	catalogue	can	be	intensely
说道	那	"	-	"	是	仅有的	一个	目录	;	但	一个	目录	能	是	强烈地

[drə'mætɪk] ,

dramatic	,
戏剧性	,

有人说《莎乐美》只是一本目录；但一本目录也可以极具戏剧性。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪstiz] ;

as	we	know	when	the	performance	takes	place	at	Christie's	;
作为	我们	知道	什么时候	这	表现	需要	地方	在	佳士得	;

正如我们所知，表演将在佳士得举行；

[fjuː] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [wen] [ðə; ði] [stɑːz]

few	plays	are	more	exciting	than	an	auction	in	King	Street	when	the	stars
很少	演出	是	更多的	激动人心	比	一个	拍卖	在	国王	街道	什么时候	这	明星

[ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sisərə] .

are	fighting	for	Sisera	.
是	斗争	为了	西塞拉	.

很少有比国王街上的拍卖会更激动人心的戏剧了，当明星们为了争夺西西拉而大打出手时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] [ðæt] [waɪld] [kənˈfjuːz] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] ([mæt] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

It	has	been	remarked	that	Wilde	confuses	Herod	the	Great	(	Mat	.	xi	.
它	有	到过	评论	那	王尔德	令人困惑	希律王	这	伟大的	(	垫	.	十一	.

[wʌn]) ,

1	)	,
1	)	,

有人指出，王尔德混淆了希律王（马太福音 11:1）。

['herəd]['æntɪpæs] ([mæt] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [θriː]) , [ænd; ənd]['herəd] [ə'grɪpə] ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]) , [bʌt; bət]

Herod	Antipas	(	Mat	.	xiv	.	3	)	,	and	Herod	Agrippa	(	Acts	xiii	)	,	but
希律王	安提帕斯	(	垫	.	十四	.	3	)	,	和	希律王	阿格里帕	(	使徒行传	十三	)	,	但

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɪz] [ɪnˈtenʃən(ə)l] ,

the	confusion	is	intentional	,
这	困惑	是	故意	,

希律·安提帕（马太福音 14:3）和希律·亚基帕（使徒行传 13），但这种混淆是故意的。

[æz; əz][ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['mɪst(ə)ri] [pleɪz] ['herəd] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] , [nɒt][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

as	in	mediæval	mystery	plays	Herod	is	taken	for	a	type	,	not	an	historical
作为	在	中世纪	神秘	演出	希律王	是	已采取	为了	一个	类型	,	不是	一个	历史

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

就像在中世纪神秘剧中一样，希律王被视为一种象征，而不是一个历史人物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə'baʊt][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [lə'bɔːriəsli]

and	the	criticism	is	about	as	valuable	as	that	of	people	who	laboriously
和	这	批评	是	关于	作为	有价值的	作为	那	的	人们	WHO	费力地

[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [əˈnækrənizəm] [ɪn] ['bɪrdzliːz] [dɪ'zaɪnz] .

point	out	the	anachronisms	in	Beardsley's	designs	.
观点	出去	这	时代错置	在	比尔兹利	设计	.

这种批评的价值，就如同那些费尽心思指出比尔兹利设计中时代错误的人的批评一样。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] [brɔːt] [ə'genst] " - " [ænd; ənd][ɪts]
With reference to the charge of plagiarism brought against " Salomé " and its
和 参考 到 这 收费 的 抄袭 带来 反对 " - " 和 它是
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

关于《莎乐美》及其作者被指控抄袭一事，

[aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
I venture to mention a personal recollection .
我 风险投资 到 提到 一个 个人的 回忆 .

我斗胆提及一段个人回忆。

[waɪld] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['nɒv(ə)l][hæd; həd]
Wilde complained to me one day that someone in a well - known novel had
王尔德 抱怨 到 我 一 天 那 某人 在 一个 出色地 - 已知 小说 有
['stəʊlən][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
stolen an idea of his .
被盗 一个 主意 的 他的 .

有一天，王尔德向我抱怨说，一本著名小说里的某个人剽窃了他的创意。

[aɪ] ['pliːdɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] [ðæt] [waɪld] [hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪələs] ['lɪtərəri]
I pleaded in defence of the culprit that Wilde himself was a fearless literary
我 恳求 在 防御 的 这 罪魁祸首 那 王尔德 他自己 曾是 一个 无畏 文学
[θiːf] .
thief .
贼 .

我为罪犯辩护说，王尔德本人就是一个无所畏惧的文学窃贼。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['drɔːlɪŋ] ['emfəsɪs] ,
" My dear fellow , " he said , with his usual drawling emphasis ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , 和 他的 通常 拖长音 强调 ,

"我亲爱的朋友，"他用惯常的拖长音调说道。

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['tjuːlɪp] [wɪð] [fɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [pet(ə)lz][ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
" when I see a monstrous tulip with four wonderful petals in someone else's garden ,
" 什么时候 我 看 一个 滔天 郁金香 和 四 精彩的 花瓣 在 某人 其他人的 花园 ,

"当我在别人的花园里看到一朵有着四片美丽花瓣的巨型郁金香时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['tjuːlɪp] [wɪð] [faɪv] ['wʌndəf(ə)l] [pet(ə)lz] ,
I am impelled to grow a monstrous tulip with five wonderful petals ,
我 是 被迫 到 生长 一个 滔天 郁金香 和 五 精彩的 花瓣 ,

我情不自禁地想要培育一株拥有五片美丽花瓣的巨型郁金香。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ə; eɪ]['tjuːlɪp] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [pet(ə)lz] .
but that is no reason why someone should grow a tulip with only three petals .
但 那 是 不 原因 为什么 某人 应该 生长 一个 郁金香 和 仅有的 三 花瓣 .

但这并不是人们应该种植只有三片花瓣的郁金香的理由。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒskə(r)] [waɪld] .
" THAT WAS OSCAR WILDE .
" 那 曾是 奥斯卡 王尔德 .

"那是奥斯卡·王尔德。"

['rɒbət] [rɒs] . [[wʌn]]
ROBERT ROSS . [1]
罗伯特 罗斯 . [1]

罗伯特·罗斯。[1]

[ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " - " (-) , [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['θɪətə(r)] [klʌb] ,
A more recent performance of " Salomé " (1906) , by the Literary Theatre Club ,
一个 更多的 最近的 表现 的 " - " (-) , 经过 这 文学 剧院 俱乐部 ,

文学剧团近期演出的《莎乐美》（1906 年）

[hæz; həz] [ə'gen] [prə'dju:st] [æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

has	again	produced	an	ebullition	of	rancour	and	deliberate	misrepresentation
有	再次	生产	一个	沸腾	的	冤仇	和	商榷	虚假陈述

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪks] ,

on	the	part	of	the	dramatic	critics	,
在	这	部分	的	这	戏剧性	评论家	,

这再次引发了戏剧评论家们的强烈愤慨和蓄意歪曲。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	majority	of	whom	are	anxious	to	parade	their	ignorance	of	the
这	多数	的	谁	是	焦虑的	到	游行	他们的	无知	的	这

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][steɪdʒ] .

continental	stage	.
大陆	阶段	.

他们中的大多数人急于炫耀自己对欧洲大陆舞台的无知。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dresɪz] [ænd; ənd]

The	production	was	remarkable	on	account	of	the	beautiful	dresses	and
这	生产	曾是	卓越	在	帐户	的	这	美丽的	连衣裙	和

['maʊntɪŋ] ,

mounting	,
安装	,

这部剧的制作非常出色，服装和布景都很漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['rɪkɪts] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:vələs]

for	which	Mr	.	Charles	Ricketts	was	responsible	,	and	the	marvellous
为了	哪个	先生	.	查尔斯	里基茨	曾是	负责任的	,	和	这	奇妙

[ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['herəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['fɑ:rkərˌsʌn] .

impersonation	of	Herod	by	Mr	.	Robert	Farquharson	.
冒充	的	希律王	经过	先生	.	罗伯特	法夸尔森	.

其中查尔斯·里基茨先生负责，罗伯特·法夸尔森先生出色地扮演了希律王。

[waɪld] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " - " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:]

Wilde	used	to	say	that	"	Salomé	"	was	a	mirror	in	which	everyone	could	see
王尔德	用过的	到	说	那	"	-	"	曾是	一个	镜子	在	哪个	每个人	可以	看

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

王尔德曾说过，《莎乐美》就像一面镜子，每个人都能从中看到自己。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ɑ:t] ; [ðə; ði] [dʌl] , ['dʌlnɪs] ; [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [vʌl'gærəti] . [wʌn] .

The	artist	,	art	;	the	dull	,	dulness	;	the	vulgar	,	vulgarity	.	1	.
这	艺术家	,	艺术	;	这	乏味的	,	沉闷	;	这	庸俗	,	粗俗	.	1	.

艺术家，艺术；乏味，乏味；庸俗，庸俗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] . [ˌtu:'tu:] .

THE	WOMAN	IN	THE	MOON	.	2	.
这	女士	在	这	月亮	.	2	.

月亮上的女人.2.

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] . [θri:] .

TITLE	PAGE	.	3	.
标题	页	.	3	.

标题页.3.

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] . [fɔ:r] .

COVER	DESIGN	.	4	.
覆盖	设计	.	4	.

封面设计.4.

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] . [faɪv] .
LIST OF THE PICTURES . 5 .
列表 的 这 图片 . 5 .

图片清单.5.

[ðə; ði] ['piːkɒk] [skɜːt] . [sɪks] .
THE PEACOCK SKIRT . 6 .
这 孔雀 裙子 . 6 .

孔雀裙。6.

[ðə; ði] [blæk] [keɪp] . ['sɛvən] .
THE BLACK CAPE . 7 .
这 黑色的 岬 . 7 .

黑斗篷.7.

[ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] [lə'ment] . [eit] .
A PLATONIC LAMENT . 8 .
一个 柏拉图式的 哀叹 . 8 .

柏拉图式的哀歌.8.

[dʒɒn] [ænd; ənd] - .
JOHN AND SALOMÉ .
约翰 和 - .

约翰和莎乐美。

[naɪn] . ['entə(r)] [he'rəudiæs] . - .
9 . ENTER HERODIAS . 10 .
9 . 进入 希罗底 . - .

9. 希罗底登场。10.

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['herəd] . - .
THE EYES OF HEROD . 11 .
这 眼睛 的 希律王 . - .

希律王的眼睛。11.

[ðə; ði] ['stʌmək] [dɑːns] . - .
THE STOMACH DANCE . 12 .
这 胃 舞蹈 . - .

胃舞。12.

[ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv] - — [ai] . - .
THE TOILETTE OF SALOMÉ — I . 13 .
这 厕所 的 - — 我 . - .

莎乐美的厕所——I. 13.

[ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv] - — [ˌaɪ 'aɪ] . - .
THE TOILETTE OF SALOMÉ — II . 14 .
这 厕所 的 - — 二 . - .

莎乐美的厕所——II。 14.

[ðə; ði] ['dænsərz] [rɪ'wɔːd] . - .
THE DANCER'S REWARD . 15 .
这 舞者的 报酬 . - .

舞者的报酬。15.

[ðə; ði]['klaɪmæks] . - .
THE CLIMAX . 16 .
这 高潮 . - .

高潮.16.

['kʌl] [diː] [læmp] .
CUL DE LAMPE .
库尔 德语 灯 .

灯的尽头。

[kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " - , " [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
Cast **of** **the** **Performance** **of** **"** **Salomé** **,** **"** **represented** **in** **England** **for** **the** **first**
投掷 的 这 表现 的 " - , " 代表 在 英格兰 为了 这 第一的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

首次在英国演出的《莎乐美》剧组。

[njuː] [steɪdʒ] [klʌb] .
NEW **STAGE** **CLUB** **.**
新的 阶段 俱乐部 .

新舞台俱乐部。

" - ,
" **SALOMÉ** **,**
" - ,

"莎乐美，

" [baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
" **BY** **OSCAR** **WILDE** **.**
" 经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

[meɪ] 10th [ænd; ənd] 13th - .
May **10th** **and** **13th** **1905** **.**
可能 10th 和 13th - .

1905年5月10日和13日。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪrɪən] ['kæptɪn] — ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
A **YOUNG** **SYRIAN** **CAPTAIN** **—** **MR** **.** **HERBERT** **ALEXANDER** **.**
一个 年轻的 叙利亚人 队长 — 先生 . 赫伯特 亚历山大 .

一位年轻的叙利亚上尉——赫伯特·亚历山大先生。

[peɪdʒ][ɒv; əv][he'rəudiæs] — ['mɪsɪz] .
PAGE **OF** **HERODIAS** **—** **MRS** **.**
页 的 希罗底 — 太太 .

希罗底夫人页

['gwɛndələn] ['bɪʃəp] .
GWENDOLEN **BISHOP** **.**
格温多琳 主教 .

格温多琳·毕晓普。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] — ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒiː] .
FIRST **SOLDIER** **—** **MR** **.** **CHARLES** **GEE** **.**
第一的 士兵 — 先生 . 查尔斯 哎呀 .

第一位士兵——查尔斯·吉先生。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] — ['mɪstə(r)] . [rælf] [diː] ['roʊhən] .
SECOND **SOLDIER** **—** **MR** **.** **RALPH** **DE** **ROHAN** **.**
第二 士兵 — 先生 . 拉尔夫 德语 罗汉 .

第二名士兵——拉尔夫·德·罗汉先生。

[ˌkæpə'doʊʃən] — ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] - .
CAPPADOCIAN **—** **MR** **.** **CHARLES** **DALMON** **.**
卡帕多西亚 — 先生 . 查尔斯 - .

卡帕多西亚 — 先生。查尔斯·达尔蒙。

- — ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ['nɛloʊ] .
JOKANAAN **—** **MR** **.** **VINCENT** **NELLO** **.**
- — 先生 . 文森特 内洛 .

乔卡南 — 先生。文森特·内洛。

['neɪmən]	,	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)]	—	['mɪstə(r)]	.	['dʌblju:]	.	['i:vlɪn]	['ɑzbən]	.
NAAMAN	**,**	**THE**	**EXECUTIONER**	**—**	**MR**	**.**	**W**	**.**	**EVELYN**	**OSBORN**	**.**
乃曼	,	这	刽子手	—	先生	.	W	.	伊芙琳	奥斯本	.

刽子手纳曼——W·伊夫林·奥斯本先生。

-	—	[mɪs]	['milisənt]	-	.
SALOMÉ	**—**	**Miss**	**MILLICENT**	**MURBY**	**.**
-	—	错过	米利森特	-	.

莎乐美——米利森特·默比小姐。

[sleɪv]	—	[mɪs]	['kæri]	[ki:θ]	.
SLAVE	**—**	**Miss**	**CARRIE**	**KEITH**	**.**
奴隶	—	错过	凯莉	基思	.

奴隶——卡丽·基思小姐。

['herəd]	—	['mɪstə(r)]	.	['rɒbət]	['fɑ:rkərˌsʌn]	.
HEROD	**—**	**MR**	**.**	**ROBERT**	**FARQUHARSON**	**.**
希律王	—	先生	.	罗伯特	法夸尔森	.

希律王——罗伯特·法夸尔森先生。

[he'rəudiæs]	—	[mɪs]	['lu:ɪs]	['sɑ:ləm]	.
HERODIAS	**—**	**Miss**	**LOUISE**	**SALOM**	**.**
希罗底	—	错过	路易丝	萨洛姆	.

希罗底——路易丝·萨洛姆小姐。

[ˌtɪdʒə'laɪnəs]	—	['mɪstə(r)]	.	[si:]	.	[el]	.	[dɛlf]	.
TIGELLINUS	**—**	**MR**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**DELPH**	**.**
虎皮努斯	—	先生	.	C	.	L	.	德尔夫	.

TIGELLINUS — CL DELPH 先生。

[sleɪv]	—	[mɪs]	['stænzˌfi:ld]	.
SLAVE	**—**	**Miss**	**STANSFELD**	**.**
奴隶	—	错过	斯坦斯菲尔德	.

奴隶——斯坦斯菲尔德小姐。

[fɜ:st]	[dʒu:]	—	['mɪstə(r)]	.	[ef]	.	['stænli]	[smɪθ]	.
FIRST	**JEW**	**—**	**MR**	**.**	**F**	**.**	**STANLEY**	**SMITH**	**.**
第一的	犹	—	先生	.	F	.	斯坦利	史密斯	.

第一位犹太人——F·斯坦利·史密斯先生。

['sekənd]	[dʒu:]	—	['mɪstə(r)]	.	['bɜ:rnˌhɑ:rd]	[smɪθ]	.
SECOND	**JEW**	**—**	**MR**	**.**	**BERNHARD**	**SMITH**	**.**
第二	犹	—	先生	.	伯恩哈德	史密斯	.

第二位犹太人——伯恩哈德·史密斯先生。

[θɜ:d]	[dʒu:]	—	['mɪstə(r)]	.	[dʒɒn]	[beɪt]	.
THIRD	**JEW**	**—**	**MR**	**.**	**JOHN**	**BATE**	**.**
第三	犹	—	先生	.	约翰	贝特	.

第三位犹太人——约翰·贝特先生。

[fɔ:θ]	[dʒu:]	—	['sti:vn]	['bædʒət]
FOURTH	**JEW**	**—**	**STEPHEN**	**BAGEHOT**
第四	犹	—	斯蒂芬	百吉热

第四位犹太人——史蒂芬·白热

[fɪfθ]	[dʒu:]	—	['fredrɪk]	['lɒrəns]	.
FIFTH	**JEW**	**—**	**FREDERICK**	**LAWRENCE**	**.**
第五	犹	—	弗雷德里克	劳伦斯	.

第五位犹太人——弗雷德里克·劳伦斯。

[si:n]	—	[ðə; ði]	[greɪt]	['terəs]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
Scene	**—**	**THE**	**GREAT**	**TERRACE**	**OUTSIDE**	**THE**	**PALACE**	**.**
场景	—	这	伟大的	阳台	外部	这	宫殿	.

场景——宫殿外的大露台。

[siːn] . — [ə; eɪ] [greɪt] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['herəd] , [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .

SCENE	.	—	A	great	terrace	in	the	Palace	of	Herod	,	set	above	the	banqueting	-	hall	.
场景	.	—	一个	伟大的	阳台	在	这	宫殿	的	希律王	,	放	多于	这	宴会	-	大厅	.

场景——希律王宫殿内宴会厅上方的大露台。

[sʌm; səm]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælkəni] .

Some	soldiers	are	leaning	over	the	balcony	.
一些	士兵	是	倾斜	超过	这	阳台	.

一些士兵正倚在阳台上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['steəkeɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

To	the	right	there	is	a	gigantic	staircase	,	to	the	left	,	at	the	back	,
到	这	正确的	那里	是	一个	巨大	楼梯	,	到	这	左边	,	在	这	后退	,

右边是一个巨大的楼梯，左边，在后面，

[æn; ən][əʊld] ['sɪstən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] [griːn] [brɒnz] .

an	old	cistern	surrounded	by	a	wall	of	green	bronze	.
一个	老的	水箱	包围	经过	一个	墙	的	绿色的	青铜	.

一个古老的蓄水池，周围环绕着绿色的青铜墙。

['muːnlaɪt] .

Moonlight	.
月光	.

月光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	YOUNG	SYRIAN
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə] - [naɪt] !

How	beautiful	is	the	Princess	Salomé	to	-	night	!
如何	美丽的	是	这	公主	-	到	-	夜晚	!

今晚的莎乐美公主真是太美了!

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]

THE	PAGE	OF	HERODIAS
这	页	的	希罗底

希罗底的页面

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] !

Look	at	the	moon	!
看	在	这	月亮	!

看月亮!

[haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] [muːn] [siːm] !

How	strange	the	moon	seems	!
如何	奇怪的	这	月亮	似乎	!

月亮看起来好奇怪啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] .

She	is	like	a	woman	rising	from	a	tomb	.
她	是	喜欢	一个	女士	上升	从	一个	墓	.

她就像一个从坟墓里复活的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .

She	is	like	a	dead	woman	.
她	是	喜欢	一个	死的	女士	.

她就像个死人一样。

[juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [θɪŋz] .

You	would	fancy	she	was	looking	for	dead	things	.
你	会	想要	她	曾是	寻找	为了	死的	事物	.

你会觉得她是在寻找死去的动物。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] .
She **has** **a** **strange** **look** **.**
她 有 一个 奇怪的 看 .

她长相很奇怪。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hu:] [weəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [veɪl] , [ænd; ənd] [hu:z] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]
She **is** **like** **a** **little** **princess** **who** **wears** **a** **yellow** **veil** **,** **and** **whose** **feet** **are** **of**
她 是 喜欢 一个 小的 公主 WHO 穿着 一个 黄色的 面纱 , 和 谁 脚 是 的
['sɪlvə(r)] .
silver **.**
银 .

她就像一位戴着黄色面纱、脚是银色的小公主。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hu:] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz][fɔ:(r); fə(r)] [fi:t] .
She **is** **like** **a** **princess** **who** **has** **little** **white** **doves** **for** **feet** **.**
她 是 喜欢 一个 公主 WHO 有 小的 白色的 鸽子 为了 脚 .

她就像一位公主，脚却是两只小白鸽。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['fænsi][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] .
You **would** **fancy** **she** **was** **dancing** **.**
你 会 想要 她 曾是 跳舞 .

你会觉得她是在跳舞。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]
THE **PAGE** **OF** **HERODIAS**
这 页 的 希罗底

希罗底的页面

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ded] .
She **is** **like** **a** **woman** **who** **is** **dead** **.**
她 是 喜欢 一个 女士 WHO 是 死的 .

她就像一个死去的女人。

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] ['veri] ['sləʊli] .
She **moves** **very** **slowly** **.**
她 移动 非常 缓慢地 .

她行动非常缓慢。

[[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .]
[**Noise** **in** **the** **banqueting** **-** **hall** **.** **]**
[噪音 在 这 宴会 - 大厅 .]

宴会厅里传来嘈杂声。

[fɜ:st] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[wɒt] [æn; ən]['ʌprɔ:(r)] !
What **an** **uproar** **!**
什么 一个 骚动 !

真是太吵了!

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [waɪld] [bi:sts] ['haʊlɪŋ] ?
Who **are** **those** **wild** **beasts** **howling** **?**
WHO 是 那些 荒野 野兽 嚎叫 ?

那些嚎叫的野兽是谁?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[ðə; ði][dʒuːz] .
The **Jews** **.**
这 犹太人 .

犹太人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
They **are** **always** **like** **that** **.**
他们 是 总是 喜欢 那 .

他们一直都是这样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
They **are** **disputing** **about** **their** **religion** **.**
他们 是 争议 关于 他们的 宗教 .

他们正在争论宗教信仰。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?
Why **do** **they** **dispute** **about** **their** **religion** **?**
为什么 做 他们 争议 关于 他们的 宗教 ?

他们为什么会就宗教信仰争论不休?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .
I **cannot** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They **are** **always** **doing** **it** **.**
他们 是 总是 正在做 它 .

他们一直都在这样做。

[ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒəls] ,
The **Pharisees** **,** **for** **instance** **,** **say** **that** **there** **are** **angels** **,**
这 法利赛人 , 为了 实例 , 说 那 那里 是 天使 ,

例如，法利赛人说有天使存在，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['eɪndʒəls] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
and **the** **Sadducees** **declare** **that** **angels** **do** **not** **exist** **.**
和 这 撒都该人 宣布 那 天使 做 不是 存在 .

撒都该人宣称天使不存在。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I **think** **it** **is** **ridiculous** **to** **dispute** **about** **such** **things** **.**
我 思考 它 是 荒谬的 到 争议 关于 这样的 事物 .

我觉得争论这种事很荒谬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪrɪən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə] - [naɪt] !
How **beautiful** **is** **the** **Princess** **Salomé** **to** **-** **night** **!**
如何 美丽的 是 这 公主 - 到 - 夜晚 !

今晚的莎乐美公主真是太美了!

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]
THE **PAGE** **OF** **HERODIAS**
这 页 的 希罗底

希罗底的页面

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
You **are** **always** **looking** **at** **her** **.**
你 是 总是 寻找 在 她 .

你总是盯着她看。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
You **look** **at** **her** **too** **much** **.**
你 看 在 她 也 很多 .

你盯着她看的次数太多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] .
It **is** **dangerous** **to** **look** **at** **people** **in** **such** **fashion** **.**
它 是 危险的 到 看 在 人们 在 这样的 时尚 .

用这种方式盯着别人看是很危险的。

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [meɪ] ['hæpən] .
Something **terrible** **may** **happen** **.**
某物 糟糕的 可能 发生 .

可能会发生可怕的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪrɪən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .
She **is** **very** **beautiful** **to** **-** **night** **.**
她 是 非常 美丽的 到 - 夜晚 .

她今晚非常漂亮。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[ðə; ði] ['tetrɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] .
The **Tetrarch** **has** **a** **sombre** **look** **.**
这 四元组 有 一个 阴沉 看 .

四分君主面容阴沉。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[jes] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] .
Yes **;** **he** **has** **a** **sombre** **look** **.**
是的 ; 他 有 一个 阴沉 看 .

是的，他神情忧郁。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
He **is** **looking** **at** **something** **.**
他 是 寻找 在 某物 .

他在看什么东西。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] .
He **is** **looking** **at** **some** **one** **.**
他 是 寻找 在 一些 一 .

他正在看着某人。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[æt; ət] [huːm] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ?
At **whom** **is** **he** **looking** **?**
在 谁 是 他 寻找 ?

他在看谁?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .
I **cannot** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[haʊ] [peɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] !
How **pale** **the** **Princess** **is** **!**
如何 苍白 这 公主 是 !

公主脸色好苍白啊!

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] .
Never **have** **I** **seen** **her** **so** **pale** **.**
绝不 有 我 已见 她 所以 苍白 .

我从未见过她脸色如此苍白。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
She **is** **like** **the** **shadow** **of** **a** **white** **rose** **in** **a** **mirror** **of** **silver** **.**
她 是 喜欢 这 阴影 的 一个 白色的 玫瑰 在 一个 镜子 的 银 .

她就像银镜中白玫瑰的影子。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]
THE **PAGE** **OF** **HERODIAS**
这 页 的 希罗底

希罗底的页面

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

You	must	not	look	at	her	.
你	必须	不是	看	在	她	.

你不准看她。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

You	look	too	much	at	her	.
你	看	也	很多	在	她	.

你盯着她看的次数太多了。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	SOLDIER
第一的	士兵

第一士兵

[he'rəudiæs][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːk] .

Herodias	has	filled	the	cup	of	the	Tetrarch	.
希罗底	有	已填	这	杯子	的	这	四元组	.

希罗底为分封王斟满了酒杯。

[ðə; ði] [ˌkæpə'dəʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [he'rəudiæs] , [ʃiː; ʃi] [huː] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] ['maɪtə(r)] [səʊn] [wɪð] [pɜːlz] ,

Is	that	the	Queen	Herodias	,	she	who	wears	a	black	mitre	sewn	with	pearls	,
是	那	这	女王	希罗底	,	她	WHO	穿着	一个	黑色的	主教冠	缝制的	和	珍珠	,

那位戴着缀满珍珠的黑色冠冕的王后是希罗底吗?

[ænd; ənd] [huːz] [heə(r)][ɪz] ['paʊdəd] [wɪð] [bluː] [dʌst] ?

and	whose	hair	is	powdered	with	blue	dust	?
和	谁	头发	是	粉末状	和	蓝色的	灰尘	?

谁的头发上沾满了蓝色粉末?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	SOLDIER
第一的	士兵

第一士兵

[jes] ; [ðæt] [ɪz][he'rəudiæs] , [ðə; ði] - [waɪf] .

Yes	;	that	is	Herodias	,	the	Tetrarch's	wife	.
是的	;	那	是	希罗底	,	这	-	妻子	.

是的，那是希罗底，分封王的妻子。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[ðə; ði] ['tetrɑːk] [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][waɪn] .

The	Tetrarch	is	very	fond	of	wine	.
这	四元组	是	非常	喜爱	的	葡萄酒	.

分治者非常喜欢葡萄酒。

[hiː; hi][hæz; həz][waɪn][ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts] .

He	has	wine	of	three	sorts	.
他	有	葡萄酒	的	三	排序	.

他有三种葡萄酒。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['sæməθreis] , [ænd; ənd][ɪz]['pɜːp(ə)l][laɪk][ðə; ði]

One	which	is	brought	from	the	Island	of	Samothrace	,	and	is	purple	like	the
一	哪个	是	带来	从	这	岛	的	萨莫色雷斯岛	,	和	是	紫色的	喜欢	这

[kləʊk][ɒv; əv] ['sizər] .

cloak	of	Cæsar	.
披风	的	凯撒	.

其中一件是从萨莫色雷斯岛带来的，颜色像凯撒的斗篷一样是紫色的。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['sizər] .

I	have	never	seen	Cæsar	.
我	有	绝不	已见	凯撒	.

我从未见过凯撒。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][ɪz] ['jeləʊ] [laɪk][gəʊld] .

Another	that	comes	from	a	town	called	Cyprus	,	and	is	yellow	like	gold	.
其他	那	来	从	一个	镇	称为	塞浦路斯	,	和	是	黄色的	喜欢	金子	.

另一种产自塞浦路斯镇，呈金黄色。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[ai] [lʌv] [gəʊld] .

I	love	gold	.
我	爱	金子	.

我喜欢黄金。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ][waɪn][ɒv; əv] ['sɪsəli] .

And	the	third	is	a	wine	of	Sicily	.
和	这	第三	是	一个	葡萄酒	的	西西里岛	.

第三种是西西里葡萄酒。

[ðæt] [waɪn][ɪz] [red] [laɪk] [blʌd] .

That	wine	is	red	like	blood	.
那	葡萄酒	是	红色的	喜欢	血	.

那酒红得像血一样。

[ðə; ði] ['njuːbiən]

THE	NUBIAN
这	努比亚人

努比亚人

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [blʌd] .

The	gods	of	my	country	are	very	fond	of	blood	.
这	神	的	我的	国家	是	非常	喜爱	的	血	.

我国的诸神非常喜欢鲜血。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wi:; wi]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] ;

Twice	in	the	year	we	sacrifice	to	them	young	men	and	maidens	;
两次	在	这	年	我们	牺牲	到	他们	年轻的	男人	和	少女们	;

一年两次，我们向他们献祭青年男女；

['fɪfti] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['meidnz] .

fifty	young	men	and	a	hundred	maidens	.
五十	年轻的	男人	和	一个	百	少女们	.

五十名年轻男子和一百名少女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wi:; wi]['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veri]

But	it	seems	we	never	give	them	quite	enough	,	for	they	are	very
但	它	似乎	我们	绝不	给	他们	相当	足够的	,	为了	他们	是	非常

[hɑ:ʃ] [tu:; tə][ju: 'es] .

harsh	to	us	.
残酷的	到	我们	.

但我们似乎总是给他们不够多，因为他们对我们非常苛刻。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][gɒdz][left] .

In	my	country	there	are	no	gods	left	.
在	我的	国家	那里	是	不	神	左边	.

在我的国家，已经没有神了。

[ðə; ði]['rəʊmənz][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][aʊt] .

The	Romans	have	driven	them	out	.
这	罗马书	有	驱动	他们	出去	.

罗马人把他们赶走了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

There	are	some	who	say	that	they	have	hidden	themselves	in	the	mountains	,
那里	是	一些	WHO	说	那	他们	有	隐	他们自己	在	这	山脉	,

有些人说他们已经躲藏在山里了。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	do	not	believe	it	.
但	我	做	不是	相信	它	.

但我并不相信。

[θri:] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [si:kɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .

Three	nights	I	have	been	on	the	mountains	seeking	them	everywhere	.
三	夜晚	我	有	到过	在	这	山脉	寻求	他们	到处	.

我已经连续三个晚上在山上到处寻找它们了。

[aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	did	not	find	them	.
我	做过	不是	寻找	他们	.

我没找到他们。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

And	at	last	I	called	them	by	their	names	,	and	they	did	not	come	.
和	在	最后的	我	称为	他们	经过	他们的	姓名	,	和	他们	做过	不是	来	.

最后我叫出了他们的名字，但他们没有来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

I	think	they	are	dead	.
我	思考	他们	是	死的	.

我认为他们已经死了。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[ðə; ði][dʒuːz] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] .
The **Jews** **worship** **a** **God** **that** **you** **cannot** **see** **.**
这 犹太人 崇拜 一个 上帝 那 你 不能 看 .

犹太人敬拜的神是看不见的。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE **CAPPADOCIAN**
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I **cannot** **understand** **that** **.**
我 不能 理解 那 .

我无法理解。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] .
In **fact** **,** **they** **only** **believe** **in** **things** **that** **you** **cannot** **see** **.**
在 事实 , 他们 仅有的 相信 在 事物 那 你 不能 看 .

事实上，他们只相信那些你看不见的东西。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE **CAPPADOCIAN**
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
That **seems** **to** **me** **altogether** **ridiculous** **.**
那 似乎 到 我 共 荒谬的 .

我觉得这简直荒谬至极。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
THE **VOICE** **OF** **JOKANAAN**
这 嗓音 的 -

约卡南之声

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
After **me** **shall** **come** **another** **mightier** **than** **I** **.** **I** **am** **not** **worthy** **so** **much** **as**
后 我 将 来 其他 更强大的 比 我 . 我 是 不是 值得 所以 很多 作为
[tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['lætʃɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
to **unloose** **the** **latchet** **of** **his** **shoes** **.**
到 放开 这 锁扣 的 他的 鞋 .

我之后必将出现一位比我更强大的人。我连给他解开鞋带的资格都没有。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ðə; ði] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
When **he** **cometh** **,** **the** **solitary** **places** **shall** **be** **glad** **.**
什么时候 他 到来 , 这 孤 地方 将 是 高兴的 .

他来的时候，孤寂之地将欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] [laɪk][ðə; ði]['lɪli] .
They **shall** **blossom** **like** **the** **lily** **.**
他们 将 开花 喜欢 这 百合 .

它们将像百合花一样绽放。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	**eyes**	**of**	**the**	**blind**	**shall**	**see**	**the**	**day**	**,**
这	眼睛	的	这	瞎的	将	看	这	天	,

盲人的眼睛也将重见光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] .

and	**the**	**ears**	**of**	**the**	**deaf**	**shall**	**be**	**opened**	**.**
和	这	耳朵	的	这	聋	将	是	打开	.

聋子的耳朵将得以打开。

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['drægənz][leə(r)] ,

The	**new**	**-**	**born**	**child**	**shall**	**put**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**dragon's**	**lair**	**,**
这	新的	-	出生	孩子	将	放	他的	手	之上	这	龙的	巢穴	,

新生儿将把手放在龙穴上，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði]['laɪənz][baɪ][ðeə(r)]['meɪniːz] .

he	**shall**	**lead**	**the**	**lions**	**by**	**their**	**manes**	**.**
他	将	带领	这	狮子	经过	他们的	鬃毛	.

他将牵着狮子的鬃毛引领它们。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	**SOLDIER**
第二	士兵

第二名士兵

[meɪk] [hɪm][biː; bi]['saɪlənt] .

Make	**him**	**be**	**silent**	**.**
制作	他	是	沉默的	.

让他闭嘴。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] .

He	**is**	**always**	**saying**	**ridiculous**	**things**	**.**
他	是	总是	说	荒谬的	事物	.

他总是说些荒谬的话。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	**SOLDIER**
第一的	士兵

第一士兵

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] .

He	**is**	**a**	**holy**	**man**	**.**
他	是	一个	圣	男人	.

他是一位圣人。

[hiː; hi][ɪz]['veri]['dʒent(ə)l] , [tuː] .

He	**is**	**very**	**gentle**	**,**	**too**	**.**
他	是	非常	温和的	,	也	.

他性格也很温柔。

['evri] [deɪ] , [wen] [aɪ] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [θæŋks] [ˌem 'iː] .

Every	**day**	**,**	**when**	**I**	**give**	**him**	**to**	**eat**	**he**	**thanks**	**me**	**.**
每一个	天	,	什么时候	我	给	他	到	吃	他	谢谢	我	.

每天我给他食物的时候，他都会感谢我。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	**CAPPADOCIAN**
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
A **prophet** **.**
一个 先知 .

一位先知。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE **CAPPADOCIAN**
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What **is** **his** **name** **?**
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

- .
Jokanaan **.**
- .

约卡南。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE **CAPPADOCIAN**
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[wens] ['kɒmz] [hiː; hi] ?
Whence **comes** **he** **?**
何处 来 他 ?

他从哪里来?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] [hiː; hi] [fed] [ɒn]['ləʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .
From **the** **desert** **,** **where** **he** **fed** **on** **locusts** **and** **wild** **honey** **.**
从 这 沙漠 , 在哪里 他 美联储 在 蝗虫 和 荒野 蜂蜜 .

他来自沙漠，在那里以蝗虫和野生蜂蜜为食。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn]['kæməlz][heə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He **was** **clothed** **in** **camel's** **hair** **,** **and** **round** **his** **loins** **he** **had** **a**
他 曾是 穿着衣服 在 骆驼的 头发 , 和 圆形的 他的 腰肉 他 有 一个
['leðən] [belt] .
leathern **belt** **.**
皮革 腰带 .

他身穿骆驼毛衣，腰间系着皮带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

He	**was**	**very**	**terrible**	**to**	**look**	**upon**	**.**
他	曾是	非常	糟糕的	到	看	之上	.

他长相非常难看。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

A	**great**	**multitude**	**used**	**to**	**follow**	**him**	**.**
一个	伟大的	民众	用过的	到	跟随	他	.

曾有许多人追随他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [dɪ'saɪpl] .

He	**even**	**had**	**disciples**	**.**
他	甚至	有	门徒	.

他甚至还有门徒。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	**CAPPADOCIAN**
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	**is**	**he**	**talking**	**of**	**?**
什么	是	他	说	的	?

他在说什么?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	**SOLDIER**
第一的	士兵

第一士兵

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] .

We	**can**	**never**	**tell**	**.**
我们	能	绝不	告诉	.

谁也说不准。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sez] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

Sometimes	**he**	**says**	**terrible**	**things**	**,**	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**says**	**.**
有时	他	说道	糟糕的	事物	,	但	它	是	不可能的	到	理解	什么	他	说道	.

他有时会说一些很糟糕的话，但根本无法理解他在说什么。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	**CAPPADOCIAN**
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[meɪ] [wʌn] [siː] [hɪm] ?

May	**one**	**see**	**him**	**?**
可能	一	看	他	?

有人能见他吗?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	**SOLDIER**
第一的	士兵

第一士兵

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] ['tetrɑ:k] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Tetrarch	has	forbidden	it	.
这	四元组	有	禁止	它	.

四帝共治者已禁止此事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	YOUNG	SYRIAN
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz]['hɪd(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][fæn] !

The	Princess	has	hidden	her	face	behind	her	fan	!
这	公主	有	隐	她	脸	在后面	她	扇子	!

公主用扇子遮住了脸!

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [flai][tu:; tə][ðeə(r)] [dʌv] - [kɒts]

Her	little	white	hands	are	fluttering	like	doves	that	fly	to	their	dove	-	cots
她	小的	白色的	双手	是	飘动	喜欢	鸽子	那	飞	到	他们的	鸽子	-	婴儿床

.

:

.

她那双白嫩的小手像飞回鸽舍的鸽子一样扑腾着。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] .

They	are	like	white	butterflies	.
他们	是	喜欢	白色的	蝴蝶	.

它们就像白色的蝴蝶。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] .

They	are	just	like	white	butterflies	.
他们	是	只是	喜欢	白色的	蝴蝶	.

它们就像白色的蝴蝶。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]

THE	PAGE	OF	HERODIAS
这	页	的	希罗底

希罗底的页面

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What	is	that	to	you	?
什么	是	那	到	你	?

那跟你有什么关系?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ?

Why	do	you	look	at	her	?
为什么	做	你	看	在	她	?

你为什么盯着她看?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] . . . .

You	must	not	look	at	her	.	.	.	.
你	必须	不是	看	在	她	.	.	.	.

你绝对不能看她.....

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [meɪ] ['hæpən] .

Something	terrible	may	happen	.
某物	糟糕的	可能	发生	.

可能会发生可怕的事情。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] .]
[Pointing to the cistern .]
[指向 到 这 水箱 .]

（指向蓄水池。）

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['prɪz(ə)n] !
What a strange prison !
什么 一个 奇怪的 监狱 !

多么奇怪的监狱啊!

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['sɪstən] .
It is an old cistern .
它 是 一个 老的 水箱 .

这是一个古老的蓄水池。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE CAPPADOCIAN
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[æn; ən][əʊld] ['sɪstən] !
An old cistern !
一个 老的 水箱 !

一个古老的蓄水池!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'helθi] .
It must be very unhealthy .
它 必须 是 非常 不良 .

这肯定非常不健康。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
For instance , the Tetrarch's brother , his elder brother , the first husband of
为了 实例 , 这 - 兄弟 , 他的 长老 兄弟 , 这 第一的 丈夫 的
[heˈrəudiæs][ðə; ði] [kwiːn] ,
Herodias the Queen ,
希罗底 这 女王 ,

例如，分封王的兄弟，他的哥哥，希罗底王后的第一任丈夫，

[wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .
was imprisoned there for twelve years .
曾是 被监禁 那里 为了 十二 年 .

他被监禁在那里十二年。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
It did not kill him .
它 做过 不是 杀 他 .

它没能杀死他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['stræŋgld] .

At	the	end	of	the	twelve	years	he	had	to	be	strangled	.
在	这	结尾	的	这	十二	年	他	有	到	是	被勒死	.

十二年后，他被勒死了。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

['stræŋgld] ?

Strangled	?
被勒死	?

被勒死了?

[hu:] [deəd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ?

Who	dared	to	do	that	?
WHO	敢于	到	做	那	?

谁敢这么做?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] , [ə; eɪ][hju:dʒ]['ni:grəʊ] .]

[	Pointing	to	the	Executioner	,	a	huge	Negro	.	]
[	指向	到	这	刽子手	,	一个	巨大的	黑人	.	]

（指着刽子手，一个身材魁梧的黑人。）

[ðæt] [mæn]['jɒndə(r)] , ['neɪmən] .

That	man	yonder	,	Naaman	.
那	男人	远处	,	乃曼	.

那边那个人，乃缦。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] ?

He	was	not	afraid	?
他	曾是	不是	害怕的	?

他不害怕吗?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[ðə; ði] ['tetrɑ:k] [sent] [hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	Tetrarch	sent	him	the	ring	.
这	四元组	发送	他	这	戒指	.

四帝共治者将戒指送给了他。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]

THE	CAPPADOCIAN
这	卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[wɒt] [rɪŋ] ?
What **ring** **?**
什么 戒指 ?

什么戒指?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[ðə; ði] [deθ] - [rɪŋ] .
The **death** **-** **ring** **.**
这 死亡 - 戒指 .

死亡之环。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .
So **he** **was** **not** **afraid** **.**
所以 他 曾是 不是 害怕的 .

所以他并不害怕。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE **CAPPADOCIAN**
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Yet **it** **is** **a** **terrible** **thing** **to** **strangle** **a** **king** **.**
然而 它 是 一个 糟糕的 事物 到 扼杀 一个 国王 .

然而，勒死国王是一件极其残忍的事情。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[kɪŋz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [nek] , [laɪk]['ʌðə(r)][fəʊk] .
Kings **have** **but** **one** **neck** **,** **like** **other** **folk** **.**
国王 有 但 一 脖子 , 喜欢 其他 民间 .

国王和其他人一样，只有一条脖子。

[ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən]
THE **CAPPADOCIAN**
这 卡帕多西亚

卡帕多西亚人

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] .
I **think** **it** **terrible** **.**
我 思考 它 糟糕的 .

我觉得这太糟糕了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['raɪzɪz] !
The **Princess** **rises** **!**
这 公主 上升 !

公主升天了!

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

She	is	leaving	the	table	!
她	是	离开	这	桌子	!

她要离开餐桌了!

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['veri] ['trʌbld] .

She	looks	very	troubled	.
她	看起来	非常	麻烦	.

她看上去很忧虑。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

Ah	,	she	is	coming	this	way	.
啊	,	她	是	未来	这	方式	.

啊，她正朝这边走来。

[jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .

Yes	,	she	is	coming	towards	us	.
是的	,	她	是	未来	向	我们	.

是的，她正朝我们走来。

[haʊ] [peɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

How	pale	she	is	!
如何	苍白	她	是	!

她脸色好苍白啊!

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] .

Never	have	I	seen	her	so	pale	.
绝不	有	我	已见	她	所以	苍白	.

我从未见过她脸色如此苍白。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]

THE	PAGE	OF	HERODIAS
这	页	的	希罗底

希罗底的页面

[du:; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Do	not	look	at	her	.
做	不是	看	在	她	.

不要看她。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

I	pray	you	not	to	look	at	her	.
我	祈祷	你	不是	到	看	在	她	.

我求你别看她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪrɪən]

THE	YOUNG	SYRIAN
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt][hæz; həz] [streɪd] . . . .

She	is	like	a	dove	that	has	strayed	.	.	.	.
她	是	喜欢	一个	鸽子	那	有	迷路了	.	.	.	.

她就像一只迷路的鸽子.....

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [nɑ:'sɪsəs] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] . . . .

She	is	like	a	narcissus	trembling	in	the	wind	.	.	.	.
她	是	喜欢	一个	水仙花	发抖	在	这	风	.	.	.	.

她就像风中颤抖的水仙花.....

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['flaʊə(r)] .

She	is	like	a	silver	flower	.
她	是	喜欢	一个	银	花	.

她就像一朵银色的花。

[['entə(r)] - .]
[Enter Salomé .]
[进入 - .]

[莎乐美上场。]

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] .
I will not stay .
我 将要 不是 停留 .

我不会留下来。

[ai] ['kænɒt] [steɪ] .
I cannot stay .
我 不能 停留 .

我不能留下来。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [moʊlz] [aɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Why does the Tetrarch look at me all the while with his mole's eyes under his
为什么 做 这 四元组 看 在 我 全部 这 尽管 和 他的 鼹鼠的 眼睛 在下面 他的
['ʃeɪkɪŋ] ['aɪlɪdz] ?
shaking eyelids ?
摇晃 眼睑 ?

为什么四帝共治者总是用他那颤抖的眼皮下像鼹鼠一样的眼睛盯着我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
It is strange that the husband of my mother looks at me like that .
它 是 奇怪的 那 这 丈夫 的 我的 母亲 看起来 在 我 喜欢 那 .

我母亲的丈夫那样看着我，这感觉很奇怪。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I know not what it means .
我 知道 不是 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[ɪn] [truːθ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
In truth , yes , I know it .
在 真相 , 是的 , 我 知道 它 .

事实上，是的，我知道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][left][ðə; ði] [fiːst] , [ˌprɪn'ses] ?
You have just left the feast , Princess ?
你 有 只是 左边 这 盛宴 , 公主 ?

公主殿下，您刚离开宴会吗?

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][hɪə(r)] !
How sweet the air is here !
如何 甜的 这 空气 是 这里 !

这里的空气真清新!

[ai][kæn; kən] [briːð] [hɪə(r)] !
I **can** **breathe** **here** **!**
我 能 呼吸 这里 !

我在这里可以呼吸了!

[wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒuːz][frɒm; frəm][dʒəˈruːsələm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['piːsɪz]
Within **there** **are** **Jews** **from** **Jerusalem** **who** **are** **tearing** **each** **other** **in** **pieces**
之内 那里 是 犹太人 从 耶路撒冷 WHO 是 撕裂 每个 其他 在 件
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['serɪmənɪz] ,
over **their** **foolish** **ceremonies** **,**
超过 他们的 愚蠢 仪式 ,

里面有一些来自耶路撒冷的犹太人，他们因为那些愚蠢的仪式而互相攻击，互相撕咬。

[ænd; ənd][bɑːr'beriənz] [huː] [drɪŋk][ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [spɪl] [ðeə(r)][waɪn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and **barbarians** **who** **drink** **and** **drink** **,** **and** **spill** **their** **wine** **on** **the** **pavement** **,**
和 野蛮人 WHO 喝 和 喝 , 和 洒 他们的 葡萄酒 在 这 路面 ,

还有那些野蛮人，他们不停地喝酒，把酒洒在人行道上。

[ænd; ənd] [griːks] [frɒm; frəm]['smɜːrnə] [wɪð] ['peɪntɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd]
and **Greeks** **from** **Smyrna** **with** **painted** **eyes** **and** **painted** **cheeks** **,** **and**
和 希腊人 从 士麦那 和 绘 眼睛 和 绘 脸颊 , 和
[frɪzd] [heə(r)] [kɜːld] [ɪn] ['twɪstɪd] [kɔɪlz] ,
frizzed **hair** **curled** **in** **twisted** **coils** **,**
蓬松的 头发 卷曲 在 扭曲 线圈 ,

还有来自士麦那的希腊人，她们画着眼妆和脸颊妆，头发蓬松卷曲成螺旋状。

[ænd; ənd]['saɪlənt] , ['sʌt(ə)l] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [wɪð] [lɒŋ] [neɪlz][ɒv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [kləʊk] ,
and **silent** **,** **subtle** **Egyptians** **,** **with** **long** **nails** **of** **jade** **and** **russett** **cloaks** **,**
和 沉默的 , 微妙的 埃及人 , 和 长的 指甲 的 玉 和 赤褐色 斗篷 ,
[ænd; ənd]['rəʊmənz]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːs] ,
and **Romans** **brutal** **and** **coarse** **,**
和 罗马书 野蛮 和 粗 ,

还有沉默寡言、心思缜密的埃及人，他们留着翡翠色的长指甲，身披赤褐色斗篷；以及粗野野蛮的罗马人。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kuːθ] ['dʒɑːgən] .
with **their** **uncouth** **jargon** **.**
和 他们的 粗野 行话 .

他们满口粗俗的行话。

[ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [ləʊð] [ðə; ði]['rəʊmənz] !
Ah **!** **how** **I** **loathe** **the** **Romans** **!**
啊 ! 如何 我 厌恶 这 罗马书 !

啊！我多么憎恨罗马人!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]
They **are** **rough** **and** **common** **,** **and** **they** **give** **themselves** **the** **airs** **of** **noble**
他们 是 粗糙的 和 常见的 , 和 他们 给 他们自己 这 播出 的 高贵
[lɔːdz] .
lords **.**
领主们 .

他们粗鲁庸俗，却摆出一副贵族大人的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪrɪən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] , [ˌprɪn'ses] ?
Will **you** **be** **seated** **,** **Princess** **?**
将要 你 是 坐着 , 公主 ?

公主殿下，请您入座吧?

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][he'rəudiæs]

THE	PAGE	OF	HERODIAS
这	页	的	希罗底

希罗底的页面

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

Why	do	you	speak	to	her	?
为什么	做	你	说话	到	她	?

你为什么跟她说话?

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ?

Why	do	you	look	at	her	?
为什么	做	你	看	在	她	?

你为什么盯着她看?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .

something	terrible	will	happen	.
某物	糟糕的	将要	发生	.

可怕的事情将会发生。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[haʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mu:n] !

How	good	to	see	the	moon	!
如何	好的	到	看	这	月亮	!

看到月亮真好!

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]

She	is	like	a	little	piece	of	money	,	you	would	think	she	was	a	little	silver
她	是	喜欢	一个	小的	片	的	钱	,	你	会	思考	她	曾是	一个	小的	银

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

她就像一小块钱，你会觉得她是一朵小小的银色花朵。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [tʃeɪst] .

The	moon	is	cold	and	chaste	.
这	月亮	是	寒冷的	和	贞洁	.

月亮冰冷而纯洁。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪnz] ['bju:ti] .

I	am	sure	she	is	a	virgin	,	she	has	a	virgin's	beauty	.
我	是	当然	她	是	一个	处女	,	她	有	一个	处女的	美丽	.

我确信她是处女，她拥有处女般的美貌。

[jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] .

Yes	,	she	is	a	virgin	.
是的	,	她	是	一个	处女	.

是的，她是处女。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [di'fail] [hɜ:'self] .

She	has	never	defiled	herself	.
她	有	绝不	被玷污的	她自己	.

她从未玷污过自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə] [men] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɔdis] .

She	has	never	abandoned	herself	to	men	,	like	the	other	goddesses	.
她	有	绝不	弃	她自己	到	男人	,	喜欢	这	其他	女神们	.

她不像其他女神那样把自己交付给男人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	VOICE	OF	JOKANAAN
这	嗓音	的	-

约卡南之声

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kʌm] .

The	Lord	hath	come	.
这	主	有	来	.

主已降临。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [hæθ] [kʌm] .

The	son	of	man	hath	come	.
这	儿子	的	男人	有	来	.

人子已经来临。

[ðə; ði] ['sentɔːz] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saiərinz] [hæv; həv] [left]

The	centaurs	have	hidden	themselves	in	the	rivers	,	and	the	sirens	have	left
这	半人马	有	隐	他们自己	在	这	河流	,	和	这	警报器	有	左边

[ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the	rivers	,
这	河流	,

半人马藏身于河流之中，塞壬女妖离开了河流。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	are	lying	beneath	the	leaves	of	the	forest	.
和	是	说谎	下面	这	树叶	的	这	森林	.

它们躺在森林的树叶下。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [huː] [kraɪd] [aʊt] ?

Who	was	that	who	cried	out	?
WHO	曾是	那	WHO	哭	出去	?

是谁在喊叫?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ˌprɪn'ses] .

The	prophet	,	Princess	.
这	先知	,	公主	.

先知，公主。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ɑː] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] !

Ah	,	the	prophet	!
啊	,	这	先知	!

啊，先知!

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [ɪz][ə'freɪd] ?
He **of** **whom** **the** **Tetrarch** **is** **afraid** **?**
他 的 谁 这 四元组 是 害怕的 ?

四帝共治者惧怕的是谁?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌprɪn'ses] .
We **know** **nothing** **of** **that** **,** **Princess** **.**
我们 知道 没有什么 的 那 , 公主 .

我们对此一无所知，公主殿下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒfɪt] - [huː] [kraɪd] [aʊt] .
It **was** **the** **prophet** **Jokanaan** **who** **cried** **out** **.**
它 曾是 这 先知 - WHO 哭 出去 .

发出呼喊的是先知约迦南。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai][bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪtə(r)] , [ˌprɪn'ses] ?
Is **it** **your** **pleasure** **that** **I** **bid** **them** **bring** **your** **litter** **,** **Princess** **?**
是 它 你的 乐趣 那 我 出价 他们 带来 你的 垃圾 , 公主 ?

公主殿下，您愿意让我吩咐人把您的轿子送来吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][feə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The **night** **is** **fair** **in** **the** **garden** **.**
这 夜晚 是 公平的 在 这 花园 .

花园里的夜晚很美。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[hiː; hi] [sez] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ]['mʌðə(r)] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] ?
He **says** **terrible** **things** **about** **my** **mother** **,** **does** **he** **not** **?**
他 说道 糟糕的 事物 关于 我的 母亲 , 做 他 不是 ?

他说了我母亲的坏话，对吧?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[wiː; wi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ˌprɪn'ses] .
We **never** **understand** **what** **he** **says** **,** **Princess** **.**
我们 绝不 理解 什么 他 说道 , 公主 .

公主，我们永远也听不懂他在说什么。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[jes] ; [hiː; hi] [sez] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Yes **;** **he** **says** **terrible** **things** **about** **her** **.**
是的 ; 他 说道 糟糕的 事物 关于 她 .

是的，他说了她很多坏话。

[['entə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .]
[Enter a Slave .]
[进入 一个 奴隶 .]

[奴隶入场。]

[ðə; ði] [sleɪv]
THE SLAVE
这 奴隶

奴隶

[ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['tetrɑ:k] [preɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .
Princess , the Tetrarch prays you to return to the feast .
公主 , 这 四元组 祈祷 你 到 返回 到 这 盛宴 .

公主殿下，四帝王恳请您返回宴会。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] .
I will not go back .
我 将要 不是 去 后退 .

我不会回去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪ] ['hæpən]
Pardon me , Princess , but if you do not return some misfortune may happen
赦免 我 , 公主 , 但 如果 你 做 不是 返回 一些 不幸 可能 发生
.
:
.

公主殿下，恕我冒昧，如果您不返回，可能会发生一些不幸的事情。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ɪz][hi:; hi][æn; ən][əʊld][mæn] , [ðɪs] ['prɒfɪt] ?
Is he an old man , this prophet ?
是 他 一个 老的 男人 , 这 先知 ?

这位先知年纪很大吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ˌprɪn'ses] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
Princess , it were better to return .
公主 , 它 是 更好的 到 返回 .

公主，最好还是回去吧。

['sʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn] .
Suffer me to lead you in .
遭受 我 到 带领 你 在 .

请允许我带你们进去。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ðɪs] ['prɒfɪt] . . . [ɪz][hiː; hi][æn; ən][əʊld][mæn] ?

This	**prophet**	**. . .**	**is**	**he**	**an**	**old**	**man**	**?**
这	先知	. . .	是	他	一个	老的	男人	?

这位先知……他年纪大了吗?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	**SOLDIER**
第一的	士兵

第一士兵

[nəʊ] , [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

No	**,**	**Princess**	**,**	**he**	**is**	**quite**	**a**	**young**	**man**	**.**
不	,	公主	,	他	是	相当	一个	年轻的	男人	.

不，公主，他还很年轻。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	**SOLDIER**
第二	士兵

第二名士兵

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

You	**cannot**	**be**	**sure**	**.**
你	不能	是	当然	.

你无法确定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'laɪəs] .

There	**are**	**those**	**who**	**say**	**he**	**is**	**Elias**	**.**
那里	是	那些	WHO	说	他	是	埃利亚斯	.

有人说他就是伊利亚斯。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[huː] [ɪz] [ɪ'laɪəs] ?

Who	**is**	**Elias**	**?**
WHO	是	埃利亚斯	?

伊莱亚斯是谁?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	**SOLDIER**
第二	士兵

第二名士兵

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌprɪn'ses] .

A	**very**	**ancient**	**prophet**	**of**	**this**	**country**	**,**	**Princess**	**.**
一个	非常	古老的	先知	的	这	国家	,	公主	.

公主，她是这个国家非常古老的先知。

[ðə; ði] [sleɪv]

THE	**SLAVE**
这	奴隶

奴隶

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

What	**answer**	**may**	**I**	**give**	**the**	**Tetrarch**	**from**	**the**	**Princess**	**?**
什么	回答	可能	我	给	这	四元组	从	这	公主	?

我该如何向四帝王转达公主的旨意?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
THE VOICE OF JOKANAAN
这 嗓音 的 -

约卡南之声

[rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [ðaʊ] , [lænd][ɒv; əv]['pæləstaɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [smətʊt] [ðiː] [ɪz]
Rejoice not thou , land of Palestine , because the rod of him who smote thee is
麾 不是 你 , 土地 的 巴勒斯坦 , 因为 这 杆 的 他 WHO 猛击 你 是
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

巴勒斯坦啊，不要因击打你的杖折断而欢喜。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] ,
For from the seed of the serpent shall come forth a basilisk ,
为了 从 这 种子 的 这 蛇 将 来 前进 一个 蛇怪 ,

因为蛇的后裔必生出蛇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] .
and that which is born of it shall devour the birds .
和 那 哪个 是 出生 的 它 将 吞食 这 鸟类 .

它所生的必吞噬飞鸟。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] !
What a strange voice !
什么 一个 奇怪的 嗓音 !

多么奇怪的声音！

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
I would speak with him .
我 会 说话 和 他 .

我会和他谈谈。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌprɪn'ses] .
I fear it is impossible , Princess .
我 害怕 它 是 不可能的 , 公主 .

恐怕这不可能，公主殿下。

[ðə; ði] ['tetrɑːk] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
The Tetrarch does not wish any one to speak with him .
这 四元组 做 不是 希望 任何 一 到 说话 和 他 .

四分君主不希望任何人与他交谈。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
He has even forbidden the high priest to speak with him .
他 有 甚至 禁止 这 高的 牧师 到 说话 和 他 .

他甚至禁止大祭司与他交谈。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
I desire to speak with him .
我 欲望 到 说话 和 他 .

我想和他谈谈。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌprɪn'ses] .
It is impossible , Princess .
它 是 不可能的 , 公主 .

这不可能，公主殿下。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
I will speak with him .
我 将要 说话 和 他 .

我会和他谈谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ?
Would it not be better to return to the banquet ?
会 它 不是 是 更好的 到 返回 到 这 宴会 ?

难道不应该回到宴会上吗?

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðɪs] ['prɒfɪt] .
Bring forth this prophet .
带来 前进 这 先知 .

把这位先知带来。

[['eksɪt][ðə; ði] [sleɪv] .]
[Exit the slave .]
[出口 这 奴隶 .]

[奴隶退场。]

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] , [ˌprɪn'ses] .
We dare not , Princess .
我们 敢 不是 , 公主 .

我们不敢，公主殿下。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstən] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .]
[Approaching the cistern and looking down into it .]
[接近 这 水箱 和 寻找 向下 进入 它 .]

[走近蓄水池，向下望去。]

[haʊ] [blæk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [daʊn] [ðeə(r)] !
How black it is , down there !
如何 黑色的 它 是 , 向下 那里 !

下面好黑啊!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] [blæk] [ə; eɪ][pɪt] !
It must be terrible to be in so black a pit !
它 必须 是 糟糕的 到 是 在 所以 黑色的 一个 坑 !

身处如此漆黑的深坑中一定非常可怕!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tuːm] . . . .
It is like a tomb . . . .
它 是 喜欢 一个 墓 . . . .

它就像一座坟墓.....

[[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .]
[To the soldiers .]
[到 这 士兵 .]

[对士兵们说。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莎乐美》：独幕悲剧(Salomé A Tragedy in One Act)

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Did you not hear me ?
做过 你 不是 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
Bring out the prophet .
带来 出去 这 先知 .

把先知带出来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I wish to see him .
我 希望 到 看 他 .

我想见他。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[ˌprɪn'ses] , [aɪ][beg][juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Princess , I beg you do not require this of us .
公主 , 我 求 你 做 不是 要求 这 的 我们 .

公主殿下，恳求您不要要求我们这样做。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['weɪtɪŋ] !
You keep me waiting !
你 保持 我 等待 !

你让我等了这么久!

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

[ˌprɪn'ses] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Princess , our lives belong to you , but we cannot do what you have
公主 , 我们的 生活 属于 到 你 , 但 我们 不能 做 什么 你 有
[ɑːskt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
asked of us .
问 的 我们 .

公主殿下，我们的生命属于您，但我们无法做到您要求我们做的事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [ðɪs] [θɪŋ] .
And indeed , it is not of us that you should ask this thing .
和 的确 , 它 是 不是 的 我们 那 你 应该 问 这 事物 .

事实上，你不应该问我们这个问题。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən] .]
[Looking at the young Syrian .]
[寻找 在 这 年轻的 叙利亚 .]

[看着这位年轻的叙利亚人。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [he'rəudiæs]
THE PAGE OF HERODIAS
这 页 的 希罗底

希罗底的页面

[əʊ] ! [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
Oh ! what is going to happen ?
哦 ! 什么 是 去 到 发生 ?

哦！接下来会发生什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['hæpən] .
I am sure that some misfortune will happen .
我 是 当然 那 一些 不幸 将要 发生 .

我相信会发生一些不幸的事情。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən] .]
[Going up to the young Syrian .]
[去 向上 到 这 年轻的 叙利亚 .]

[走向那位年轻的叙利亚人。]

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['taɪlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , [nɛrəbɔθ] ?
You will do this tiling for me , will you not , Narraboth ?
你 将要 做 这 平铺 为了 我 , 将要 你 不是 , 纳拉博斯 ?

你会帮我铺这些瓷砖的，对吧，纳拉博斯?

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You will do this thing for me .
你 将要 做 这 事物 为了 我 .

你要帮我做这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have always been kind to you .
我 有 总是 到过 种类 到 你 .

我一直都对你很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You will do it for me .
你 将要 做 它 为了 我 .

你会为我这么做的。

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['prɒfɪt] .
I would but look at this strange prophet .
我 会 但 看 在 这 奇怪的 先知 .

我倒想看看这位古怪的先知。

[men][hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
Men have talked so much of him .
男人 有 谈话 所以 很多 的 他 .

男人们对他议论纷纷。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [tɔːk][ɒv; əv][hɪm] .

Often	**have**	**I**	**heard**	**the**	**Tetrarch**	**talk**	**of**	**him**	**.**
经常	有	我	听到	这	四元组	讲话	的	他	.

我经常听到四帝共治者谈起他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	**think**	**the**	**Tetrarch**	**is**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
我	思考	这	四元组	是	害怕的	的	他	.

我认为四帝共治者害怕他。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [nɛrəbɔθ] ?

Are	**you**	**,**	**even**	**you**	**,**	**also**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**Narraboth**	**?**
是	你	,	甚至	你	,	还	害怕的	的	他	,	纳拉博斯	?

纳拉博斯，你，甚至连你，也害怕他吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	**YOUNG**	**SYRIAN**
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[aɪ][fɪə(r)][hɪm][nɒt] , [ˌprɪn'ses] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][aɪ][fɪə(r)] .

I	**fear**	**him**	**not**	**,**	**Princess**	**;**	**there**	**is**	**no**	**man**	**I**	**fear**	**.**
我	害怕	他	不是	,	公主	;	那里	是	不	男人	我	害怕	.

公主殿下，我不怕他；我没有怕过任何男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tetrɑːk] [hæz; həz] ['fɔːməli] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] ['eni][mæn][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði]['kʌvə(r)]

But	**the**	**Tetrarch**	**has**	**formally**	**forbidden**	**that**	**any**	**man**	**should**	**raise**	**the**	**cover**
但	这	四元组	有	正式地	禁止	那	任何	男人	应该	增加	这	覆盖

[ɒv; əv] [ðɪs] [wel] .

of	**this**	**well**	**.**
的	这	出色地	.

但四帝共治者已正式禁止任何人掀开这口井的井盖。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɛrəbɔθ] ,

You	**will**	**do**	**this**	**thing**	**for**	**me**	**,**	**Narraboth**	**,**
你	将要	做	这	事物	为了	我	,	纳拉博斯	,

纳拉博斯，你得帮我做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [aɪ][pɑːs][ɪn][maɪ]['lɪtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] -

and	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**I**	**pass**	**in**	**my**	**litter**	**beneath**	**the**	**gateway**	**of**	**the**	**idol**	**-**
和	到	-	明天	什么时候	我	经过	在	我的	垃圾	下面	这	网关	的	这	偶像	-

['seləz] [aɪ] [wɪl] [let] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,

sellers	**I**	**will**	**let**	**fall**	**for**	**you**	**a**	**little**	**flower**	**,**
卖家	我	将要	让	落下	为了	你	一个	小的	花	,

明天当我乘着轿子经过卖偶像的商贩门前时，我会为你撒下一朵小花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['flaʊə(r)] .

a	**little**	**green**	**flower**	**.**
一个	小的	绿色的	花	.

一朵绿色的小花。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	**YOUNG**	**SYRIAN**
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ˌprɪn'ses] , [ai] ['kænɒt] , [ai] ['kænɒt] .
Princess , I cannot , I cannot .
公主 , 我 不能 , 我 不能 .

公主，我不能，我不能。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɛrəbɔθ] .
You will do this thing for me , Narraboth .
你 将要 做 这 事物 为了 我 , 纳拉博斯 .

纳拉博斯，你得帮我做这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You know that you will do this thing for me .
你 知道 那 你 将要 做 这 事物 为了 我 .

你知道你会为我做这件事的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ai] [pɑːs] [ɪn][maɪ]['lɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['baɪəz]
And to - morrow when I pass in my litter by the bridge of the idol - buyers
和 到 - 明天 什么时候 我 经过 在 我的 垃圾 经过 这 桥 的 这 偶像 - 买家
,
,
,

明天当我乘着轿子经过偶像买家的桥时，

[ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [veɪlz] , [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
I will look at you through the muslin veils , I will look at you ,
我 将要 看 在 你 通过 这 细棉布 面纱 , 我 将要 看 在 你 ,

我会透过薄纱凝视你，我会凝视你。

[nɛrəbɔθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ] .
Narraboth , it may be I will smile at you .
纳拉博斯 , 它 可能 是 我 将要 微笑 在 你 .

纳拉博斯，或许我会对你微笑。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɛrəbɔθ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me , Narraboth , look at me .
看 在 我 , 纳拉博斯 , 看 在 我 .

看着我，纳拉博斯，看着我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
you know that you will do what I ask of you .
你 知道 那 你 将要 做 什么 我 问 的 你 .

你知道你会照我说的去做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . . . .
You know it well . . . .
你 知道 它 出色地 . . . .

你很清楚这一点.....

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
I **know** **that** **you** **will** **do** **this** **thing** **.**
我 知道 那 你 将要 做 这 事物 .

我知道你会做这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .]
[**Signing** **to** **the** **third** **soldier** **.** **]**
[签名 到 这 第三 士兵 .]

[向第三名士兵签字。]

[let] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [kʌm] [fɔːθ] . . . .
Let **the** **prophet** **come** **forth** **.** **.** **.** **.**
让 这 先知 来 前进 . . . .

让先知现身吧.....

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
The **Princess** **Salomé** **desires** **to** **see** **him** **.**
这 公主 - 欲望 到 看 他 .

莎乐美公主想见他。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][he'rəudiæs]
THE **PAGE** **OF** **HERODIAS**
这 页 的 希罗底

希罗底的页面

[əʊ] ! [haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] [muːn] [lʊks] .
Oh **!** **How** **strange** **the** **moon** **looks** **.**
哦 ! 如何 奇怪的 这 月亮 看起来 .

哦！月亮看起来好奇怪。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]
You **would** **think** **it** **was** **the** **hand** **of** **a** **dead** **woman** **who** **is** **seeking** **to**
你 会 思考 它 曾是 这 手 的 一个 死的 女士 WHO 是 寻求 到
['kʌvə(r)] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
cover **herself** **with** **a** **shroud** **.**
覆盖 她自己 和 一个 裹尸布 .

你会以为那是一只死去的女人的手，正试图用裹尸布遮盖自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] !
She **has** **a** **strange** **look** **!**
她 有 一个 奇怪的 看 !

她长相很奇怪!

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] .

She	**is**	**like**	**a**	**little**	**princess**	**,**	**whose**	**eyes**	**are**	**eyes**	**of**	**amber**	**.**
她	是	喜欢	一个	小的	公主	,	谁	眼睛	是	眼睛	的	琥珀色	.

她就像一位小公主，有着琥珀色的眼睛。

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz]['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

Through	**the**	**clouds**	**of**	**muslin**	**she**	**is**	**smiling**	**like**	**a**	**little**	**princess**	**.**
通过	这	云	的	细棉布	她	是	微笑	喜欢	一个	小的	公主	.

透过薄纱的轻柔薄雾，她像个小公主一样微笑。

[[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] .

[	**The**	**prophet**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**cistern**	**.**
[	这	先知	来	出去	的	这	水箱	.

先知从水池里出来。

- [lʊks] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][steps] ['sləʊli] [bæk] .]

Salomé	**looks**	**at**	**him**	**and**	**steps**	**slowly**	**back**	**.**	**]**
-	看起来	在	他	和	步骤	缓慢地	后退	.	]

莎乐美看了他一眼，缓缓后退。

-

JOKANAAN

-

约卡南

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [kʌp][ɒv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɪz] [naʊ] [fʊl] ?

Where	**is**	**he**	**whose**	**cup**	**of**	**abominations**	**is**	**now**	**full**	**?**
在哪里	是	他	谁	杯子	的	可憎之物	是	现在	满的	?

如今，那位罪孽深重、满载罪恶之杯的人在哪里?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ,

Where	**is**	**he**	**,**
在哪里	是	他	,

他在哪儿?

[huː] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

who	**in**	**a**	**robe**	**of**	**silver**	**shall**	**one**	**day**	**die**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**the**	**people**	**?**
WHO	在	一个	长袍	的	银	将	一	天	死	在	这	脸	的	全部	这	人们	?

谁将身披银袍，在众人面前死去?

[bɪd][hɪm] [kʌm] [fɔːθ] ,

Bid	**him**	**come**	**forth**	**,**
出价	他	来	前进	,

叫他出来，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæθ] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

that	**he**	**may**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**him**	**who**	**hath**	**cried**	**in**	**the**	**waste**	**places**	**and**	**in**	**the**	**houses**	**of**	**kings**	**.**
那	他	可能	听到	这	嗓音	的	他	WHO	有	哭	在	这	浪费	地方	和	在	这	房屋	的	国王	.

好让他能听到那在荒凉之地和君王宫殿中呼喊者的声音。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ɒv; əv] [huːm] [ɪz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ?

Of	**whom**	**is**	**he**	**speaking**	**?**
的	谁	是	他	请讲	?

他指的是谁?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , [ˌprɪn'ses] .
You can never tell , Princess .
你 能 绝不 告诉 , 公主 .

谁也说不准，公主。

-
JOKANAAN
-

约卡南

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][men] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Where is she who having seen the images of men painted on the walls ,
在哪里 是 她 WHO 拥有 已见 这 图片 的 男人 绘 在 这 墙壁 ,

她在哪里？她曾亲眼目睹墙上绘制的男人形象。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] [lim] [ɪn] ['kʌləs] , [geɪv] [hɜː'self] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lʌst]
the images of the Chaldeans limned in colours , gave herself up unto the lust
这 图片 的 这 迦勒底人 勾勒 在 颜色 , 给予 她自己 向上 到 这 欲望
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

她用色彩描绘了迦勒底人的形象，沉溺于眼中的欲望之中。

[ænd; ənd] [sent] [æm'bæsədəz] ['ɪntuː] [kæl'diːə] ?
and sent ambassadors into Chaldea ?
和 发送 大使们 进入 迦勒底 ?

并向迦勒底派遣了使节?

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] .
It is of my mother that he speaks .
它 是 的 我的 母亲 那 他 说话 .

他谈论的是我的母亲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[əʊ] , [nəʊ] , [ˌprɪn'ses] .
Oh , no , Princess .
哦 , 不 , 公主 .

哦，不，公主。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] .
Yes ; it is of my mother that he speaks .
是的 ; 它 是 的 我的 母亲 那 他 说话 .

是的，他谈论的是我的母亲。

-

JOKANAAN

-

约卡南

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [geɪv] [hɜ:'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] , [hu:] [hæv; həv]
Where is she who gave herself unto the Captains of Assyria , who have
在哪里 是 她 WHO 给予 她自己 到 这 队长 的 亚述 , WHO 有
['bɔ:ldrik] [ɒn][ðeə(r)] [lɔɪnz] ,
baldricks on their loins ,
鲍德里克 在 他们的 腰肉 ,

她曾献身于亚述的将领们，那些腰间佩戴着肩带的将领们，如今身在何处?

[ænd; ənd] [ti'ɑ:rə] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ?
and tiaras of divers colours on their heads ?
和 头饰 的 潜水员 颜色 在 他们的 头部 ?

她们头上戴着五颜六色的头饰?

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,
Where is she who hath given herself to the young men of Egypt ,
在哪里 是 她 WHO 有 给定 她自己 到 这 年轻的 男人 的 埃及 ,

她与埃及青年男子交合，如今身在何处?

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] , [hu:z] [ʃi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
who are clothed in fine linen and purple , whose shields are of gold ,
WHO 是 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 和 紫色的 , 谁 盾牌 是 的 金子 ,

他们身穿细麻布和紫色衣服，手持金色的盾牌，

[hu:z] ['helmits] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [hu:z] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] ?
whose helmets are of silver , whose bodies are mighty ?
谁 头盔 是 的 银 , 谁 身体 是 强大的 ?

他们的头盔是银色的，他们的身躯强壮有力?

[bɪd][hɜ:(r); hə(r)][raɪz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə,bɔmə'neɪʃənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bed]
Bid her rise up from the bed of her abominations , from the bed
出价 她 上升 向上 从 这 床 的 她 可憎之物 , 从 这 床
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sɛstʃuəsnɛs] ,
of her incestuousness ,
的 她 乱伦 ,

叫她从她罪恶的床上，从她乱伦的床上起来，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [pri:pɛrəθ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
that she may hear the words of him who prepareth the way of the Lord ,
那 她 可能 听到 这 字 的 他 WHO 准备 这 方式 的 这 主 ,

好让她能听到那预备主道路者的话语，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'pent] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [i'nikwəti] .
that she may repent her of her iniquities .
那 她 可能 悔改 她 的 她 罪恶 .

好让她悔改自己的罪孽。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] , [bʌt; bət] [wɪl] [stɪk] [fɑ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ; [bɪd]
Though she will never repent , but will stick fast in her abominations ; bid
尽管 她 将要 绝不 悔改 , 但 将要 戳 快速地 在 她 可憎之物 ; 出价
[hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ,
her come ,
她 来 ,

她虽永不悔改，却仍执迷于她的罪恶；叫她来吧，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for the fan of the Lord is in His hand .
为了 这 扇子 的 这 主 是 在 他的 手 .

因为耶和华的扇子在他手里。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['terəb(ə)l] , [hi:; hi][ɪz]['terəb(ə)l] !

But	**he**	**is**	**terrible**	**,**	**he**	**is**	**terrible**	**!**
但	他	是	糟糕的	,	他	是	糟糕的	!

但他太糟糕了，他太糟糕了!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	**YOUNG**	**SYRIAN**
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[du:; də][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˌprɪn'ses] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .

Do	**not**	**stay**	**here**	**,**	**Princess**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**.**
做	不是	停留	这里	,	公主	,	我	恳求	你	.

公主殿下，请不要留在这里。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['terəb(ə)l] .

It	**is**	**his**	**eyes**	**above**	**all**	**that**	**are**	**terrible**	**.**
它	是	他的	眼睛	多于	全部	那	是	糟糕的	.

最可怕的是他的眼睛。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [blæk] [həʊlz] [bɜ:nd] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tiriən] ['tæpəstri] .

They	**are**	**like**	**black**	**holes**	**burned**	**by**	**torches**	**in**	**a**	**Tyrian**	**tapestry**	**.**
他们	是	喜欢	黑色的	孔	烧伤	经过	火炬	在	一个	泰瑞安	挂毯	.

它们就像泰尔挂毯上被火炬烧出的黑洞。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [blæk] ['kævənz] [weə(r)] ['drægənz] [dwel] .

They	**are**	**like**	**black**	**caverns**	**where**	**dragons**	**dwell**	**.**
他们	是	喜欢	黑色的	洞穴	在哪里	龙	住	.

它们就像巨龙栖息的黑色洞穴。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [blæk] ['kævənz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægənz] [meɪk] [ðeə(r)][leə(r)] .

They	**are**	**like**	**the**	**black**	**caverns**	**of**	**Egypt**	**in**	**which**	**the**	**dragons**	**make**	**their**	**lairs**	**.**
他们	是	喜欢	这	黑色的	洞穴	的	埃及	在	哪个	这	龙	制作	他们的	巢穴	.

它们就像埃及的黑色洞穴，是巨龙筑巢的地方。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [blæk] [leɪks] ['trʌbld] [baɪ][fæn'tæstɪk] [mu:nz] . . . .

They	**are**	**like**	**black**	**lakes**	**troubled**	**by**	**fantastic**	**moons**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	是	喜欢	黑色的	湖泊	麻烦	经过	极好的	月亮	.	.	.	.

它们就像被奇幻月亮扰乱的黑色湖泊.....

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [ə'gen] ?

Do	**you**	**think**	**he**	**will**	**speak**	**again**	**?**
做	你	思考	他	将要	说话	再次	?

你认为他还会再次开口说话吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	**YOUNG**	**SYRIAN**
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[du:; də][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˌprɪn'ses] .

Do	**not**	**stay**	**here**	**,**	**Princess**	**.**
做	不是	停留	这里	,	公主	.

公主殿下，请不要留在这里。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

I	pray	you	do	not	stay	here	.
我	祈祷	你	做	不是	停留	这里	.

我祈祷你不要留在这里。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[haʊ] ['weɪstɪd][hiː; hi][ɪz] !

How	wasted	he	is	!
如何	浪费	他	是	!

他真是浪费了!

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪvəri]['stætʃuː] .

He	is	like	a	thin	ivory	statue	.
他	是	喜欢	一个	薄的	象牙	雕像	.

他就像一尊纤细的象牙雕像。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

He	is	like	an	image	of	silver	.
他	是	喜欢	一个	图像	的	银	.

他就像一幅银像。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz] .

I	am	sure	he	is	chaste	as	the	moon	is	.
我	是	当然	他	是	贞洁	作为	这	月亮	是	.

我确信他像月亮一样纯洁。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['muːnbiːm] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

He	is	like	a	moonbeam	,	like	a	shaft	of	silver	.
他	是	喜欢	一个	月光	,	喜欢	一个	轴	的	银	.

他就像一束月光，像一根银柱。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] [laɪk]['aɪvəri] .

His	flesh	must	be	cool	like	ivory	.
他的	肉	必须	是	凉爽的	喜欢	象牙	.

他的肉体一定像象牙一样冰凉。

[ai] [wʊd] [lʊk] ['kləuzə(r)][æt; ət][hɪm] .

I	would	look	closer	at	him	.
我	会	看	更近	在	他	.

我会仔细观察他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	YOUNG	SYRIAN
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌprɪn'ses] .

No	,	no	,	Princess	.
不	,	不	,	公主	.

不，不，公主。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪm]['kləuzə(r)] .

I	must	look	at	him	closer	.
我	必须	看	在	他	更近	.

我得仔细看看他。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['sɪrɪən]
THE **YOUNG** **SYRIAN**
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ˌprɪn'ses] !
Princess **!**
公主 !

公主!

[ˌprɪn'ses] !
Princess **!**
公主 !

公主!

-
JOKANAAN
-

约卡南

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Who **is** **this** **woman** **who** **is** **looking** **at** **me** **?**
WHO 是 这 女士 WHO 是 寻找 在 我 ?

这位看着我的女人是谁?

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I **will** **not** **have** **her** **look** **at** **me** **.**
我 将要 不是 有 她 看 在 我 .

我不会让她看我。

['weəfɔː(r)] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪz] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd]
Wherefore **doth** **she** **look** **at** **me** **with** **her** **golden** **eyes** **,** **under** **her** **gilded**
因此 确实 她 看 在 我 和 她 金的 眼睛 , 在下面 她 镀金
['aɪlɪdz] ?
eyelids **?**
眼睑 ?

她为何用那双金色的眼睛，透过镀金的眼睑凝视着我?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I **know** **not** **who** **she** **is** **.**
我 知道 不是 WHO 她 是 .

我不知道她是谁。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I **do** **not** **wish** **to** **know** **who** **she** **is** **.**
我 做 不是 希望 到 知道 WHO 她 是 .

我不想知道她是谁。

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɒn] .
Bid **her** **begone** **.**
出价 她 走开 .

让她离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] .
It **is** **not** **to** **her** **that** **I** **would** **speak** **.**
它 是 不是 到 她 那 我 会 说话 .

我不会和她说话。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai][ˌeɪ 'em] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] .
I am Salomé , daughter of Herodias , Princess of Judæa .
我 是 - , 女儿 的 希罗底 , 公主 的 犹太 .

我是莎乐美，希罗底的女儿，犹太公主。

-
JOKANAAN
-

约卡南

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bæbɪlən] !
daughter of Babylon !
女儿 的 巴比伦 !

巴比伦的女儿!

[kʌm] [nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Come not near the chosen of the Lord .
来 不是 靠近 这 选定 的 这 主 .

不可靠近耶和华的选民。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [hæθ] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [i'nikwəti] ,
Thy mother hath filled the earth with the wine of her iniquities ,
你的 母亲 有 已填 这 地球 和 这 葡萄酒 的 她 罪恶 ,

你的母亲用她罪恶的酒充满了大地，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [hæθ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][gɒd] .
and the cry of her sins hath come up to the ears of God .
和 这 哭 的 她 罪孽 有 来 向上 到 这 耳朵 的 上帝 .

她的罪孽已传到上帝耳中。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[spiːk] [ə'gen] , - .
Speak again , Jokanaan .
说话 再次 , - .

约卡南，再说一遍。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][waɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thy voice is wine to me .
你的 嗓音 是 葡萄酒 到 我 .

你的声音对我来说如同美酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ˌprɪn'ses] !
Princess !
公主 !

公主!

[ˌprɪn'ses] !
Princess !
公主 !

公主!

[ˌprɪn'ses] !
Princess **!**
公主 !

公主!

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[spiːk] [ə'gen] !
Speak **again** **!**
说话 再次 !

再说一遍!

[spiːk] [ə'gen] , - , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] .
Speak **again** **,** **Jokanaan** **,** **and** **tell** **me** **what** **I** **must** **do** **.**
说话 再次 , - , 和 告诉 我 什么 我 必须 做 .

约卡南，你再说一遍，告诉我我必须做什么。

-
JOKANAAN
-

约卡南

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɑːdəm] , [kʌm] [nɒt][nɪə(r)][ˌem 'iː] !
Daughter **of** **Sodom** **,** **come** **not** **near** **me** **!**
女儿 的 所多玛 , 来 不是 靠近 我 !

所多玛的女儿，不要靠近我!

[bʌt; bət]['kʌvə(r)][ðaɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] , [ænd; ənd]['skætə(r)] ['æʃɪz] [ə'pɒn] [ðaɪn] [hed] ,
But **cover** **thy** **face** **with** **a** **veil** **,** **and** **scatter** **ashes** **upon** **thine** **head** **,**
但 覆盖 你的 脸 和 一个 面纱 , 和 分散 灰烬 之上 你的 头 ,

但你要用面纱蒙住脸，并将灰烬撒在头上。

[ænd; ənd][get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] .
and **get** **thee** **to** **the** **desert** **and** **seek** **out** **the** **Son** **of** **Man** **.**
和 得到 你 到 这 沙漠 和 寻找 出去 这 儿子 的 男人 .

你要往旷野去，寻找人子。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] ?
Who **is** **he** **,** **the** **Son** **of** **Man** **?**
WHO 是 他 , 这 儿子 的 男人 ?

人子是谁?

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , - ?
Is **he** **as** **beautiful** **as** **thou** **art** **,** **Jokanaan** **?**
是 他 作为 美丽的 作为 你 艺术 , - ?

约卡南，他有你这么漂亮吗?

-
JOKANAAN
-

约卡南

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
Get **thee** **behind** **me** **!**
得到 你 在后面 我 !

滚到我后面去!

[ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .

I	hear	in	the	palace	the	beating	of	the	wings	of	the	angel	of	death	.
我	听到	在	这	宫殿	这	殴打	的	这	翅膀	的	这	天使	的	死亡	.

我在宫殿里听到了死神拍打翅膀的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]

THE	YOUNG	SYRIAN
这	年轻的	叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ˌprɪn'ses] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .

Princess	,	I	beseech	thee	to	go	within	.
公主	,	我	恳求	你	到	去	之内	.

公主，请你进去吧。

-

JOKANAAN

-

约卡南

['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [spːd] ?

Angel	of	the	Lord	God	,	what	dost	thou	here	with	thy	sword	?
天使	的	这	主	上帝	,	什么	朋友	你	这里	和	你的	剑	?

耶和华神的使者啊，你在这里用剑做什么?

[huːm] [siːkəst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] ['pæləs] ?

Whom	seekest	thou	in	this	foul	palace	?
谁	寻找	你	在	这	犯规	宫殿	?

你在这污秽的宫殿里寻找谁?

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] .

The	day	of	him	who	shall	die	in	a	robe	of	silver	has	not	yet	come	.
这	天	的	他	WHO	将	死	在	一个	长袍	的	银	有	不是	然而	来	.

身穿银袍而亡之人的日子尚未到来。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

- !

Jokanaan !

- !

Jokanaan!

-

JOKANAAN

-

约卡南

[huː] ['spiːkəθ] ?

Who	speaketh	?
WHO	说话	?

谁在说话?

-

SALOMÉ

-

莎乐美

- , [ai][ˌeɪ 'em] ['æmərəs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['bɒdi] !

Jokanaan	,	I	am	amorous	of	thy	body	!
-	,	我	是	多情	的	你的	身体	!

约卡南，我爱你的身体!

[ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [hæθ] ['nevə(r)] [məʊd] .

Thy	**body**	**is**	**white**	**like**	**the**	**lilies**	**of**	**a**	**field**	**that**	**the**	**mower**	**hath**	**never**	**mowed**	**.**
你的	身体	是	白色的	喜欢	这	百合花	的	一个	场地	那	这	割草机	有	绝不	割草	.

你的身体洁白如田野里从未被割草机割过的百合花。

[ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊz] [ðæt] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Thy	**body**	**is**	**white**	**like**	**the**	**snows**	**that**	**lie**	**on**	**the**	**mountains**	**,**
你的	身体	是	白色的	喜欢	这	雪	那	说谎	在	这	山脉	,

你的身体洁白如山上的积雪，

[laɪk] [ðə; ði] [snoʊz] [ðæt] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

like	**the**	**snows**	**that**	**lie**	**on**	**the**	**mountains**	**of**	**Judæa**	**,**	**and**	**come**	**down**	**into**	**the**
喜欢	这	雪	那	说谎	在	这	山脉	的	犹太	,	和	来	向下	进入	这

['væliz] .

valleys	**.**
山谷	.

就像覆盖在犹太山脉上的积雪，然后流淌到山谷里一样。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðaɪ]

The	**roses**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Arabia**	**are**	**not**	**so**	**white**	**as**	**thy**
这	玫瑰	在	这	花园	的	这	女王	的	阿拉伯	是	不是	所以	白色的	作为	你的

['bɒdi] .

body	**.**
身体	.

阿拉伯女王花园里的玫瑰没有你的肌肤那么洁白。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ,

Neither	**the**	**roses**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Arabia**	**,**
两者都不	这	玫瑰	在	这	花园	的	这	女王	的	阿拉伯	,

阿拉伯女王花园里的玫瑰，

[ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] ,

the	**perfumed**	**garden**	**of**	**spices**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Arabia**	**,**
这	香	花园	的	香料	的	这	女王	的	阿拉伯	,

阿拉伯女王的芬芳香料花园

[nɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [wen] [ðeɪ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] ,

nor	**the**	**feet**	**of**	**the**	**dawn**	**when**	**they**	**light**	**on**	**the**	**leaves**	**,**
也不	这	脚	的	这	黎明	什么时候	他们	光	在	这	树叶	,

黎明时分，当晨曦的脚步轻拂过树叶，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . . . .

nor	**the**	**breast**	**of**	**the**	**moon**	**when**	**she**	**lies**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**.**	**.**	**.**
也不	这	胸部	的	这	月亮	什么时候	她	谎言	在	这	胸部	的	这	海	.	.	.	.

月亮的胸膛，当她躺在大海的胸膛上时……

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðaɪ] ['bɒdi] .

There	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**so**	**white**	**as**	**thy**	**body**	**.**
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	白色的	作为	你的	身体	.

世上没有比你的身体更白皙的东西了。

[let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['bɒdi] .

Let	**me**	**touch**	**thy**	**body**	**.**
让	我	触碰	你的	身体	.

让我触摸你的身体。

-

JOKANAAN

-

约卡南

[bæk] !
Back **!**
后退 !

后退!

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] !
daughter **of** **Babylon** **!**
女儿 的 巴比伦 !

巴比伦的女儿!

[baɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['i:v(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
By **woman** **came** **evil** **into** **the** **world** **.**
经过 女士 来了 邪恶的 进入 这 世界 .

邪恶是从女人那里进入世界的。

[spi:k] [nɒt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Speak **not** **to** **me** **.**
说话 不是 到 我 .

不要跟我说话。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ði:] .
I **will** **not** **listen** **to** **thee** **.**
我 将要 不是 听 到 你 .

我不会听你的。

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] .
I **listen** **but** **to** **the** **voice** **of** **the** **Lord** **God** **.**
我 听 但 到 这 嗓音 的 这 主 上帝 .

我只听从主上帝的声音。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['hɪdiəs] .
Thy **body** **is** **hideous** **.**
你的 身体 是 可怕 .

你的身材十分丑陋。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lepə(r)] .
It **is** **like** **the** **body** **of** **a** **leper** **.**
它 是 喜欢 这 身体 的 一个 麻风病人 .

它就像麻风病人的身体一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['plɑ:stəd] [wɔ:l] [weə(r)] ['vaɪpəz] [hæv; həv] [krɔ:l] ;
It **is** **like** **a** **plastered** **wall** **where** **vipers** **have** **crawled** **;**
它 是 喜欢 一个 粉刷过的 墙 在哪里 蝰蛇 有 爬行 ;

它就像一面抹了灰泥的墙，上面爬满了毒蛇;

[laɪk] [ə; eɪ] ['plɑ:stəd] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] [sˈkɔ:pɪənz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [nest] .
like **a** **plastered** **wall** **where** **the** **scorpions** **have** **made** **their** **nest** **.**
喜欢 一个 粉刷过的 墙 在哪里 这 蝎子 有 制成 他们的 巢 .

就像蝎子筑巢的粉刷过的墙壁一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hwaitən] ['seplkə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [θɪŋz] .
It **is** **like** **a** **whitened** **sepulchre** **full** **of** **loathsome** **things** **.**
它 是 喜欢 一个 漂白 坟墓 满的 的 令人厌恶的 事物 .

它就像一座粉饰过的坟墓，里面装满了令人作呕的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] , [ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] .
It **is** **horrible** **,** **thy** **body** **is** **horrible** **.**
它 是 可怕 , 你的 身体 是 可怕 .

太可怕了，你的身体太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðaɪ][heə(r)][ðæt][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] , - .

It	is	of	thy	hair	that	I	am	enamoured	,	Jokanaan	.
它	是	的	你的	头发	那	我	是	坠入爱河	,	-	.

约卡南，我迷恋的是你的头发。

[ðaɪ][heə(r)][ɪz][laɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] ,

Thy	hair	is	like	clusters	of	grapes	,
你的	头发	是	喜欢	集群	的	葡萄	,

你的头发像一串串葡萄，

[laɪk][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [blæk] [greɪps] [ðæt] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [triːz] [ɒv; əv]['iːdəm][ɪn]

like	the	clusters	of	black	grapes	that	hang	from	the	vine	-	trees	of	Edom	in
喜欢	这	集群	的	黑色的	葡萄	那	悬挂	从	这	藤	-	树木	的	以东	在

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdəˌmaɪt] .

the	land	of	the	Edomites	.
这	土地	的	这	以东人	.

就像以东地以东人葡萄园里挂着的成串的黑葡萄一样。

[ðaɪ][heə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] ,

Thy	hair	is	like	the	cedars	of	Lebanon	,
你的	头发	是	喜欢	这	雪松	的	黎巴嫩	,

你的头发如同黎巴嫩的香柏树，

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] [ðæt] [gɪv] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][tuː; tə]

like	the	great	cedars	of	Lebanon	that	give	their	shade	to	the	lions	and	to
喜欢	这	伟大的	雪松	的	黎巴嫩	那	给	他们的	阴影	到	这	狮子	和	到

[ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [deɪ] .

the	robbers	who	would	hide	themselves	by	day	.
这	强盗	WHO	会	隐藏	他们自己	经过	天	.

就像黎巴嫩的大雪松，为狮子和白天藏身的强盗提供荫凉。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [haɪdz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]

The	long	black	nights	,	when	the	moon	hides	her	face	,	when	the	stars	are
这	长的	黑色的	夜晚	,	什么时候	这	月亮	隐藏	她	脸	,	什么时候	这	明星	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

漫漫长夜，月亮隐去面容，群星畏惧不前

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [blæk] .

are	not	so	black	.
是	不是	所以	黑色的	.

它们并不那么黑。

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][nɒt][səʊ] [blæk] .

The	silence	that	dwells	in	the	forest	is	not	so	black	.
这	沉默	那	居住地	在	这	森林	是	不是	所以	黑色的	.

森林中的寂静并非那么漆黑。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [blæk] [æz; əz][ðaɪ][heə(r)] . . . .

There	is	nothing	in	the	world	so	black	as	thy	hair	.	.	.	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	黑色的	作为	你的	头发	.	.	.	.

世界上没有什么东西比你的头发更黑.....

[let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðaɪ][heə(r)] .

Let	me	touch	thy	hair	.
让	我	触碰	你的	头发	.

让我摸摸你的头发。

-

JOKANAAN

-

约卡南

[bæk] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['sɑ:dəm] !
Back , daughter of Sodom !
后退 , 女儿 的 所多玛 !

退下吧，所多玛的女儿!

[tʌtʃ] [ˌem 'i:][nɒt] .
Touch me not .
触碰 我 不是 .

别碰我。

[prə'feɪn] [nɒt][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] .
Profane not the temple of the Lord God .
亵渎 不是 这 寺庙 的 这 主 上帝 .

不可亵渎耶和华神的殿。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ðaɪ] [heə(r)][ɪz]['hɒrəb(ə)l] .
Thy hair is horrible .
你的 头发 是 可怕 .

你的头发太难看了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['maɪə(r)][ænd; ənd] [dʌst] .
It is covered with mire and dust .
它 是 涵盖 和 沼泽 和 灰尘 .

它上面覆盖着泥泞和灰尘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɒn][ðaɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
It is like a crown of thorns which they have placed on thy forehead .
它 是 喜欢 一个 王冠 的 荆棘 哪个 他们 有 放置 在 你的 前额 .

这就像他们把荆棘冠冕戴在你额上一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [blæk] ['sɜ:pənts] ['raɪðɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] .
It is like a knot of black serpents writhing round thy neck .
它 是 喜欢 一个 结 的 黑色的 蛇 扭动 圆形的 你的 脖子 .

就像一团黑蛇缠绕在你的脖子上。

[ai] [lʌv] [nɒt] [ðaɪ] [heə(r)] . . . .
I love not thy hair . . . .
我 爱 不是 你的 头发 . . . .

我并不爱你的头发.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] [maʊθ] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , - .
It is thy mouth that I desire , Jokanaan .
它 是 你的 嘴 那 我 欲望 , - .

约卡南，我渴望的是你的嘴唇。

[ðaɪ] [maʊθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['skɑ:lət][ɒn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] .
Thy mouth is like a band of scarlet on a tower of ivory .
你的 嘴 是 喜欢 一个 乐队 的 猩红 在 一个 塔 的 象牙 .

你的口如同象牙塔上的一抹朱红色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
It is like a pomegranate cut with a knife of ivory .
它 是 喜欢 一个 石榴 切 和 一个 刀 的 象牙 .

这就像用象牙刀切开石榴一样。

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] - ['flaʊəz] [ðæt] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv]['taɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	pomegranate	-	flowers	that	blossom	in	the	gardens	of	Tyre	,	and	are
这	石榴	-	花朵	那	开花	在	这	花园	的	胎	,	和	是

[redə(r)] [ðæn; ðən]['rəʊzɪz] ,

redder	than	roses	,
更红	比	玫瑰	,

泰尔花园里盛开的石榴花，比玫瑰还要红。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [red] .

are	not	so	red	.
是	不是	所以	红色的	.

没那么红。

[ðə; ði] [red] [blɑːsts][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ðæt] ['herəld][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk]

The	red	blasts	of	trumpets	that	herald	the	approach	of	kings	,	and	make
这	红色的	爆炸	的	小号	那	先驱	这	方法	的	国王	,	和	制作

[ə'freɪd][ðə; ði] ['enəmi] ,

afraid	the	enemy	,
害怕的	这	敌人	,

宣告君王来临、令敌人胆寒的红色号角声

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [red] .

are	not	so	red	.
是	不是	所以	红色的	.

没那么红。

[ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tred] [ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði][waɪn] -

Thy	mouth	is	redder	than	the	feet	of	those	who	tread	the	wine	in	the	wine	-
你的	嘴	是	更红	比	这	脚	的	那些	WHO	踏	这	葡萄酒	在	这	葡萄酒	-

[pres] .

press	.
按	.

你的嘴唇比在榨酒池里踩酒的人的脚还要红。

[ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] ['templz]

Thy	mouth	is	redder	than	the	feet	of	the	doves	who	haunt	the	temples
你的	嘴	是	更红	比	这	脚	的	这	鸽子	WHO	出没	这	寺庙

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .

and	are	fed	by	the	priests	.
和	是	美联储	经过	这	神父	.

你的嘴唇比栖息在寺庙里、由祭司喂养的鸽子的脚还要红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi]

It	is	redder	than	the	feet	of	him	who	cometh	from	a	forest	where	he
它	是	更红	比	这	脚	的	他	WHO	到来	从	一个	森林	在哪里	他

[hæθ] [sleɪn][ə; eɪ]['laɪən] ,

hath	slain	a	lion	,
有	被杀	一个	狮子	,

它比从森林里猎杀狮子的人的脚还要红。

[ænd; ənd] [siːn] ['gɪldɪd] [t'aɪgəz] .

and	seen	gilded	tigers	.
和	已见	镀金	老虎	.

还见过镀金的老虎。

[ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [ðæt] ['fɪʃəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]

Thy	mouth	is	like	a	branch	of	coral	that	fishers	have	found	in	the	twilight	of
你的	嘴	是	喜欢	一个	分支	的	珊瑚	那	渔民	有	成立	在	这	暮	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

你的口就像渔夫在暮色中发现的珊瑚枝，

[ðə; ði]['kɒrəl] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ! . . .

the	coral	that	they	keep	for	the	kings	!	.	.	.
这	珊瑚	那	他们	保持	为了	这	国王	!	.	.	.

他们为国王保存的珊瑚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [və'mɪliən] [ðæt][ðə; ði]['məʊəˌbaɪt][faɪnd][ɪn][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv]['məʊæb] ,

It	is	like	the	vermilion	that	the	Moabites	find	in	the	mines	of	Moab	,
它	是	喜欢	这	朱红	那	这	摩押人	寻找	在	这	矿井	的	摩押	,

它就像摩押人在摩押矿井里找到的朱砂一样。

[ðə; ði] [və'mɪliən] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋz] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	vermilion	that	the	kings	take	from	them	.
这	朱红	那	这	国王	拿	从	他们	.

国王从他们那里夺走的朱砂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ðæt][ɪz]['peɪntɪd] [wɪð]

It	is	like	the	bow	of	the	King	of	the	Persians	,	that	is	painted	with
它	是	喜欢	这	弓	的	这	国王	的	这	波斯人	,	那	是	绘	和

[və'mɪliən] ,

vermilion	,
朱红	,

它就像波斯国王的弓，弓身上涂着朱砂。

[ænd; ənd][ɪz] [tɪpt] [wɪð] ['kɒrəl] .

and	is	tipped	with	coral	.
和	是	倾斜	和	珊瑚	.

顶端饰以珊瑚。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [red] [æz; əz][ðaɪ] [maʊθ] . . . .

There	is	nothing	in	the	world	so	red	as	thy	mouth	.	.	.	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	红色的	作为	你的	嘴	.	.	.	.

世上没有比你的嘴唇更红的东西了.....

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] .

Let	me	kiss	thy	mouth	.
让	我	吻	你的	嘴	.

让我亲吻你的嘴唇。

-

JOKANAAN

-

约卡南

['nevə(r)] ! ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bæbɪlən] !

Never	!	daughter	of	Babylon	!
绝不	!	女儿	的	巴比伦	!

绝不！巴比伦的女儿!

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɑːdəm] !

Daughter	of	Sodom	!
女儿	的	所多玛	!

所多玛的女儿!

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
I will kiss thy mouth , Jokanaan .
我 将要 吻 你的 嘴 , - .

约迦南，我要亲吻你的嘴唇。

[ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] .
I will kiss thy mouth .
我 将要 吻 你的 嘴 .

我要亲吻你的嘴唇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ˌprɪn'ses] , [ˌprɪn'ses] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,
Princess , Princess , thou who art like a garden of myrrh ,
公主 , 公主 , 你 WHO 艺术 喜欢 一个 花园 的 没药 ,

公主啊公主，你就像没药花园一样美丽，

[ðaʊ] [huː] [ɑːt] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʌvz; dəʊvz] , [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [hɪm] !
thou who art the dove of all doves , look not at this man , look not at him !
你 WHO 艺术 这 鸽子 的 全部 鸽子 , 看 不是 在 这 男人 , 看 不是 在 他 !

你是鸽中之鸽，不要看这个人，不要看他！

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] .
Do not speak such words to him .
做 不是 说话 这样的 字 到 他 .

不要对他说这样的话。

[ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] . . . .
I cannot suffer them . . . .
我 不能 遭受 他们 . . . .

我无法忍受他们.....

[ˌprɪn'ses] , [ˌprɪn'ses] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] .
Princess , Princess , do not speak these things .
公主 , 公主 , 做 不是 说话 这些 事物 .

公主，公主，请不要说这些话。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
I will kiss thy mouth , Jokanaan .
我 将要 吻 你的 嘴 , - .

约迦南，我要亲吻你的嘴唇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən]
THE YOUNG SYRIAN
这 年轻的 叙利亚人

年轻的叙利亚人

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[hiː; hi] [kɪlz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .]
[He kills himself and falls between Salomé and Jokanaan .]
[他 杀戮 他自己 和 瀑布 之间 - 和 - .]

他自杀身亡，倒在了莎乐美和约迦南之间。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][he'rəudiæs]

THE	PAGE	OF	HERODIAS
这	页	的	希罗底

希罗底的页面

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm'self] !

The	young	Syrian	has	slain	himself	!
这	年轻的	叙利亚	有	被杀	他自己	!

这位年轻的叙利亚人自杀了!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm'self] !

The	young	captain	has	slain	himself	!
这	年轻的	队长	有	被杀	他自己	!

这位年轻的船长自杀了!

[hiː; hi][hæz; həz][sleɪn] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] !

He	has	slain	himself	who	was	my	friend	!
他	有	被杀	他自己	WHO	曾是	我的	朋友	!

他竟然自杀了，而他曾经是我的朋友!

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [rɔːt] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,

I	gave	him	a	little	box	of	perfumes	and	ear	-	rings	wrought	in	silver	,
我	给予	他	一个	小的	盒子	的	香水	和	耳朵	-	戒指	锻	在	银	,

我送给他一小盒香水和一副银质耳环。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] !

and	now	he	has	killed	himself	!
和	现在	他	有	被杀	他自己	!

现在他自杀了!

[ɑː] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] [fɔː'tel] [ðæt][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] ['hæpən] ?

Ah	,	did	he	not	foretell	that	some	misfortune	would	happen	?
啊	,	做过	他	不是	预言	那	一些	不幸	会	发生	?

啊，他难道没有预言过会发生一些不幸的事情吗?

[aɪ] , [tuː] , [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

I	,	too	,	foretold	it	,	and	it	has	happened	.
我	,	也	,	预言	它	,	和	它	有	发生	.

我也曾预言过这件事，而它果然发生了。

[wel] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ,

Well	I	knew	that	the	moon	was	seeking	a	dead	thing	,
出色地	我	知道	那	这	月亮	曾是	寻求	一个	死的	事物	,

我知道月亮在寻找一个死去的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

but	I	knew	not	that	it	was	he	whom	she	sought	.
但	我	知道	不是	那	它	曾是	他	谁	她	寻求	.

但我不知道她要找的人就是他。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt][haɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ?

why	did	I	not	hide	him	from	the	moon	?
为什么	做过	我	不是	隐藏	他	从	这	月亮	?

我为什么没有把他藏起来，不让他见月亮?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kævən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

If	I	had	hidden	him	in	a	cavern	she	would	not	have	seen	him	.
如果	我	有	隐	他	在	一个	洞穴	她	会	不是	有	已见	他	.

如果我把他藏在山洞里，她就不会看见他了。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [hɪm'self] .
Princess **,** **the** **young** **captain** **has** **just** **killed** **himself** **.**
公主 , 这 年轻的 队长 有 只是 被杀 他自己 .

公主，那位年轻的船长刚刚自杀了。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
Let **me** **kiss** **thy** **mouth** **,** **Jokanaan** **.**
让 我 吻 你的 嘴 , - .

让我亲吻你的嘴，乔卡南。

-
JOKANAAN
-

约卡南

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt][ə'freɪd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][heˈrəudiæs] ?
Art **thou** **not** **afraid** **,** **daughter** **of** **Herodias** **?**
艺术 你 不是 害怕的 , 女儿 的 希罗底 ?

希罗底的女儿啊，你难道不害怕吗?

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
Did **I** **not** **tell** **thee** **that** **I** **had** **heard** **in** **the** **palace** **the** **beatings** **of** **the** **wings**
做过 我 不是 告诉 你 那 我 有 听到 在 这 宫殿 这 殴打 的 这 翅膀
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,
of **the** **angel** **of** **death** **,**
的 这 天使 的 死亡 ,

我不是告诉过你，我在宫殿里听到了死神天使拍打翅膀的声音吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ?
and **hath** **he** **not** **come** **,** **the** **angel** **of** **death** **?**
和 有 他 不是 来 , 这 天使 的 死亡 ?

难道死神天使还没有到来吗?

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] .
Let **me** **kiss** **thy** **mouth** **.**
让 我 吻 你的 嘴 .

让我亲吻你的嘴唇。

-
JOKANAAN
-

约卡南

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː] ,
Daughter **of** **adultery** **,** **there** **is** **but** **one** **who** **can** **save** **thee** **,**
女儿 的 通奸 , 那里 是 但 一 WHO 能 节省 你 ,

奸淫的女儿啊，只有一个人能救你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [speɪk] .
it **is** **He** **of** **whom** **I** **spake** **.**
它 是 他 的 谁 我 说 .

就是我所说的那位。

[gəʊ] [siːk] [hɪm] .
Go **seek** **Him** **.**
去 寻找 他 .

去寻找他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['gæləliː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔkɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
He **is** **in** **a** **boat** **on** **the** **sea** **of** **Galilee** **,** **and** **He** **talketh** **with** **His** **disciples** **.**
他 是 在 一个 船 在 这 海 的 加利利 , 和 他 谈话 和 他的 门徒 .

他在加利利海上的一艘船上，与他的门徒们交谈。

[niːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][kɔːl]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Kneel **down** **on** **the** **shore** **of** **the** **sea** **,** **and** **call** **unto** **Him** **by** **His** **name** **.**
下跪 向下 在 这 支撑 的 这 海 , 和 称呼 到 他 经过 他的 姓名 .

跪在海边，呼求祂的名。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ([ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɔːl][ɒn][hɪm][hiː; hi] ['kʌmɪθ]) ,
When **He** **cometh** **to** **thee** **(** **and** **to** **all** **who** **call** **on** **Him** **He** **cometh** **)** **,**
什么时候 他 到来 到 你 (和 到 全部 WHO 称呼 在 他 他 到来) ,

当祂来到你这里（祂也来到所有呼求祂的人这里），

[baʊ; bəʊ][ðaɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðaɪ][sɪnz] .
bow **thyself** **at** **His** **feet** **and** **ask** **of** **Him** **the** **remission** **of** **thy** **sins** **.**
弓 你自己 在 他的 脚 和 问 的 他 这 缓解 的 你的 罪孽 .

俯伏在他脚前，祈求他赦免你的罪过。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[let] [ˌem ˈiː] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] .
Let **me** **kiss** **thy** **mouth** **.**
让 我 吻 你的 嘴 .

让我亲吻你的嘴唇。

-
JOKANAAN
-

约卡南

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] [ðaʊ] !
Cursed **be** **thou** **!**
被诅咒的 是 你 !

诅咒你!

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] ['mʌðə(r)] , [biː; bi] [ðaʊ] [ə'kɜːsɪd] !
daughter **of** **an** **incestuous** **mother** **,** **be** **thou** **accursed** **!**
女儿 的 一个 乱伦 母亲 , 是 你 被诅咒的 !

乱伦母亲的女儿，你该受诅咒!

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
I **will** **kiss** **thy** **mouth** **,** **Jokanaan** **.**
我 将要 吻 你的 嘴 , - .

约迦南，我要亲吻你的嘴唇。

-

JOKANAAN

-

约卡南

[ai][duː; də][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .

I	**do**	**no**	**wish**	**to**	**look**	**at**	**thee**	**.**
我	做	不	希望	到	看	在	你	.

我不想看你。

[ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [əˈkɜːsɪd] , - , [ðaʊ] [ɑːt] [əˈkɜːsɪd] .

I	**will**	**not**	**look**	**at**	**thee**	**,**	**thou**	**art**	**accursed**	**,**	**Salomé**	**,**	**thou**	**art**	**accursed**	**.**
我	将要	不是	看	在	你	,	你	艺术	被诅咒的	,	-	,	你	艺术	被诅咒的	.

我不会看你，你被诅咒了，莎乐美，你被诅咒了。

[[hiː; hi][gəʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstən] .]

[	**He**	**goes**	**down**	**into**	**the**	**cistern**	**.**	**]**
[	他	去	向下	进入	这	水箱	.	]

他下到蓄水池里。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - ; [ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] .

I	**will**	**kiss**	**thy**	**mouth**	**,**	**Jokanaan**	**;**	**I**	**will**	**kiss**	**thy**	**mouth**	**.**
我	将要	吻	你的	嘴	,	-	;	我	将要	吻	你的	嘴	.

约迦南啊，我要亲吻你的嘴唇；我要亲吻你的嘴唇。

[fɜːst] [ˈsəʊldʒə(r)]

FIRST	**SOLDIER**
第一的	士兵

第一士兵

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .

We	**must**	**bear**	**away**	**the**	**body**	**to**	**another**	**place**	**.**
我们	必须	熊	离开	这	身体	到	其他	地方	.

我们必须将尸体运到另一个地方。

[ðə; ði] [ˈtetrɑːk] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ded] [ˈbɒdɪz] ,

The	**Tetrarch**	**does**	**not**	**care**	**to**	**see**	**dead**	**bodies**	**,**
这	四元组	做	不是	关心	到	看	死的	身体	,

四帝共治者对尸体漠不关心。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hɪmˈself][hæz; həz][sleɪn] .

save	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**whom**	**he**	**himself**	**has**	**slain**	**.**
节省	这	身体	的	那些	谁	他	他自己	有	被杀	.

留下他亲手杀害之人的尸体。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][heˈrəudiæs]

THE	**PAGE**	**OF**	**HERODIAS**
这	页	的	希罗底

希罗底的页面

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] .

He	**was**	**my**	**brother**	**,**	**and**	**nearer**	**to**	**me**	**than**	**a**	**brother**	**.**
他	曾是	我的	兄弟	,	和	更近	到	我	比	一个	兄弟	.

他是我的兄弟，而且比亲兄弟还要亲。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpəːfjuːmz] ,

I	**gave**	**him**	**a**	**little**	**box**	**full**	**of**	**perfumes**	**,**
我	给予	他	一个	小的	盒子	满的	的	香水	,

我送给他一小盒香水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ægət] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	ring	of	agate	that	he	wore	always	on	his	hand	.
和	一个	戒指	的	玛瑙	那	他	穿着	总是	在	他的	手	.

还有一枚他一直戴在手上的玛瑙戒指。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːmənd] [triːz] ,

In	the	evening	we	used	to	walk	by	the	river	,	among	the	almond	trees	,
在	这	晚上	我们	用过的	到	走	经过	这	河	,	之中	这	杏仁	树木	,

傍晚时分，我们常沿着河边，穿过杏树丛散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	he	would	tell	me	of	the	things	of	his	country	.
和	他	会	告诉	我	的	这	事物	的	他的	国家	.

他会给我讲述他国家的事情。

[hiː; hi] [speɪk] ['evə(r)] ['veri] [ləʊ] .

He	spake	ever	very	low	.
他	说	曾经	非常	低的	.

他说话的声音一直很低。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt]

The	sound	of	his	voice	was	like	the	sound	of	the	flute	,	of	a	flute
这	声音	的	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	声音	的	这	长笛	,	的	一个	长笛

['pleɪə(r)] .

player	.
玩家	.

他的声音就像笛子的声音，像吹笛人的声音。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [mʌtʃ] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Also	he	much	loved	to	gaze	at	himself	in	the	river	.
还	他	很多	喜爱	到	目光	在	他自己	在	这	河	.

他也非常喜欢对着河里的自己凝视。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	used	to	reproach	him	for	that	.
我	用过的	到	责备	他	为了	那	.

我以前常常为此责备他。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] ['bɒdi] .

You	are	right	;	we	must	hide	the	body	.
你	是	正确的	;	我们	必须	隐藏	这	身体	.

你说得对，我们必须藏匿尸体。

[ðə; ði] ['tetrɑːk] [mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Tetrarch	must	not	see	it	.
这	四元组	必须	不是	看	它	.

四帝共治者绝不能看见。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	SOLDIER
第一的	士兵

第一士兵

[ðə; ði] ['tetrɑːk] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

The	Tetrarch	will	not	come	to	this	place	.
这	四元组	将要	不是	来	到	这	地方	.

分治者不会来到这里。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

He	never	comes	on	the	terrace	.
他	绝不	来	在	这	阳台	.

他从不上露台。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

He	is	too	much	afraid	of	the	prophet	.
他	是	也	很多	害怕的	的	这	先知	.

他太害怕先知了。

[['entə(r)]['herəd] , [he'rəudiæs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] .]

[	Enter	Herod	,	Herodias	,	and	all	the	Court	.	]
[	进入	希律王	,	希罗底	,	和	全部	这	法庭	.	]

【希律、希罗底和所有朝臣入场。】

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[weə(r)] [ɪz] - ?

Where	is	Salomé	?
在哪里	是	-	?

莎乐美在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

Where	is	the	Princess	?
在哪里	是	这	公主	?

公主在哪里?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][æz; əz][aɪ] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	did	she	not	return	to	the	banquet	as	I	commanded	her	?
为什么	做过	她	不是	返回	到	这	宴会	作为	我	命令	她	?

她为什么不按我的吩咐回到宴会上?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

there	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

You	must	not	look	at	her	!
你	必须	不是	看	在	她	!

你不许看她!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

You	are	always	looking	at	her	!
你	是	总是	寻找	在	她	!

你总是盯着她看!

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	moon	has	a	strange	look	to	-	night	.
这	月亮	有	一个	奇怪的	看	到	-	夜晚	.

今晚的月亮看起来很奇怪。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] ?

Has	she	not	a	strange	look	?
有	她	不是	一个	奇怪的	看	?

她看起来是不是很奇怪?

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæd]['wʊmən] , [ə; eɪ][mæd]['wʊmən] [huː] [ɪz] [siːkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] .

She	is	like	a	mad	woman	,	a	mad	woman	who	is	seeking	everywhere	for	lovers	.
她	是	喜欢	一个	疯狂的	女士	,	一个	疯狂的	女士	WHO	是	寻求	到处	为了	恋人	.

她就像个疯女人，一个到处寻找情人的疯女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['neɪkɪd] [tuː] .

She	is	naked	too	.
她	是	裸	也	.

她也一丝不挂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt]['neɪkɪd] .

She	is	quite	naked	.
她	是	相当	裸	.

她一丝不挂。

[ðə; ði][klaʊdz][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][let]

The	clouds	are	seeking	to	clothe	her	nakedness	,	but	she	will	not	let
这	云	是	寻求	到	衣服	她	裸体	,	但	她	将要	不是	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

云朵想要遮盖她的裸体，但她绝不让它们得逞。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː'self] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

She	shows	herself	naked	in	the	sky	.
她	演出	她自己	裸	在	这	天空	.

她赤身裸体地出现在天空中。

[ʃiː; ʃi] [riːlz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] . . . .

She	reels	through	the	clouds	like	a	drunken	woman	.	.	.	.
她	卷轴	通过	这	云	喜欢	一个	醉	女士	.	.	.	.

她像个醉汉一样在云层中摇摇晃晃.....

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] .

I	am	sure	she	is	looking	for	lovers	.
我	是	当然	她	是	寻找	为了	恋人	.

我确信她是在寻找情人。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [riːl] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] ?

Does	she	not	reel	like	a	drunken	woman	?
做	她	不是	卷轴	喜欢	一个	醉	女士	?

她难道不像喝醉了的女人一样摇摇晃晃吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæd]['wʊmən] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ?

She	is	like	a	mad	woman	,	is	she	not	?
她	是	喜欢	一个	疯狂的	女士	,	是	她	不是	?

她简直像个疯女人，不是吗?

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[nəʊ] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

No	**;**	**the**	**moon**	**is**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
不	;	这	月亮	是	喜欢	这	月亮	,	那	是	全部	.

不，月亮就是月亮，仅此而已。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðɪn] . . . .

Let	**us**	**go**	**within**	**.**	**.**	**.**	**.**
让	我们	去	之内	.	.	.	.

让我们深入探索.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

You	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**here**	**.**
你	有	没有什么	到	做	这里	.

你在这里什么事都做不了。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] !

I	**will**	**stay**	**here**	**!**
我	将要	停留	这里	!

我会留在这里!

- , [leɪ] [k'ɑːpɪts] [ðeə(r)] .

Manesseh	**,**	**lay**	**carpets**	**there**	**.**
-	,	躺	地毯	那里	.

马内塞，在那里铺地毯。

[laɪt] ['tɔːrtʃɪz] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] .

Light	**torches**	**,**	**bring**	**forth**	**the**	**ivory**	**tables**	**,**	**and**	**the**	**tables**	**of**	**jasper**	**.**
光	火炬	,	带来	前进	这	象牙	表格	,	和	这	表格	的	碧玉	.

点燃火把，拿出象牙桌和碧玉桌。

[ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	**air**	**here**	**is**	**delicious**	**.**
这	空气	这里	是	可口的	.

这里的空气真好。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk][mɔː(r)][waɪn] [wɪð] [maɪ] [gests] .

I	**will**	**drink**	**more**	**wine**	**with**	**my**	**guests**	**.**
我	将要	喝	更多的	葡萄酒	和	我的	客人	.

我会和客人们一起多喝些葡萄酒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɔːl] ['ɒnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] ['sizər] .

We	**must**	**show**	**all**	**honours**	**to**	**the**	**ambassadors**	**of**	**Cæsar**	**.**
我们	必须	展示	全部	荣誉	到	这	大使们	的	凯撒	.

我们必须对凯撒的使节表示一切敬意。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .

It	**is**	**not**	**because**	**of**	**them**	**that**	**you**	**remain**	**.**
它	是	不是	因为	的	他们	那	你	保持	.

你留在这里并不是因为他们。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[jes] ; [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
Yes ; the air is delicious .
是的 ; 这 空气 是 可口的 .

是的，这里的空气真好。

[kʌm] , [he'rəudiæs] , ['aʊə(r)] [gests] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] .
Come , Herodias , our guests await us .
来 , 希罗底 , 我们的 客人 等待 我们 .

来吧，希罗底，我们的客人正在等我们。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæv; həv] [slɪpt] !
I have slipped !
我 有 滑倒了 !

我滑倒了!

[ai][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [blʌd] !
I have slipped in blood !
我 有 滑倒了 在 血 !

我滑倒在血泊中了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] ['əʊmən] .
It is an ill omen .
它 是 一个 患病的 预兆 .

这是不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l]['əʊmən] .
It is a very evil omen .
它 是 一个 非常 邪恶的 预兆 .

这是一个非常不祥的预兆。

['weəfɔː(r)] [ɪz][ðeə(r)] [blʌd] [hɪə(r)] ? . . .
Wherefore is there blood here ? . . .
因此 是 那里 血 这里 ? . . .

这里为什么会有血?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['bɒdi] [hɪə(r)] ?
and this body , what does this body here ?
和 这 身体 , 什么 做 这 身体 这里 ?

而这个身体，这个身体在这里是做什么的?

[θɪŋk] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Think you I am like the King of Egypt ,
思考 你 我 是 喜欢 这 国王 的 埃及 ,

你以为我像埃及国王一样吗?

[huː] [gɪvz] [nəʊ] [fiːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔːps] ?
who gives no feast to his guests but that he shows them a corpse ?
WHO 给予 不 盛宴 到 他的 客人 但 那 他 演出 他们 一个 尸体 ?

有谁不给客人摆设宴席，却让他们看尸体呢?

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Whose is it ?
谁 是 它 ?

这是谁的?

[ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I will not look on it .
我 将要 不是 看 在 它 .

我不会去看。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , ['saɪə(r)] .
It **is** **our** **captain** **,** **sire** **.**
它 是 我们的 队长 , 父系 .

陛下，是我们的船长。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən] [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] ['kæptɪn] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
He **is** **the** **young** **Syrian** **whom** **you** **made** **captain** **only** **three** **days** **ago** **.**
他 是 这 年轻的 叙利亚 谁 你 制成 队长 仅有的 三 天 前 .

他就是你三天前任命的那位年轻的叙利亚队长。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[aɪ] [geɪv] [nəʊ]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn] .
I **gave** **no** **order** **that** **he** **should** **be** **slain** **.**
我 给予 不 命令 那 他 应该 是 被杀 .

我没有下令处死他。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] , ['saɪə(r)] .
He **killed** **himself** **,** **sire** **.**
他 被杀 他自己 , 父系 .

陛下，他自杀了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
For **what** **reason** **?**
为了 什么 原因 ?

为什么?

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['kæptɪn] .
I **had** **made** **him** **captain** **.**
我 有 制成 他 队长 .

我任命他为队长。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['saɪə(r)] .
We **do** **not** **know** **,** **sire** **.**
我们 做 不是 知道 , 父系 .

我们不知道，陛下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .
But **he** **killed** **himself** **.**
但 他 被杀 他自己 .

但他自杀了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ðæt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That seems strange to me .
那 似乎 奇怪的 到 我 .

我觉得很奇怪。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['rəʊmən] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [kɪld] [ðəm'selvz] .
I thought it was only the Roman philosophers who killed themselves .
我 想法 它 曾是 仅有的 这 罗马 哲学家 WHO 被杀 他们自己 .

我原以为只有罗马哲学家才会自杀。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , [ˌtɪdʒə'laɪnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [æt; ət] [rəʊm] [kɪl] [ðəm'selvz] ?
Is it not true , Tigellinus , that the philosophers at Rome kill themselves ?
是 它 不是 真的 , 虎皮努斯 , 那 这 哲学家 在 罗马 杀 他们自己 ?

提格利努斯，难道罗马的哲学家们不是都自杀了吗?

[ˌtɪdʒə'laɪnəs]
TIGELLINUS
虎皮努斯

蒂格利努斯

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [kɪl] [ðəm'selvz] , ['saɪə(r)] .
There are some who kill themselves , sire .
那里 是 一些 WHO 杀 他们自己 , 父系 .

陛下，有些人会自杀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stəʊɪks] .
They are the Stoics .
他们 是 这 斯多葛学派 .

他们是斯多葛学派。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] ['piːp(ə)l] .
The Stoics are coarse people .
这 斯多葛学派 是 粗 人们 .

斯多葛派人士是粗俗的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['piːp(ə)l] .
They are ridiculous people .
他们 是 荒谬的 人们 .

他们真是荒唐可笑。

[ai][maɪ'self] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .
I myself regard them as being perfectly ridiculous .
我 我 看待 他们 作为 存在 完美 荒谬的 .

我个人认为它们简直荒谬至极。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ai]['ɔːlsəʊ] .
I also .
我 还 .

我也是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn'self] .
It is ridiculous to kill oneself .
它 是 荒谬的 到 杀 自己 .

自杀是荒谬的。

[ˌtɪdʒə'laɪnəs]
TIGELLINUS
虎皮努斯

蒂格利努斯

['evribɒdi] [æt; ət] [rəʊm] [lɑːfs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Everybody **at** **Rome** **laughs** **at** **them** **.**
大家 在 罗马 笑声 在 他们 .

罗马城里所有人都嘲笑他们。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The **Emperor** **has** **written** **a** **satire** **against** **them** **.**
这 皇帝 有 书面 一个 讽刺 反对 他们 .

皇帝写了一篇讽刺他们的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'sait] ['evriweə(r)] .
It **is** **recited** **everywhere** **.**
它 是 背诵 到处 .

到处都在传颂它。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
he **has** **written** **a** **satire** **against** **them** **?**
他 有 书面 一个 讽刺 反对 他们 ?

他写过讽刺他们的文章吗?

['sizər] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
Cæsar **is** **wonderful** **.**
凯撒 是 精彩的 .

凯撒太棒了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] . . . .
He **can** **do** **everything** **. . . .**
他 能 做 一切 . . . .

他无所不能.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪriən] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] .
It **is** **strange** **that** **the** **young** **Syrian** **has** **killed** **himself** **.**
它 是 奇怪的 那 这 年轻的 叙利亚 有 被杀 他自己 .

令人费解的是，这位年轻的叙利亚人竟然自杀了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] .
I **am** **sorry** **he** **has** **killed** **himself** **.**
我 是 对不起 他 有 被杀 他自己 .

我很遗憾他自杀了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
I **am** **very** **sorry** **;** **for** **he** **was** **fair** **to** **look** **upon** **.**
我 是 非常 对不起 ; 为了 他 曾是 公平的 到 看 之上 .

我很遗憾，因为他相貌英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['veri] [feə(r)] .
He **was** **even** **very** **fair** **.**
他 曾是 甚至 非常 公平的 .

他甚至非常公正。

[hiː; hi][hæd; həd]['veri] ['læŋgərəs] [aɪz] .

He	had	very	languorous	eyes	.
他	有	非常	慵懒的	眼睛	.

他眼神慵懒而迷人。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['læŋgərəsli] [æt; ət] - .

I	remember	that	I	saw	that	he	looked	languorously	at	Salomé	.
我	记住	那	我	锯	那	他	看起来	懒洋洋地	在	-	.

我记得我看到他慵懒地看着莎乐美。

['truːli] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Truly	,	I	thought	he	looked	too	much	at	her	.
真的	,	我	想法	他	看起来	也	很多	在	她	.

说真的，我觉得他盯着她看的次数太多了。

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

There	are	others	who	look	at	her	too	much	.
那里	是	其他的	WHO	看	在	她	也	很多	.

还有一些人总是盯着她看。

['herəd]

HEROD
希律王

希律王

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

His	father	was	a	king	.
他的	父亲	曾是	一个	国王	.

他的父亲是位国王。

[ai] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

I	drove	him	from	his	kingdom	.
我	驾驶	他	从	他的	王国	.

我把他赶出了他的王国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [he'rəudiæs] .

And	you	made	a	slave	of	his	mother	,	who	was	a	queen	,	Herodias	.
和	你	制成	一个	奴隶	的	他的	母亲	,	WHO	曾是	一个	女王	,	希罗底	.

你竟奴役了他的母亲，她是一位王后，希罗底。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][æz; əz][maɪ] [gest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

So	he	was	here	as	my	guest	,	as	it	were	,
所以	他	曾是	这里	作为	我的	客人	,	作为	它	是	,

所以他算是以我的客人的身份来的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai] [meɪd] [hɪm][maɪ] ['kæptɪn] .

and	for	that	reason	I	made	him	my	captain	.
和	为了	那	原因	我	制成	他	我的	队长	.

因此，我任命他为我的队长。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

I	am	sorry	he	is	dead	.
我	是	对不起	他	是	死的	.

我很遗憾他去世了。

[həʊ] ! [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [hɪə(r)] ?

Ho	!	why	have	you	left	the	body	here	?
何	!	为什么	有	你	左边	这	身体	这里	?

嚯！你们为什么把尸体留在这里?

[ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	not	look	at	it	—	away	with	it	!
我	将要	不是	看	在	它	一	离开	和	它	!

我根本不想看它——把它扔掉!

[[ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] .]

[	They	take	away	the	body	.	]
[	他们	拿	离开	这	身体	.	]

他们把尸体带走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][hɪə(r)] .

It	is	cold	here	.
它	是	寒冷的	这里	.

这里很冷。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .

There	is	a	wind	blowing	.
那里	是	一个	风	吹	.

有风在吹。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ?

Is	there	not	a	wind	blowing	?
是	那里	不是	一个	风	吹	?

难道没有风吗?

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɪnd] .

No	;	there	is	no	wind	.
不	;	那里	是	不	风	.

不，没有风。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] . . . .

I	tell	you	there	is	a	wind	that	blows	.	.	.	.
我	告诉	你	那里	是	一个	风	那	打击	.	.	.	.

我告诉你，有风在吹.....

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

And	I	hear	in	the	air	something	that	is	like	the	beating	of	wings	,
和	我	听到	在	这	空气	某物	那	是	喜欢	这	殴打	的	翅膀	,

我听到空气中传来类似翅膀拍打的声音，

[laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [vɑːst] [wɪŋz] .

like	the	beating	of	vast	wings	.
喜欢	这	殴打	的	广阔的	翅膀	.

如同巨大翅膀拍打的声音。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	not	hear	it	?
做	你	不是	听到	它	?

你没听到吗?

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	hear	nothing	.
我	听到	没有什么	.

我什么也没听到。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	hear	it	no	longer	.
我	听到	它	不	更长	.

我再也听不到了。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	heard	it	.
但	我	听到	它	.

但我听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [nəʊ] [daʊt] .

It	was	the	blowing	of	the	wind	,	no	doubt	.
它	曾是	这	吹	的	这	风	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那是风吹造成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

It	has	passed	away	.
它	有	通过了	离开	.

它已经消亡了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	no	,	I	hear	it	again	.
但	不	,	我	听到	它	再次	.

但是，我又听到了。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	not	hear	it	?
做	你	不是	听到	它	?

你没听到吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

It	is	just	like	the	beating	of	wings	.
它	是	只是	喜欢	这	殴打	的	翅膀	.

就像翅膀拍打的声音一样。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

I	tell	you	there	is	nothing	.
我	告诉	你	那里	是	没有什么	.

我告诉你，什么都没有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

You	are	ill	.
你	是	患病的	.

你病了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .

Let	us	go	within	.
让	我们	去	之内	.

让我们向内探索。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] .
I am not ill .
我 是 不是 患病的 .

我没生病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz] [sɪk] .
It is your daughter who is sick .
它 是 你的 女儿 WHO 是 生病的 .

是你女儿生病了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .
She has the mien of a sick person .
她 有 这 面容 的 一个 生病的 人 .

她一副病人的样子。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] .
Never have I seen her so pale .
绝不 有 我 已见 她 所以 苍白 .

我从未见过她脸色如此苍白。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I have told you not to look at her .
我 有 讲述 你 不是 到 看 在 她 .

我已经告诉过你不要看她。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[pɔː(r)][ˌem 'iː] [fɔːθ] [waɪn]
Pour me forth wine
倒 我 前进 葡萄酒

给我倒杯酒

[[waɪn][ɪz] [brɔːt]] .
[wine is brought] .
[葡萄酒 是 带来] .

[送来了酒]。

- , [kʌm] [drɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Salomé , come drink a little wine with me .
- , 来 喝 一个 小的 葡萄酒 和 我 .

莎乐美，来陪我喝点酒。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][waɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
I have here a wine that is exquisite .
我 有 这里 一个 葡萄酒 那 是 精美的 .

我这里有一瓶非常棒的葡萄酒。

['sizər] [hɪm'self] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
Cæsar himself sent it me .
凯撒 他自己 发送 它 我 .

凯撒本人寄给我的。

[dɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [red] [lɪps] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dreɪn][ðə; ði][kʌp] .

Dip	**into**	**it**	**thy**	**little**	**red**	**lips**	**,**	**that**	**I**	**may**	**drain**	**the**	**cup**	**.**
蘸	进入	它	你的	小的	红色的	嘴唇	,	那	我	可能	流走	这	杯子	.

用你那红润的小嘴唇蘸一下，让我把杯子里的水喝光。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɜːsti] , ['tetrɑːk] .

I	**am**	**not**	**thirsty**	**,**	**Tetrarch**	**.**
我	是	不是	渴	,	四元组	.

我不渴，四帝王。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

You	**hear**	**how**	**she**	**answers**	**me**	**,**	**this**	**daughter**	**of**	**yours**	**?**
你	听到	如何	她	答案	我	,	这	女儿	的	你的	?

你听听你这个女儿是怎么回答我的?

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] .

She	**does**	**right**	**.**
她	做	正确的	.

她做得对。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	**are**	**you**	**always**	**gazing**	**at**	**her**	**?**
为什么	是	你	总是	凝视	在	她	?

你为什么总是盯着她看?

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[brɪŋ] [ˌem 'iː][raɪp] [fruːts] [[fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]] .

Bring	**me**	**ripe**	**fruits**	**[**	**fruits**	**are**	**brought**	**]**	**.**
带来	我	成熟	水果	[	水果	是	带来	]	.

给我拿些成熟的水果来[水果被拿来了]。

- , [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [fruːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Salomé	**,**	**come**	**and**	**eat**	**fruit**	**with**	**me**	**.**
-	,	来	和	吃	水果	和	我	.

莎乐美，来和我一起吃水果吧。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][fruːt][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

I	**love**	**to**	**see**	**in**	**a**	**fruit**	**the**	**mark**	**of**	**thy**	**little**	**teeth**	**.**
我	爱	到	看	在	一个	水果	这	标记	的	你的	小的	牙齿	.

我喜欢在水果上看到你小牙齿留下的痕迹。

[baɪt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [iːt] [wɒt] [ɪz][left] .

Bite	**but**	**a**	**little**	**of**	**this**	**fruit**	**and**	**then**	**I**	**will**	**eat**	**what**	**is**	**left**	**.**
咬	但	一个	小的	的	这	水果	和	然后	我	将要	吃	什么	是	左边	.

你只尝一小口这个水果，剩下的我来吃。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , ['tetrɑ:k] .

I	**am**	**not**	**hungry**	**,**	**Tetrarch**	**.**
我	是	不是	饥饿的	,	四元组	.

我不饿，四帝王。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[[tu:; tə][he'rəudiæs] .]

[	**To**	**Herodias**	**.**	**]**
[	到	希罗底	.	]

[致希罗底。]

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] [ðɪs] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

You	**see**	**how**	**you**	**have**	**brought**	**up**	**this**	**daughter**	**of**	**yours**	**.**
你	看	如何	你	有	带来	向上	这	女儿	的	你的	.

你看看你把你的女儿养育成了什么样子。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] .

My	**daughter**	**and**	**I**	**come**	**of**	**a**	**royal**	**race**	**.**
我的	女儿	和	我	来	的	一个	皇家	种族	.

我和女儿都是皇室后裔。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðaɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] !

As	**for**	**thee**	**,**	**thy**	**father**	**was**	**a**	**camel**	**driver**	**!**
作为	为了	你	,	你的	父亲	曾是	一个	骆驼	司机	!

至于你，你的父亲是赶骆驼的!

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['rɒbə(r)] !

He	**was**	**also**	**a**	**robber**	**!**
他	曾是	还	一个	强盗	!

他还是个强盗!

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ðaʊ] [laɪ] !

Thou	**liest**	**!**
你	谎言	!

你撒谎了!

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

Thou	**knowest**	**well**	**that**	**it**	**is**	**true**	**.**
你	最了解	出色地	那	它	是	真的	.

你很清楚这是真的。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

-　　,　[kʌm]　[ænd; ənd][sɪt][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Salomé , come and sit next to me .
-　　,　来　和　坐　下一个　到　我　.

莎乐美，过来坐在我旁边。

[ai] [wɪl]　[gɪv]　[ði:]　[ðə; ði]　[θrəʊn]　[ɒv; əv][ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
I will give thee the throne of thy mother .
我　将要　给　你　这　王座　的　你的　母亲　.

我将把母亲的王位赐给你。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] ,　['tetrɑ:k]　.
I am not tired , Tetrarch .
我　是　不是　疲劳的　,　四元组　.

我并不累，四帝王。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ju:; jʊ]　[si:]　[wɒt]　[ʃi:; ʃi]　[θɪŋks]　[ɒv; əv][ju:; jʊ] .
You see what she thinks of you .
你　看　什么　她　思考　的　你　.

你看看她是怎么看待你的。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[brɪŋ]　[ˌem 'i:] —　[wɒt]　[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ?
Bring me — what is it that I desire ?
带来　我　—　什么　是　它　那　我　欲望　?

给我带来——我渴望的是什么?

[ai]　[fə'get]　.
I forget .
我　忘记　.

我忘了。

[ɑ:] !
Ah !
啊　!

啊!

[ɑ:] !
ah !
啊　!

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] .
I remember .
我　记住　.

我记得。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	**VOICE**	**OF**	**JOKANAAN**
这	嗓音	的	-

约卡南之声

[ləʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] !

the	**time**	**is**	**come**	**!**
这	时间	是	来	!

时机已到!

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːˈtəʊld] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .

That	**which**	**I**	**foretold**	**has**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**God**	**.**
那	哪个	我	预言	有	来	到	经过	,	赛斯说	这	主	上帝	.

主神说，我所预言的已经应验了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莎乐美》：独幕悲剧(Salomé A Tragedy in One Act)

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] .
the **day** **of** **which** **I** **spoke** **.**
这 天 的 哪个 我 辐 .

就是我演讲的那天。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[bɪd] [hɪm] [biː; bi] ['saɪlənt] .
Bid **him** **be** **silent** **.**
出价 他 是 沉默的 .

让他闭嘴。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I **will** **not** **listen** **to** **his** **voice** **.**
我 将要 不是 听 到 他的 嗓音 .

我不会听他的声音。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['vɒmɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
This **man** **is** **for** **ever** **vomiting** **insults** **against** **me** **.**
这 男人 是 为了 曾经 呕吐 侮辱 反对 我 .

这个人一直对我恶语相向。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
He **has** **said** **nothing** **against** **you** **.**
他 有 说 没有什么 反对 你 .

他没有说过你的任何坏话。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['prɒfɪt] .
Besides **,** **he** **is** **a** **very** **great** **prophet** **.**
除了 , 他 是 一个 非常 伟大的 先知 .

此外，他还是一位非常伟大的先知。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɒfɪts] .
I **do** **not** **believe** **in** **prophets** **.**
我 做 不是 相信 在 先知 .

我不相信先知。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tel] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?

Can	a	man	tell	what	will	come	to	pass	?
能	一个	男人	告诉	什么	将要	来	到	经过	?

人能预知未来吗?

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	man	knows	it	.
不	男人	知道	它	.

没有人知道。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Moreover	,	he	is	for	ever	insulting	me	.
而且	,	他	是	为了	曾经	侮辱	我	.

而且，他总是侮辱我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] . . . .

But	I	think	you	are	afraid	of	him	.	.	.	.
但	我	思考	你	是	害怕的	的	他	.	.	.	.

但我认为你害怕他.....

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	know	well	that	you	are	afraid	of	him	.
我	知道	出色地	那	你	是	害怕的	的	他	.

我知道你很怕他。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	am	not	afraid	of	him	.
我	是	不是	害怕的	的	他	.

我不怕他。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ɒv; əv][nəʊ][mæn] .

I	am	afraid	of	no	man	.
我	是	害怕的	的	不	男人	.

我谁也不怕。

[heˈrəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	tell	you	,	you	are	afraid	of	him	.
我	告诉	你	,	你	是	害怕的	的	他	.

我告诉你，你害怕他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][dɪˈlɪvə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː][dʒuːz] ,

If	you	are	not	afraid	of	him	why	do	you	not	deliver	him	to	the	Jews	,
如果	你	是	不是	害怕的	的	他	为什么	做	你	不是	递送	他	到	这	犹太人	,

既然你们不怕他，为什么不把他交给犹太人呢?

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [pɑːst][hæv; həv] [biːn] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

who	for	these	six	months	past	have	been	clamouring	for	him	?
WHO	为了	这些	六	几个月	过去的	有	到过	喧闹	为了	他	?

过去六个月里，有哪些人一直在呼吁他上任?

[ə; eɪ][dʒuː]

A	JEW
一个	犹

犹太人

['truːli] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

Truly	**,**	**my**	**lord**	**,**	**it**	**were**	**better**	**to**	**deliver**	**him**	**into**	**our**	**hands**	**.**
真的	,	我的	主	,	它	是	更好的	到	递送	他	进入	我们的	双手	.

大人，的确，把他交给我们更好。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Enough	**on**	**this**	**subject**	**.**
足够的	在	这	主题	.

关于这个话题就到此为止吧。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

I	**have**	**already**	**given**	**you**	**my**	**answer**	**.**
我	有	已经	给定	你	我的	回答	.

我已经给你答复了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

I	**will**	**not**	**deliver**	**him**	**into**	**your**	**hands**	**.**
我	将要	不是	递送	他	进入	你的	双手	.

我不会把他交到你们手中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] .

He	**is**	**a**	**holy**	**man**	**.**
他	是	一个	圣	男人	.

他是一位圣人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [gɒd] .

He	**is**	**a**	**man**	**who**	**has**	**seen**	**God**	**.**
他	是	一个	男人	WHO	有	已见	上帝	.

他是一个见过上帝的人。

[ə; eɪ][dʒuː]

A	**JEW**
一个	犹

犹太人

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .

That	**cannot**	**be**	**.**
那	不能	是	.

那不可能。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [hæθ] [siːn] [gɒd] [sɪns] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .

There	**is**	**no**	**man**	**who**	**hath**	**seen**	**God**	**since**	**the**	**prophet**	**Elias**	**.**
那里	是	不	男人	WHO	有	已见	上帝	自从	这	先知	埃利亚斯	.

自先知以利亚以来，没有人见过上帝。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][mæn] [huː] [sɔː] [gɒd] .

He	**is**	**the**	**last**	**man**	**who**	**saw**	**God**	**.**
他	是	这	最后的	男人	WHO	锯	上帝	.

他是最后一个见到上帝的人。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

In	**these**	**days**	**God**	**doth**	**not**	**show**	**Himself**	**.**
在	这些	天	上帝	确实	不是	展示	他本人	.

这些日子里，上帝不再显现。

[hiː; hi] [hɪdɪθ] [hɪm'self] .

He	**hideth**	**Himself**	**.**
他	隐藏	他本人	.

他隐藏了自己。

['ðeəfɔː(r)] [greɪt] ['iːvəlz][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .

Therefore	**great**	**evils**	**have**	**come**	**upon**	**the**	**land**	**.**
所以	伟大的	罪恶	有	来	之上	这	土地	.

因此，巨大的灾难降临到这片土地上。

[ə'nʌðə(r)] [dʒuː]

ANOTHER	**JEW**
其他	犹

另一个犹太人

['verɪli] , [nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [ɪf] [ɪ'laɪəs] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dɪd] [ɪn'diːd] [siː] [gɒd] .

Verily	**,**	**no**	**man**	**knoweth**	**if**	**Elias**	**the**	**prophet**	**did**	**indeed**	**see**	**God**	**.**
确实	,	不	男人	知道	如果	埃利亚斯	这	先知	做过	的确	看	上帝	.

的确，没有人知道先知以利亚是否真的见过上帝。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

Peradventure	**it**	**was**	**but**	**the**	**shadow**	**of**	**God**	**that**	**he**	**saw**	**.**
或者	它	曾是	但	这	阴影	的	上帝	那	他	锯	.

或许他看到的只是上帝的影子。

[ə; eɪ] [θɜːd] [dʒuː]

A	**THIRD**	**JEW**
一个	第三	犹

第三个犹太人

[gɒd] [ɪz][æt; ət][nəʊ] [taɪm] ['hɪd(ə)n] .

God	**is**	**at**	**no**	**time**	**hidden**	**.**
上帝	是	在	不	时间	隐	.

上帝从不隐藏。

[hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	**showeth**	**Himself**	**at**	**all**	**times**	**and**	**in**	**everything**	**.**
他	展示	他本人	在	全部	时代	和	在	一切	.

他无时无刻不在、无所不在地显现自己。

[gɒd] [ɪz][ɪn] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .

God	**is**	**in**	**what**	**is**	**evil**	**even**	**as**	**He**	**is**	**in**	**what**	**is**	**good**	**.**
上帝	是	在	什么	是	邪恶的	甚至	作为	他	是	在	什么	是	好的	.

上帝存在于邪恶之中，正如祂存在于良善之中一样。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [dʒuː]

A	**FOURTH**	**JEW**
一个	第四	犹

第四个犹太人

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sed] .

That	**must**	**not**	**be**	**said**	**.**
那	必须	不是	是	说	.

那句话不能说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['dɒktrɪn] .

It	**is**	**a**	**very**	**dangerous**	**doctrine**	**.**
它	是	一个	非常	危险的	教义	.

这是一种非常危险的理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

It	**is**	**a**	**doctrine**	**that**	**cometh**	**from**	**the**	**schools**	**at**	**Alexandria**	**,**
它	是	一个	教义	那	到来	从	这	学校	在	亚历山大	,

这是源自亚历山大学校的一种教义。

[weə(r)] [men] [tiːtʃ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .

where	**men**	**teach**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**	**Greeks**	**.**
在哪里	男人	教	这	哲学	的	这	希腊人	.

那里的人们教授希腊哲学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)]['dʒentailz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['sɜːkəmsaɪz] .

And	**the**	**Greeks**	**are**	**Gentiles**	**:**	**They**	**are**	**not**	**even**	**circumcised**	**.**
和	这	希腊人	是	外邦人	:	他们	是	不是	甚至	包皮环切术	.

希腊人是外邦人：他们甚至没有受割礼。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [dʒuː]

A	**FIFTH**	**JEW**
一个	第五	犹

第五个犹太人

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [gɒd] ['wɜːrkɪθ] .

No	**one**	**can**	**tell**	**how**	**God**	**worketh**	**.**
不	一	能	告诉	如何	上帝	工作	.

没有人能说清上帝的旨意。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

His	**ways**	**are**	**very**	**mysterious**	**.**
他的	方式	是	非常	神秘	.

他的行事方式非常神秘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**things**	**which**	**we**	**call**	**evil**	**are**	**good**	**,**
它	可能	是	那	这	事物	哪个	我们	称呼	邪恶的	是	好的	,

或许我们称之为邪恶的事物，实际上是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .

and	**that**	**the**	**things**	**which**	**we**	**call**	**good**	**are**	**evil**	**.**
和	那	这	事物	哪个	我们	称呼	好的	是	邪恶的	.

而我们称之为善的事物，实际上是恶的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] .

There	**is**	**no**	**knowledge**	**of**	**any**	**thing**	**.**
那里	是	不	知识	的	任何	事物	.

对任何事物都一无所知。

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [səb'mɪt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz]['veri] [strɒŋ] .

We	**must**	**needs**	**submit**	**to**	**everything**	**,**	**for**	**God**	**is**	**very**	**strong**	**.**
我们	必须	需求	提交	到	一切	,	为了	上帝	是	非常	强的	.

我们必须顺服一切，因为上帝非常强大。

[hiː; hi] ['breɪkɪθ] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] [strɒŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəgɑːrdɪθ] [nɒt]

He	**breaketh**	**in**	**pieces**	**the**	**strong**	**together**	**with**	**the**	**weak**	**,**	**for**	**He**	**regardeth**	**not**
他	打破	在	件	这	强的	一起	和	这	虚弱的	,	为了	他	考虑	不是

['eni][mæn] .

any	**man**	**.**
任何	男人	.

他将强壮的和软弱的一同粉碎，因为他不偏待任何人。

[fɜːst] [dʒuː]

FIRST	**JEW**
第一的	犹

第一位犹太人

[ðaʊ] ['spiːkəθ] ['truːli] .

Thou	**speaketh**	**truly**	**.**
你	说话	真的	.

你说得对。

[gɒd] [ɪz]['terəb(ə)l] ;

God	**is**	**terrible**	**;**
上帝	是	糟糕的	;

上帝是可怕的；

[hiː; hi] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [brei] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

He	breaketh	the	strong	and	the	weak	as	a	man	brays	corn	in	a	mortar	.
他	打破	这	强的	和	这	虚弱的	作为	一个	男人	嘶鸣	玉米	在	一个	砂浆	.

他像人用臼碾碎玉米一样，将强者和弱者都击溃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæθ] ['nevə(r)] [siːn] [gɒd] .

But	this	man	hath	never	seen	God	.
但	这	男人	有	绝不	已见	上帝	.

但这人从未见过上帝。

[nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [gɒd] [sɪns] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .

No	man	hath	seen	God	since	the	prophet	Elias	.
不	男人	有	已见	上帝	自从	这	先知	埃利亚斯	.

自从先知以利亚之后，没有人见过上帝。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi]['saɪlənt] .

Make	them	be	silent	.
制作	他们	是	沉默的	.

让他们安静下来。

[ðeɪ] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .

They	weary	me	.
他们	厌倦	我	.

他们让我感到疲惫。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] - [hɪm'self][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .

But	I	have	heard	it	said	that	Jokanaan	himself	is	your	prophet	Elias	.
但	我	有	听到	它	说	那	-	他自己	是	你的	先知	埃利亚斯	.

但我听说约迦南本人就是你们的先知以利亚。

[ðə; ði][dʒuː]

THE	JEW
这	犹

犹太人

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .

That	cannot	be	.
那	不能	是	.

那不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .

It	is	more	than	three	hundred	years	since	the	days	of	the	prophet	Elias	.
它	是	更多的	比	三	百	年	自从	这	天	的	这	先知	埃利亚斯	.

距先知以利亚的时代已经过去了三百多年。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .

There	be	some	who	say	that	this	man	is	the	prophet	Elias	.
那里	是	一些	WHO	说	那	这	男人	是	这	先知	埃利亚斯	.

有人说这个人就是先知以利亚。

[ə; eɪ] [næzə'riːn]
A **NAZARENE**
一个 拿撒勒人

拿撒勒人

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .
I **am** **sure** **that** **he** **is** **the** **prophet** **Elias** **.**
我 是 当然 那 他 是 这 先知 埃利亚斯 .

我确信他就是先知以利亚。

[ðə; ðɪ][dʒuː]
THE **JEW**
这 犹

犹太人

[neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪəs] .
Nay **,** **but** **he** **is** **not** **the** **prophet** **Elias** **.**
不 , 但 他 是 不是 这 先知 埃利亚斯 .

不，但他不是先知以利亚。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
THE **VOICE** **OF** **JOKANAAN**
这 嗓音 的 -

约卡南之声

[səʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,
So **the** **day** **is** **come** **,** **the** **day** **of** **the** **Lord** **,**
所以 这 天 是 来 , 这 天 的 这 主 ,

主的日子到了，就是主的日子。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)]
and **I** **hear** **upon** **the** **mountains** **the** **feet** **of** **Him** **who** **shall** **be** **the** **Saviour**
和 我 听到 之上 这 山脉 这 脚 的 他 WHO 将 是 这 救主
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

我听见祂的脚步声在群山之中，祂将是世界的救主。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What **does** **that** **mean** **?**
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
The **Saviour** **of** **the** **world** **.**
这 救主 的 这 世界 .

世界的救世主。

[ˌtɪdʒə'laɪnəs]
TIGELLINUS
虎皮努斯

蒂格利努斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['sizər] [teɪks] .
It **is** **a** **title** **that** **Cæsar** **takes** **.**
它 是 一个 标题 那 凯撒 需要 .

这是凯撒所用的称号。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[bʌt; bət] ['sizər] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] .
But **Cæsar** **is** **not** **coming** **into** **Judæa** **.**
但 凯撒 是 不是 未来 进入 犹太 .

但凯撒不会进入犹太。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
Only **yesterday** **I** **received** **letters** **from** **Rome** **.**
仅有的 昨天 我 已收到 信件 从 罗马 .

昨天我才收到来自罗马的信件。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
They **contained** **nothing** **concerning** **this** **matter** **.**
他们 包含 没有什么 有关 这 事情 .

里面没有提到这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌtɪdʒə'laɪnəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rəʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [juː; jʊ] [hɜːd]
And **you** **,** **Tigellinus** **,** **who** **were** **at** **Rome** **during** **the** **winter** **,** **you** **heard**
和 你 , 虎皮努斯 , WHO 是 在 罗马 期间 这 冬天 , 你 听到
['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
nothing **concerning** **this** **matter** **,**
没有什么 有关 这 事情 ,

而你，提格利努斯，冬天在罗马的时候，对这件事却一无所知。

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

你做了吗?

[ˌtɪdʒə'laɪnəs]
TIGELLINUS
虎皮努斯

蒂格利努斯

['saɪə(r)] , [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Sire **,** **I** **heard** **nothing** **concerning** **the** **matter** **.**
父系 , 我 听到 没有什么 有关 这 事情 .

陛下，我没有听到任何关于此事的消息。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
I **was** **explaining** **the** **title** **.**
我 曾是 解释 这 标题 .

我当时是在解释标题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] - ['taɪtlz] .
It **is** **one** **of** **Cæsar's** **titles** **.**
它 是 一 的 - 标题 .

这是凯撒的头衔之一。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[bʌt; bət] ['sizər] ['kænɒt] [kʌm] .
But **Cæsar** **cannot** **come** **.**
但 凯撒 不能 来 .

但凯撒无法前来。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['gaʊti] .

He	is	too	gouty	.
他	是	也	痛风	.

他痛风太严重了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .

They	say	that	his	feet	are	like	the	feet	of	an	elephant	.
他们	说	那	他的	脚	是	喜欢	这	脚	的	一个	大象	.

他们说他的脚像大象的脚一样。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] .

Also	there	are	reasons	of	State	.
还	那里	是	原因	的	状态	.

此外，还有国家方面的原因。

[hiː; hi] [huː] [liːvz] [rəʊm] ['luːzɪz] [rəʊm] .

He	who	leaves	Rome	loses	Rome	.
他	WHO	树叶	罗马	失败	罗马	.

离开罗马的人将失去罗马。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .

He	will	not	come	.
他	将要	不是	来	.

他不会来了。

[haʊ'biːɪt] , ['sizər] [ɪz] [lɔːd] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

Howbeit	,	Cæsar	is	lord	,	he	will	come	if	he	wishes	.
然而	,	凯撒	是	主	,	他	将要	来	如果	他	愿望	.

然而，凯撒是主宰，他想来就来。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

Nevertheless	,	I	do	not	think	he	will	come	.
尽管如此	,	我	做	不是	思考	他	将要	来	.

然而，我认为他不会来。

[fɜːst] [næzə'riːn]

FIRST	NAZARENE
第一的	拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] ['sizər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , ['saɪə(r)] .

It	was	not	concerning	Cæsar	that	the	prophet	spake	these	words	,	sire	.
它	曾是	不是	有关	凯撒	那	这	先知	说	这些	字	,	父系	.

陛下，先知说这些话并非针对凯撒。

['herəd]

HEROD
希律王

希律王

[nɒt] [ɒv; əv] ['sizər] ?

Not	of	Cæsar	?
不是	的	凯撒	?

不是凯撒的?

[fɜːst] [næzə'riːn]

FIRST	NAZARENE
第一的	拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[nəʊ] , ['saɪə(r)] .

No	,	sire	.
不	,	父系	.

不，陛下。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ?
Concerning **whom** **then** **did** **he** **speak** **?**
有关 谁 然后 做过 他 说话 ?

那么，他指的是谁呢?

[fɜːst] [næzə'riːn]
FIRST **NAZARENE**
第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[kən'sɜːnɪŋ] [mə'saɪəs] [huː] [hæz; həz] [kʌm] .
Concerning **Messias** **who** **has** **come** **.**
有关 弥赛亚 WHO 有 来 .

关于已经来临的弥赛亚。

[ə; eɪ][dʒuː]
A **JEW**
一个 犹

犹太人

[mə'saɪə] [hæθ] [nɒt] [kʌm] .
Messiah **hath** **not** **come** **.**
弥赛亚 有 不是 来 .

弥赛亚还没有到来。

[fɜːst] [næzə'riːn]
FIRST **NAZARENE**
第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[hiː; hi] [hæθ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] ['mɪrəklz] .
He **hath** **come** **,** **and** **everywhere** **He** **worketh** **miracles** **.**
他 有 来 , 和 到处 他 工作 奇迹 .

他来了，他到处行神迹。

[he'rəudiæs] [həʊ] ! [həʊ] ! ['mɪrəklz] !
HERODIAS **Ho** **!** **ho** **!** **miracles** **!**
希罗底 何 ! 何 ! 奇迹 !

希罗底！嚯！嚯！奇迹!

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] .
I **do** **not** **believe** **in** **miracles** **.**
我 做 不是 相信 在 奇迹 .

我不相信奇迹。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] .
I **have** **seen** **too** **many** **.**
我 有 已见 也 许多 .

我见过的太多了。

[[tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .]
[**To** **the** **page** **.** **]**
[到 这 页 .]

[翻页]

[maɪ][fæn] !
My **fan** **!**
我的 扇子 !

我的粉丝!

[fɜːst] [næzə'riːn]
FIRST **NAZARENE**
第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[ðɪs] [mæn] ['wɜːrkɪθ] [truː] ['mɪrəklz] .
This **man** **worketh** **true** **miracles** **.**
这 男人 工作 真的 奇迹 .

这个人能创造真正的奇迹。

[ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
Thus **,** **at** **a** **marriage** **which** **took** **place** **in** **a** **little** **town** **of** **Galilee** **,**
因此 , 在 一个 婚姻 哪个 采取 地方 在 一个 小的 镇 的 加利利 ,

因此，在加利利一个小镇举行的一场婚礼上，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][waɪn] .
a **town** **of** **some** **importance** **,** **He** **changed** **water** **into** **wine** **.**
一个 镇 的 一些 重要性 , 他 已更改 水 进入 葡萄酒 .

在一个颇具规模的城镇，他把水变成了酒。

['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Certain **persons** **who** **were** **present** **related** **it** **to** **me** **.**
肯定 人 WHO 是 展示 有关的 它 到 我 .

当时在场的某些人把这件事告诉了我。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [hiːld] [tuː] ['lepə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [kə'pɜːnɪəm]
Also **He** **healed** **two** **lepers** **that** **were** **seated** **before** **the** **Gate** **of** **Capernaum**
还 他 已治愈 二 麻风病人 那 是 坐着 前 这 门 的 迦百农
['sɪmpli] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
simply **by** **touching** **them** **.**
简单地 经过 接触 他们 .

此外，他还治愈了坐在迦百农城门前的两个麻风病人，仅仅是触摸了他们。

['sekənd] [næzə'riːn]
SECOND **NAZARENE**
第二 拿撒勒人

第二拿撒勒人

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][blaɪnd][men] [ðæt] [hiː; hi] [hiːld] [æt; ət] [kə'pɜːnɪəm] .
Nay **,** **it** **was** **blind** **men** **that** **he** **healed** **at** **Capernaum** **.**
不 , 它 曾是 瞎的 男人 那 他 已治愈 在 迦百农 .

不，他在迦百农治好的是盲人。

[fɜːst] [næzə'riːn]
FIRST **NAZARENE**
第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[neɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lepə(r)] .
Nay **;** **they** **were** **lepers** **.**
不 ; 他们 是 麻风病人 .

不，他们是麻风病人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [hiːld] [blaɪnd]['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən]
But **He** **hath** **healed** **blind** **people** **also** **,** **and** **He** **was** **seen** **on** **a** **mountain**
但 他 有 已治愈 瞎的 人们 还 , 和 他 曾是 已见 在 一个 山
['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
talking **with** **angels** **.**
说 和 天使 .

但他曾治好盲人，人们曾看到他在山上与天使交谈。

[ə; eɪ] ['sædjusi:]
A **SADDUCEE**
一个 撒都该

撒都该

['eɪndʒəls][du:; də][nɒt][ɪg'zɪst] .
Angels **do** **not** **exist** **.**
天使 做 不是 存在 .

天使并不存在。

[ə; eɪ] ['færɪsi:]
A **PHARISEE**
一个 法利赛人

法利赛人

['eɪndʒəls][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Angels **exist** **,** **but** **I** **do** **not** **believe** **that** **this** **Man** **has** **talked** **with** **them** **.**
天使 存在 , 但 我 做 不是 相信 那 这 男人 有 谈话 和 他们 .

天使是存在的，但我并不相信这个人曾与天使交谈过。

[fɜ:st] [næzə'ri:n]
FIRST **NAZARENE**
第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
He **was** **seen** **by** **a** **great** **multitude** **of** **people** **talking** **with** **angels** **.**
他 曾是 已见 经过 一个 伟大的 民众 的 人们 说 和 天使 .

许多人都看到他与天使交谈。

[ə; eɪ] ['sædjusi:]
A **SADDUCEE**
一个 撒都该

撒都该

[nɒt] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
Not **with** **angels** **.**
不是 和 天使 .

天使可做不到。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[haʊ] [ði:z] [men] ['wɪəri] [ˌem 'i:] !
How **these** **men** **weary** **me** **!**
如何 这些 男人 厌倦 我 !

这些人真让我疲惫不堪!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] !
They **are** **ridiculous** **!**
他们 是 荒谬的 !

他们太荒谬了!

[[tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .]
[**To** **the** **page** **.** **]**
[到 这 页 .]

[翻页]

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[maɪ][fæn] !
my fan !
我的 扇子 !

我的粉丝!

[[ðə; ði][peɪdʒ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fæn] .]
[The page gives her the fan .]
[这 页 给予 她 这 扇子 .]

[页面上出现了扇子，扇子递给她。]

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['driːmərz] [lʊk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [driːm] .
You have a dreamer's look ; you must not dream .
你 有 一个 梦想家的 看 ; 你 必须 不是 梦 .

你长着一副梦想家的模样；你不应该做梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [driːm] .
It is only sick people who dream .
它 是 仅有的 生病的 人们 WHO 梦 .

只有病态的人才会做梦。

[[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .]
[She strikes the page with her fan .]
[她 罢工 这 页 和 她 扇子 .]

她用扇子扇动书页。

['sekənd] [næzə'riːn]
SECOND NAZARENE
第二 拿撒勒人

第二拿撒勒人

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs] .
There is also the miracle of the daughter of Jairus .
那里 是 还 这 奇迹 的 这 女儿 的 睚鲁斯 .

还有睚鲁女儿的神迹。

[fɜːst] [næzə'riːn]
FIRST NAZARENE
第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[jes] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .
Yes , that is sure .
是的 , 那 是 当然 .

是的，那当然。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
No man can gainsay it .
不 男人 能 否定 它 .

谁也无法反驳这一点。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][mæd] .
These men are mad .
这些 男人 是 疯狂的 .

这些人疯了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
They have looked too long on the moon .
他们 有 看起来 也 长的 在 这 月亮 .

他们在月球上停留的时间太长了。

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

Command	**them**	**to**	**be**	**silent**	**.**
命令	他们	到	是	沉默的	.

命令他们保持安静。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs] ?

What	**is**	**this**	**miracle**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**Jairus**	**?**
什么	是	这	奇迹	的	这	女儿	的	睚鲁斯	?

睚鲁女儿所行的神迹是什么?

[fɜːst] [næzə'riːn]

FIRST **NAZARENE**

第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs][wɒz; wəz] [ded] .

The	**daughter**	**of**	**Jairus**	**was**	**dead**	**.**
这	女儿	的	睚鲁斯	曾是	死的	.

睚鲁的女儿死了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

He	**raised**	**her**	**from**	**the**	**dead**	**.**
他	提高	她	从	这	死的	.

他让她死而复生。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ded] ?

He	**raises**	**the**	**dead**	**?**
他	提高	这	死的	?

他能让死人复活吗?

[fɜːst] [næzə'riːn]

FIRST **NAZARENE**

第一的 拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[jeɪ] , ['saɪə(r)] , [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] .

Yea	**,**	**sire**	**,**	**He**	**raiseth**	**the**	**dead**	**.**
是的	,	父系	,	他	提高	这	死的	.

是的，陛下，他能使死人复活。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	**do**	**not**	**wish**	**Him**	**to**	**do**	**that**	**.**
我	做	不是	希望	他	到	做	那	.

我不希望他那样做。

[aɪ] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	**forbid**	**Him**	**to**	**do**	**that**	**.**
我	禁止	他	到	做	那	.

我禁止他这样做。

[ai] [ə'laʊ] [nəʊ][mæn][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

I	allow	no	man	to	raise	the	dead	.
我	允许	不	男人	到	增加	这	死的	.

我不允许任何人使死人复活。

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ai] [fə'bɪd] [hɪm] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

This	Man	must	be	found	and	told	that	I	forbid	Him	to	raise	the	dead	.
这	男人	必须	是	成立	和	讲述	那	我	禁止	他	到	增加	这	死的	.

必须找到这个人，告诉他我禁止他使死人复活。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mæn][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

Where	is	this	Man	at	present	?
在哪里	是	这	男人	在	展示	?

这个人现在在哪里?

['sekənd] [næzə'ri:n]

SECOND	NAZARENE
第二	拿撒勒人

第二拿撒勒人

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [maɪ][lɔ:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

He	is	in	every	place	,	my	lord	,	but	it	is	hard	to	find	Him	.
他	是	在	每一个	地方	,	我的	主	,	但	它	是	难的	到	寻找	他	.

大人，祂无处不在，但很难找到祂。

[fɜ:st] [næzə'ri:n]

FIRST	NAZARENE
第一的	拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][sə'meərɪə] .

It	is	said	that	He	is	now	in	Samaria	.
它	是	说	那	他	是	现在	在	撒玛利亚	.

据说祂现在在撒玛利亚。

[ə; eɪ][dʒu:]

A	JEW
一个	犹

犹太人

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][mə'saɪəs] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][sə'meərɪə] .

It	is	easy	to	see	that	this	is	not	Messias	,	if	He	is	in	Samaria	.
它	是	简单的	到	看	那	这	是	不是	弥赛亚	,	如果	他	是	在	撒玛利亚	.

很明显，如果弥赛亚在撒玛利亚，那他肯定不是弥赛亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][sə'mærɪtənz] [ðæt] [mə'saɪəs][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

It	is	not	to	the	Samaritans	that	Messias	shall	come	.
它	是	不是	到	这	撒玛利亚人	那	弥赛亚	将	来	.

弥赛亚不会降临到撒玛利亚人中间。

[ðə; ði][sə'mærɪtənz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kɜ:sɪd] .

The	Samaritans	are	accursed	.
这	撒玛利亚人	是	被诅咒的	.

撒玛利亚人受诅咒。

[ðeɪ] [brɪŋ] [nəʊ] ['ɒfərɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

They	bring	no	offerings	to	the	Temple	.
他们	带来	不	供品	到	这	寺庙	.

他们不向圣殿献祭。

['sekənd] [næzə'ri:n]

SECOND	NAZARENE
第二	拿撒勒人

第二拿撒勒人

[hiː; hi] [left] [səˈmeərɪə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .

He	left	Samaria	a	few	days	since	.
他	左边	撒玛利亚	一个	很少	天	自从	.

他几天前离开了撒玛利亚。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] .

I	think	that	at	the	present	moment	He	is	in	the	neighbourhood	of	Jerusalem	.
我	思考	那	在	这	展示	片刻	他	是	在	这	邻里	的	耶路撒冷	.

我认为他此刻应该在耶路撒冷附近。

[fɜːst] [næzəˈriːn]

FIRST	NAZARENE
第一的	拿撒勒人

第一位拿撒勒人

[nəʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .

No	;	He	is	not	there	.
不	;	他	是	不是	那里	.

不，他不在那里。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [dʒəˈruːsələm] .

I	have	just	come	from	Jerusalem	.
我	有	只是	来	从	耶路撒冷	.

我刚从耶路撒冷回来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] .

For	two	months	they	have	had	no	tidings	of	Him	.
为了	二	几个月	他们	有	有	不	消息	的	他	.

两个月来，他们一直没有他的消息。

[ˈherəd]

HEROD
希律王

希律王

[nəʊ] [ˈmætə(r)] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

But	let	them	find	Him	,	and	tell	Him	from	me	,
但	让	他们	寻找	他	,	和	告诉	他	从	我	,

但愿他们找到他，并替我告诉他。

[ai] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] !

I	will	not	allow	him	to	raise	the	dead	!
我	将要	不是	允许	他	到	增加	这	死的	!

我绝不允许他复活死人!

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈɪntuː] [waɪn] , [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [ˈlepə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] . . . .

To	change	water	into	wine	,	to	heal	the	lepers	and	the	blind	.	.	.	.
到	改变	水	进入	葡萄酒	,	到	愈合	这	麻风病人	和	这	瞎的	.	.	.	.

点水成酒，治愈麻风病人和盲人.....

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

He	may	do	these	things	if	He	will	.
他	可能	做	这些	事物	如果	他	将要	.

如果祂愿意，祂或许会做这些事。

[ai] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	say	nothing	against	these	things	.
我	说	没有什么	反对	这些	事物	.

我并不反对这些事情。

[ɪn] [truːθ] [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ]['lepə(r)] .

In	truth	I	hold	it	a	good	deed	to	heal	a	leper	.
在	真相	我	抓住	它	一个	好的	契据	到	愈合	一个	麻风病人	.

事实上，我认为治愈麻风病人是一件善事。

[bʌt; bət][ai] [ə'laʊ] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

But	I	allow	no	man	to	raise	the	dead	.
但	我	允许	不	男人	到	增加	这	死的	.

但我不允许任何人使死人复活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [keɪm] [bæk] .

It	would	be	terrible	if	the	dead	came	back	.
它	会	是	糟糕的	如果	这	死的	来了	后退	.

如果死人复活，那将是多么可怕。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	VOICE	OF	JOKANAAN
这	嗓音	的	-

约卡南之声

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['wɒntən] !

the	wanton	!
这	放肆	!

放荡的女人!

[ðə; ði]['hɑːlət] !

The	harlot	!
这	妓女	!

妓女!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bæbɪlən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gɪldɪd] ['aɪlɪdz] !

the	daughter	of	Babylon	with	her	golden	eyes	and	her	gilded	eyelids	!
这	女儿	的	巴比伦	和	她	金的	眼睛	和	她	镀金	眼睑	!

— [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,

—	Thus	saith	the	Lord	God	,
—	因此	赛斯说	这	主	上帝	,

巴比伦的女儿，她有着金色的眼睛和镀金的眼睑！——这是主耶和华说的。

[let] [ðeə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][men] .

Let	there	come	up	against	her	a	multitude	of	men	.
让	那里	来	向上	反对	她	一个	民众	的	男人	.

让众多男人来攻击她。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [teɪk] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

Let	the	people	take	stones	and	stone	her	.	.	.	.
让	这	人们	拿	石头	和	石头	她	.	.	.	.

让百姓拿石头砸她吧.....

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

Command	**him**	**to**	**be**	**silent**	**.**
命令	他	到	是	沉默的	.

命令他闭嘴。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	**VOICE**	**OF**	**JOKANAAN**
这	嗓音	的	-

约卡南之声

[let] [ðə; ði][wɔː(r)] ['kæptɪnz] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [let][ðem; ðəm] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Let	**the**	**war**	**captains**	**pierce**	**her**	**with**	**their**	**swords**	**,**	**let**	**them**	**crush**	**her**
让	这	战争	队长	刺穿	她	和	他们的	剑	,	让	他们	压碎	她

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] .

beneath	**their**	**shields**	**.**
下面	他们的	盾牌	.

让将领们用剑刺穿她，让他们用盾牌碾碎她。

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] .

Nay	**,**	**but**	**it**	**is**	**infamous**	**.**
不	,	但	它	是	臭名昭著的	.

不，但它臭名昭著。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	**VOICE**	**OF**	**JOKANAAN**
这	嗓音	的	-

约卡南之声

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] ['wɪkɪdnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	**is**	**thus**	**that**	**I**	**will**	**wipe**	**out**	**all**	**wickedness**	**from**	**the**	**earth**	**,**
它	是	因此	那	我	将要	擦拭	出去	全部	邪恶	从	这	地球	,

这样，我必从地上除灭一切邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

and	**that**	**all**	**women**	**shall**	**learn**	**not**	**to**	**imitate**	**her**	**abominations**	**.**
和	那	全部	女性	将	学习	不是	到	模拟	她	可憎之物	.

所有女性都应学会不要效仿她的可憎行为。

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

You	**hear**	**what**	**he**	**says**	**against**	**me**	**?**
你	听到	什么	他	说道	反对	我	?

你听到他说了些什么来诋毁我吗?

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

You	**allow**	**him**	**to**	**revile**	**your**	**wife**	**?**
你	允许	他	到	唾骂	你的	妻子	?

你竟然允许他辱骂你的妻子?

['herəd]

HEROD
希律王

希律王

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

He	did	not	speak	your	name	.
他	做过	不是	说话	你的	姓名	.

他没有叫你的名字。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?

What	does	that	matter	?
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huːm] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] .

You	know	well	that	it	is	I	whom	he	seeks	to	revile	.
你	知道	出色地	那	它	是	我	谁	他	寻找	到	唾骂	.

你很清楚，他想要诋毁的是我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?

And	I	am	your	wife	,	am	I	not	?
和	我	是	你的	妻子	,	是	我	不是	?

我是你的妻子，对吗?

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [dɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][he'rəudiæs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] ,

Of	a	truth	,	dear	and	noble	Herodias	,	you	are	my	wife	,
的	一个	真相	,	亲爱的	和	高贵	希罗底	,	你	是	我的	妻子	,

亲爱的、高贵的希罗底，你确实是我的妻子。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] .

and	before	that	you	were	the	wife	of	my	brother	.
和	前	那	你	是	这	妻子	的	我的	兄弟	.

在此之前，你是我的哥哥的妻子。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

It	was	you	who	tore	me	from	his	arms	.
它	曾是	你	WHO	撕裂	我	从	他的	武器	.

是你把我从他怀里夺走的。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] . . . .

Of	a	truth	I	was	stronger	.	.	.	.
的	一个	真相	我	曾是	更强	.	.	.	.

事实上，我更强大.....

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] .

But	let	us	not	talk	of	that	matter	.
但	让	我们	不是	讲话	的	那	事情	.

但我们还是不要谈论这件事了。

[ai][duː; də][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	desire	to	talk	of	it	.
我	做	不是	欲望	到	讲话	的	它	.

我不想谈论这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [hæz; həz]['spəʊkən] .

It	is	the	cause	of	the	terrible	words	that	the	prophet	has	spoken	.
它	是	这	原因	的	这	糟糕的	字	那	这	先知	有	说	.

这就是先知所说的可怕话语的起因。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [kʌm] .

Peradventure	on	account	of	it	a	misfortune	will	come	.
或者	在	帐户	的	它	一个	不幸	将要	来	.

或许因此会带来不幸。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Let	us	not	speak	of	this	matter	.
让	我们	不是	说话	的	这	事情	.

我们还是不要谈论这件事了。

['nəʊb(ə)l][heˈrəudiæs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['maɪndfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] .

Noble	Herodias	,	we	are	not	mindful	of	our	guests	.
高贵	希罗底	,	我们	是	不是	正念	的	我们的	客人	.

高贵的希罗底，我们并不重视我们的客人。

[fɪl] [ðaʊ] [maɪ][kʌp] , [maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] .

Fill	thou	my	cup	,	my	well	-	beloved	.
充满	你	我的	杯子	,	我的	出色地	-	心爱	.

我的爱人，请为我斟满杯中。

[fɪl] [wɪð] [waɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['gɒblət] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['gɒblət] [ɒv; əv] [glɑːs] .

Fill	with	wine	the	great	goblets	of	silver	,	and	the	great	goblets	of	glass	.
充满	和	葡萄酒	这	伟大的	高脚杯	的	银	,	和	这	伟大的	高脚杯	的	玻璃	.

将大银杯和大玻璃杯斟满葡萄酒。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] ['sizər] .

I	will	drink	to	Cæsar	.
我	将要	喝	到	凯撒	.

我要为凯撒干杯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmənz][hɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][drɪŋk][tuː; tə] ['sizər] .

There	are	Romans	here	,	we	must	drink	to	Cæsar	.
那里	是	罗马书	这里	,	我们	必须	喝	到	凯撒	.

这里有罗马人，我们必须向凯撒致敬。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

['sizər] !
Cæsar !
凯撒 !

凯撒!

['sizər] !
Cæsar !
凯撒 !

凯撒!

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Do	you	not	see	your	daughter	,	how	pale	she	is	?
做	你	不是	看	你的	女儿	,	如何	苍白	她	是	?

你难道没看到你女儿脸色有多苍白吗?

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [peɪl] [ɔː(r)][nɒt] ?

What	is	it	to	you	if	she	be	pale	or	not	?
什么	是	它	到	你	如果	她	是	苍白	或者	不是	?

她脸色苍白与你何干?

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] .

Never	have	I	seen	her	so	pale	.
绝不	有	我	已见	她	所以	苍白	.

我从未见过她脸色如此苍白。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

You	must	not	look	at	her	.
你	必须	不是	看	在	她	.

你不准看她。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	VOICE	OF	JOKANAAN
这	嗓音	的	-

约卡南之声

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [blæk] [laɪk] ['sækklɒθ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

In	that	day	the	sun	shall	become	black	like	sackcloth	of	hair	,
在	那	天	这	太阳	将	变得	黑色的	喜欢	麻布	的	头发	,

那一天，太阳将变得像粗麻布一样黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [laɪk] [blʌd] ,

and	the	moon	shall	become	like	blood	,
和	这	月亮	将	变得	喜欢	血	,

月亮将变得像血一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [raɪp] [fɪgz] [ðæt] [fɔːl]

and	the	stars	of	the	heavens	shall	fall	upon	the	earth	like	ripe	figs	that	fall
和	这	明星	的	这	天	将	落下	之上	这	地球	喜欢	成熟	无花果	那	落下

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪg] - [triː] ,

from	the	fig	-	tree	,
从	这	如图	-	树	,

天上的星辰要像无花果树上掉落的成熟无花果一样坠落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd] .

and	the	kings	of	the	earth	shall	be	afraid	.
和	这	国王	的	这	地球	将	是	害怕的	.

地上的君王必惧怕。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [deɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] ,
I should like to see that day of which he speaks ,
我 应该 喜欢 到 看 那 天 的 哪个 他 说话 ,

我很想亲眼看看他所说的那一天。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [laɪk] [blʌd] ,
when the moon shall become like blood ,
什么时候 这 月亮 将 变得 喜欢 血 ,

当月亮变得像血一样的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] [raɪp] [fɪgz] .
and when the stars shall fall upon the earth like ripe figs .
和 什么时候 这 明星 将 落下 之上 这 地球 喜欢 成熟 无花果 .

当群星如熟透的无花果般坠落大地。

[ðɪs] ['prɒfɪt] [tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] . . .
This prophet talks like a drunken man . . .
这 先知 会谈 喜欢 一个 醉 男人 . . .

这位先知说话像个醉汉.....

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but I cannot suffer the sound of his voice .
但 我 不能 遭受 这 声音 的 他的 嗓音 .

但我无法忍受听到他的声音。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I hate his voice .
我 恨 他的 嗓音 .

我讨厌他的声音。

[kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
Command him to be silent .
命令 他 到 是 沉默的 .

命令他闭嘴。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[aɪ] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [seθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['əʊmən] .
I cannot understand what it is that he saith , but it may be an omen .
我 不能 理解 什么 它 是 那 他 赛斯说 , 但 它 可能 是 一个 预兆 .

我听不懂他在说什么，但这或许是个预兆。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn]['oʊmənz] .
I do not believe in omens .
我 做 不是 相信 在 预兆 .

我不相信预兆。

[hi:; hi] [spi:ks] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
He speaks like a drunken man .
他 说话 喜欢 一个 醉 男人 .

他说话像个醉汉。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][gɒd] .
It may be he is drunk with the wine of God .
它 可能 是 他 是 醉 和 这 葡萄酒 的 上帝 .

或许他已经喝醉了上帝的酒。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[wɒt] [waɪn][ɪz][ðæt] , [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][gɒd] ?
What wine is that , the wine of God ?
什么 葡萄酒 是 那 , 这 葡萄酒 的 上帝 ?

那是什么酒？是上帝的酒吗?

[frɒm; frəm] [wɒt] ['vinjəd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['gæðəd] ?
From what vineyards is it gathered ?
从 什么 葡萄园 是 它 聚集 ?

它产自哪些葡萄园?

[ɪn] [wɒt] [waɪn] - [pres] [meɪ] [wʌn][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?
In what wine - press may one find it ?
在 什么 葡萄酒 - 按 可能 一 寻找 它 ?

它可以在哪台榨酒机里找到?

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt][hi:; hi] [lʊks] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] - .]
[From this point he looks all the while at Salomé .]
[从 这 观点 他 看起来 全部 这 尽管 在 - .]

[从此刻起，他的目光始终注视着莎乐美。]

[ˌtɪdʒə'laɪnəs] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [rəʊm] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Tigellinus , when you were at Rome of late ,
虎皮努斯 , 什么时候 你 是 在 罗马 的 晚的 ,

提格利努斯，你最近在罗马的时候，

[dɪd][ðə; ði]['empərə(r)] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] . . . ?
did the Emperor speak with you on the subject of . . . ?
做过 这 皇帝 说话 和 你 在 这 主题 的 . . . ?

皇帝陛下是否就……事宜与您谈过?

[ˌtɪdʒə'laɪnəs]
TIGELLINUS
虎皮努斯

蒂格利努斯

[ɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] , ['saɪə(r)] ?
On **what** **subject** **,** **sire** **?**
在 什么 主题 , 父系 ?

陛下，您指的是什么事?

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] ?
On **what** **subject** **?**
在 什么 主题 ?

关于什么主题?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɪd][aɪ][nɒt] ?
I **asked** **you** **a** **question** **,** **did** **I** **not** **?**
我 问 你 一个 问题 , 做过 我 不是 ?

我问你问题了，不是吗?

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
I **have** **forgotten** **what** **I** **would** **have** **asked** **you** **.**
我 有 被遗忘的 什么 我 会 有 问 你 .

我忘了我要问你什么了。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
You **are** **looking** **again** **at** **my** **daughter** **.**
你 是 寻找 再次 在 我的 女儿 .

你又在看我女儿了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
You **must** **not** **look** **at** **her** **.**
你 必须 不是 看 在 她 .

你不准看她。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [səʊ] .
I **have** **already** **said** **so** **.**
我 有 已经 说 所以 .

我已经说过了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .
You **say** **nothing** **else** **.**
你 说 没有什么 别的 .

你什么也没说。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I **say** **it** **again** **.**
我 说 它 再次 .

我再说一遍。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
And **that** **restoration** **of** **the** **Temple** **about** **which** **they** **have** **talked** **so** **much** **,**
和 那 恢复 的 这 寺庙 关于 哪个 他们 有 谈话 所以 很多 ,
[wɪl] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
will **anything** **be** **done** **?**
将要 任何事物 是 完毕 ?

他们一直谈论的圣殿重建工作，究竟会有所进展吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ?
They **say** **the** **veil** **of** **the** **Sanctuary** **has** **disappeared** **,** **do** **they** **not** **?**
他们 说 这 面纱 的 这 避难所 有 消失 , 做 他们 不是 ?

他们说圣所的帷幕已经消失了，不是吗?

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ'self] [dɪdst] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **thyself** **didst** **steal** **it** **.**
它 曾是 你自己 迪斯特 偷 它 .

是你自己偷的。

[ðaʊ] ['spiːkɪst] [æt; ət] ['rændəm] .
Thou **speakest** **at** **random** **.**
你 演讲者 在 随机的 .

你说话随意。

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
I **will** **not** **stay** **here** **.**
我 将要 不是 停留 这里 .

我不会留在这里。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [wɪ'ðɪn] .
Let **us** **go** **within** **.**
让 我们 去 之内 .

让我们向内探索。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - .
Dance **for** **me** **,** **Salomé** **.**
舞蹈 为了 我 , - .

莎乐美，为我跳舞吧。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] .
I **will** **not** **have** **her** **dance** **.**
我 将要 不是 有 她 舞蹈 .

我不会让她跳舞。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɑːns] , ['tetrɑːk] .
I **have** **no** **desire** **to** **dance** **,** **Tetrarch** **.**
我 有 不 欲望 到 舞蹈 , 四元组 .

我没有跳舞的欲望，四帝王。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] , [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Salomé **,** **daughter** **of** **Herodias** **,** **dance** **for** **me** **.**
- , 女儿 的 希罗底 , 舞蹈 为了 我 .

希罗底的女儿莎乐美，为我跳舞吧。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
Let **her** **alone** **.**
让 她 独自的 .

别管她了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [dɑːns] , - .
I **command** **thee** **to** **dance** **,** **Salomé** **.**
我 命令 你 到 舞蹈 , - .

莎乐美，我命令你跳舞。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɑːns] , ['tetrɑːk] .
I **will** **not** **dance** **,** **Tetrarch** **.**
我 将要 不是 舞蹈 , 四元组 .

我不会跳舞，四帝王。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[['lɑːfɪŋ]] .
[Laughing] .
[笑] .

[笑]。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][əu'bei][juː; jʊ] .
You see how she obeys you .
你 看 如何 她 服从 你 .

你看她多么听你的话。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɑːns] [ɔː(r)][nɒt] ?
What is it to me whether she dance or not ?
什么 是 它 到 我 无论 她 舞蹈 或者 不是 ?

她跳舞与否与我何干?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is naught to me .
它 是 零 到 我 .

对我来说毫无意义。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] ['hæpi] .
To - night I am happy , I am exceeding happy .
到 - 夜晚 我 是 快乐的 , 我 是 超过 快乐的 .

今晚我很开心，非常开心。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .
Never have I been so happy .
绝不 有 我 到过 所以 快乐的 .

我从未如此快乐过。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

[ðə; ði] ['tetrɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] .
The Tetrarch has a sombre look .
这 四元组 有 一个 阴沉 看 .

四分君主面容阴沉。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] ?
Has he not a sombre look ?
有 他 不是 一个 阴沉 看 ?

他脸上难道没有一丝忧郁的神情吗?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] .
Yes , he has a sombre look .
是的 , 他 有 一个 阴沉 看 .

是的，他神情忧郁。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

['weəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] ?
Wherefore **should** **I** **not** **be** **happy** **?**
因此 应该 我 不是 是 快乐的 ?

我为何不快乐?

['sizər] , [hu:] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [lʌvz] [ˌem 'i:] [wel] .
Cæsar **,** **who** **is** **lord** **of** **the** **world** **,** **who** **is** **lord** **of** **all** **things** **,** **loves** **me** **well** **.**
凯撒 , WHO 是 主 的 这 世界 , WHO 是 主 的 全部 事物 , 爱 我 出色地 .

世界之主、万物之主凯撒深爱着我。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][sent][ˌem 'i:][məʊst] ['preʃəs] [gɪfts] .
He **has** **just** **sent** **me** **most** **precious** **gifts** **.**
他 有 只是 发送 我 最多 宝贵的 礼物 .

他刚刚送给我非常珍贵的礼物。

['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌmən] [tu:; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃi:ə] ,
Also **he** **has** **promised** **me** **to** **summon** **to** **Rome** **the** **King** **of** **Cappadocia** **,**
还 他 有 承诺 我 到 召唤 到 罗马 这 国王 的 卡帕多西亚 ,
[hu:] [ɪz][maɪ] ['enəmi] .
who **is** **my** **enemy** **.**
WHO 是 我的 敌人 .

他还答应我召我的敌人卡帕多西亚国王到罗马来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [æt; ət] [rəʊm] [hi:; hi] [wɪl] ['kru:sɪfaɪ][hɪm] ,
It **may** **be** **that** **at** **Rome** **he** **will** **crucify** **him** **,**
它 可能 是 那 在 罗马 他 将要 钉死 他 ,

或许他会在罗马把他钉死在十字架上。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] .
for **he** **is** **able** **to** **do** **all** **things** **that** **he** **wishes** **.**
为了 他 是 有能力的 到 做 全部 事物 那 他 愿望 .

因为他能做到他想做的一切事。

['verɪli] , ['sizər] [ɪz] [lɔ:d] .
Verily **,** **Cæsar** **is** **lord** **.**
确实 , 凯撒 是 主 .

凯撒确是主宰。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
Thus **you** **see** **I** **have** **a** **right** **to** **be** **happy** **.**
因此 你 看 我 有 一个 正确的 到 是 快乐的 .

所以你看，我有权利感到快乐。

[ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
Indeed **,** **I** **am** **happy** **.**
的确 , 我 是 快乐的 .

的确，我很高兴。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] .
I **have** **never** **been** **so** **happy** **.**
我 有 绝不 到过 所以 快乐的 .

我从未如此快乐过。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [kæn; kən][mɑ:(r)][maɪ] ['hæpinəs] .
There **is** **nothing** **in** **the** **world** **that** **can** **mar** **my** **happiness** **.**
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 能 马尔 我的 幸福 .

世界上没有任何东西能破坏我的幸福。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
THE **VOICE** **OF** **JOKANAAN**
这 嗓音 的 -

约卡南之声

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] .

He	shall	be	seated	on	this	throne	.
他	将	是	坐着	在	这	王座	.

他必将坐在这个宝座上。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

He	shall	be	clothed	in	scarlet	and	purple	.
他	将	是	穿着衣服	在	猩红	和	紫色的	.

他必身穿朱红色和紫色衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] .

In	his	hand	he	shall	bear	a	golden	cup	full	of	his	blasphemies	.
在	他的	手	他	将	熊	一个	金的	杯子	满的	的	他的	亵渎神明	.

他手中将捧着盛满亵渎之语的金杯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [hɪm] .

And	the	angel	of	the	Lord	shall	smite	him	.
和	这	天使	的	这	主	将	惩击	他	.

耶和华的使者要击杀他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːt(ə)n][ɒv; əv] [wərmz] .

He	shall	be	eaten	of	worms	.
他	将	是	吃	的	蠕虫	.

他必被蛆虫吞噬。

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

You	hear	what	he	says	about	you	.
你	听到	什么	他	说道	关于	你	.

你听到了他是怎么评价你的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːt(ə)n][ɒv; əv] [wərmz] .

He	says	that	you	will	be	eaten	of	worms	.
他	说道	那	你	将要	是	吃	的	蠕虫	.

他说你会被虫子吃掉。

['herəd]

HEROD
希律王

希律王

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] .

It	is	not	of	me	that	he	speaks	.
它	是	不是	的	我	那	他	说话	.

他指的不是我。

[hiː; hi] [spiːks] ['nevə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

He	speaks	never	against	me	.
他	说话	绝不	反对	我	.

他从不说我的坏话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] ,

It	is	of	the	King	of	Cappadocia	that	he	speaks	;	the	King	of	Cappadocia	,
它	是	的	这	国王	的	卡帕多西亚	那	他	说话	;	这	国王	的	卡帕多西亚	,

他所谈论的是卡帕多西亚国王；卡帕多西亚国王，

[huː] [ɪz][maɪn] ['enəmi] .

who	is	mine	enemy	.
WHO	是	矿	敌人	.

谁是我的敌人？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːt(ə)n][ɒv; əv] [wərmz] .

It	is	he	who	shall	be	eaten	of	worms	.
它	是	他	WHO	将	是	吃	的	蠕虫	.

他必被虫子吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] . ['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi]['spəʊkən] [wɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['prɒfɪt] ,

It	is	not	I	.	Never	has	he	spoken	word	against	me	,	this	prophet	,
它	是	不是	我	.	绝不	有	他	说	单词	反对	我	,	这	先知	,

不是我。这位先知从未说过我的坏话。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [sin] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][waɪf][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] .

save	that	I	sinned	in	taking	to	wife	the	wife	of	my	brother	.
节省	那	我	罪过	在	采取	到	妻子	这	妻子	的	我的	兄弟	.

但我犯了罪，娶了我哥哥的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

It	may	be	he	is	right	.
它	可能	是	他	是	正确的	.

也许他是对的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['steraɪl] .

For	,	of	a	truth	,	you	are	sterile	.
为了	,	的	一个	真相	,	你	是	无菌	.

事实上，你是不育的。

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[aɪ][ˌeɪ 'em]['steraɪl] , [aɪ] ?

I	am	sterile	,	I	?
我	是	无菌	,	我	?

我不育，是吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

You	say	that	,	you	that	are	ever	looking	at	my	daughter	,
你	说	那	,	你	那	是	曾经	寻找	在	我的	女儿	,

你这么说，你这个总是盯着我女儿看的人，

[juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ?

you	that	would	have	her	dance	for	your	pleasure	?
你	那	会	有	她	舞蹈	为了	你的	乐趣	?

你竟然想让她为你跳舞?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

It	is	absurd	to	say	that	.
它	是	荒诞	到	说	那	.

这种说法很荒谬。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	have	borne	a	child	.
我	有	出生	一个	孩子	.

我生了个孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [nəʊ][tʃaɪld] , [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] .

You	have	gotten	no	child	,	no	,	not	even	from	one	of	your	slaves	.
你	有	获得	不	孩子	,	不	,	不是	甚至	从	一	的	你的	奴隶	.

你没有孩子，哪怕是从你的奴隶那里也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['steraɪl] , [nɒt][aɪ] .

It	is	you	who	are	sterile	,	not	I	.
它	是	你	WHO	是	无菌	,	不是	我	.

不育的是你，不是我。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[pi:s] , ['wʊmən] !
Peace , woman !
和平 , 女士 !

和平，女士！

[ai] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['steraɪl] .
I say that you are sterile .
我 说 那 你 是 无菌 .

我说你是不育的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:n] [ˌem 'i:][nəʊ][tʃaɪld] ,
You have borne me no child ,
你 有 出生 我 不 孩子 ,

你没有给我生孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [sez] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tru:] ['mærɪdʒ] .
and the prophet says that our marriage is not a true marriage .
和 这 先知 说道 那 我们的 婚姻 是 不是 一个 真的 婚姻 .

先知说，我们的婚姻不是真正的婚姻。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['i:vəlz] . . . .
He says that it is an incestuous marriage , a marriage that will bring evils . . . .
他 说道 那 它 是 一个 乱伦 婚姻 , 一个 婚姻 那 将要 带来 罪恶 . . . .

他说这是乱伦婚姻，是会带来灾祸的婚姻.....

[ai][fɪə(r)][hi:; hi][ɪz] [raɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
I fear he is right ; I am sure that he is right .
我 害怕 他 是 正确的 ; 我 是 当然 那 他 是 正确的 .

我担心他是对的；我确信他是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But it is not the moment to speak of such things .
但 它 是 不是 这 片刻 到 说话 的 这样的 事物 .

但现在不是谈论这些事情的时候。

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I would be happy at this moment .
我 会 是 快乐的 在 这 片刻 .

此刻我会感到很开心。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
Of a truth , I am happy .
的 一个 真相 , 我 是 快乐的 .

说实话，我很开心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [læk] .
There is nothing I lack .
那里 是 没有什么 我 缺少 .

我什么都不缺。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['hju:mə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
I am glad you are of so fair a humour to - night .
我 是 高兴的 你 是 的 所以 公平的 一个 幽默 到 - 夜晚 .

今晚你心情这么好，我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] .

It	is	not	your	custom	.
它	是	不是	你的	风俗	.

这不是你们的习俗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

But	it	is	late	.
但	它	是	晚的	.

但是时间已经很晚了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .

Let	us	go	within	.
让	我们	去	之内	.

让我们向内探索。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

Do	not	forget	that	we	hunt	at	sunrise	.
做	不是	忘记	那	我们	打猎	在	日出	.

别忘了我们是在日出时分狩猎。

[ɔːl] ['ɒnəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] - [æm'bæsədəz] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] ?

All	honours	must	be	shown	to	Cæsar's	ambassadors	,	must	they	not	?
全部	荣誉	必须	是	所示	到	-	大使们	,	必须	他们	不是	?

凯撒的使节理应受到最高礼遇，不是吗?

['sekənd] ['səʊldʒə(r)]

SECOND	SOLDIER
第二	士兵

第二名士兵

[wɒt] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [weəz] .

What	a	sombre	look	the	Tetrarch	wears	.
什么	一个	阴沉	看	这	四元组	穿着	.

四帝共治者的神情多么肃穆啊。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)]

FIRST	SOLDIER
第一的	士兵

第一士兵

[jes] , [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] .

Yes	,	he	wears	a	sombre	look	.
是的	,	他	穿着	一个	阴沉	看	.

是的，他神情严肃。

['herəd]

HEROD
希律王

希律王

- , - , [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Salomé	,	Salomé	,	dance	for	me	.
-	,	-	,	舞蹈	为了	我	.

莎乐美，莎乐美，为我跳舞。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	pray	thee	dance	for	me	.
我	祈祷	你	舞蹈	为了	我	.

我请求你为我跳舞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	sad	to	-	night	.
我	是	伤心	到	-	夜晚	.

今晚我很难过。

[jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [sæd][tuː; tə] - [naɪt] .
Yes ; I am passing sad to - night .
是的 ; 我 是 通过 伤心 到 - 夜晚 .

是的，我今晚心情很低落。

[wen] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][ai] [slɪpt] [ɪn] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] ;
When I came hither I slipped in blood , which is an evil omen ;
什么时候 我 来了 这里 我 滑倒了 在 血 , 哪个 是 一个 邪恶的 预兆 ;

我来到这里时，不慎滑倒在血泊中，这是不祥之兆；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
and I heard , I am sure I heard in the air a beating of wings ,
和 我 听到 , 我 是 当然 我 听到 在 这 空气 一个 殴打 的 翅膀 ,

我听到，我确信我听到了空中传来翅膀拍打的声音，

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] .
a beating of giant wings .
一个 殴打 的 巨大的 翅膀 .

巨大的翅膀拍打着。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] . . .
I cannot tell what they mean . . .
我 不能 告诉 什么 他们 意思是 . . .

我无法理解他们的意思……

[ai][ˌeɪ 'em][sæd][tuː; tə] - [naɪt] .
I am sad to - night .
我 是 伤心 到 - 夜晚 .

今晚我很难过。

['ðeəfɔː(r)] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Therefore dance for me .
所以 舞蹈 为了 我 .

所以，请为我跳舞吧。

[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Dance for me , Salomé , I beseech you .
舞蹈 为了 我 , - , 我 恳求 你 .

莎乐美，请你为我跳舞吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
If you dance for me you may ask of me what you will ,
如果 你 舞蹈 为了 我 你 可能 问 的 我 什么 你 将要 ,

如果你为我跳舞，你可以向我提出任何你想问的问题。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
and I will give it you , even unto the half of my kingdom .
和 我 将要 给 它 你 , 甚至 到 这 一半 的 我的 王国 .

我必将我的王国的一半赐给你。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] , ['tetrɑːk] ?
Will you indeed give me whatsoever I shall ask , Tetrarch ?
将要 你 的确 给 我 任何 我 将 问 , 四元组 ?

分治者啊，你真的会满足我的一切请求吗?

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[du:; də][nɒt] [dɑ:ns] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
Do **not** **dance** **,** **my** **daughter** **.**
做 不是 舞蹈 , 我的 女儿 .

女儿，不要跳舞。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
Everything **,** **even** **the** **half** **of** **my** **kingdom** **.**
一切 , 甚至 这 一半 的 我的 王国 .

一切，甚至包括我王国的一半。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ju:; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['tetrɑ:k] ?
You **swear** **it** **,** **Tetrarch** **?**
你 发誓 它 , 四元组 ?

你发誓吗，四帝共治者?

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] , - .
I **swear** **it** **,** **Salomé** **.**
我 发誓 它 , - .

我发誓，莎乐美。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[du:; də][nɒt] [dɑ:ns] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
Do **not** **dance** **,** **my** **daughter** **.**
做 不是 舞蹈 , 我的 女儿 .

女儿，不要跳舞。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[baɪ] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][sweə(r)] , ['tetrɑ:k] ?
By **what** **will** **you** **swear** **,** **Tetrarch** **?**
经过 什么 将要 你 发誓 , 四元组 ?

四分治者，你将以何物起誓?

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[baɪ][maɪ][laɪf] , [baɪ][maɪ] [kraʊn] , [baɪ][maɪ][gɒdz] .

By	my	life	,	by	my	crown	,	by	my	gods	.
经过	我的	生活	,	经过	我的	王冠	,	经过	我的	神	.

以我的生命，以我的王冠，以我的神明起誓。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

Whatsoever	you	desire	I	will	give	it	you	,	even	to	the	half	of	my	kingdom	,
任何	你	欲望	我	将要	给	它	你	,	甚至	到	这	一半	的	我的	王国	,

凡你所渴望的，我都会赐给你，即使将我王国的一半也赐给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

if	you	will	but	dance	for	me	.
如果	你	将要	但	舞蹈	为了	我	.

如果你愿意，就为我跳支舞吧。

[əʊ] , - , - , [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

O	,	Salomé	,	Salomé	,	dance	for	me	!
哦	,	-	,	-	,	舞蹈	为了	我	!

啊，莎乐美，莎乐美，为我跳舞吧！

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] , ['tetrɑːk] .

You	have	sworn	,	Tetrarch	.
你	有	宣誓	,	四元组	.

你已宣誓，四帝王。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] , - .

I	have	sworn	,	Salomé	.
我	有	宣誓	,	-	.

我发誓了，莎乐美。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ɑːsk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .

All	this	I	ask	,	even	the	half	of	your	kingdom	.
全部	这	我	问	,	甚至	这	一半	的	你的	王国	.

这一切我都求，甚至求你赐给我王国的一半。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [duː; də][nɒt] [dɑːns] .

My	daughter	,	do	not	dance	.
我的	女儿	,	做	不是	舞蹈	.

我的女儿，不要跳舞。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

Even	**to**	**the**	**half**	**of**	**my**	**kingdom**	**.**
甚至	到	这	一半	的	我的	王国	.

甚至连我王国的一半也归我所有。

[ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] , - ,

Thou	**wilt**	**be**	**passing**	**fair**	**as**	**a**	**queen**	**,**	**Salomé**	**,**
你	枯萎	是	通过	公平的	作为	一个	女王	,	-	,

你将美得像女王一样，莎乐美。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

if	**it**	**please**	**thee**	**to**	**ask**	**for**	**the**	**half**	**of**	**my**	**kingdom**	**.**
如果	它	请	你	到	问	为了	这	一半	的	我的	王国	.

如果你愿意，可以向我索要我王国的一半。

[wɪl] [ʃi:; ʃi][nɒt][bi:; bi][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ?

Will	**she**	**not**	**be**	**fair**	**as**	**a**	**queen**	**?**
将要	她	不是	是	公平的	作为	一个	女王	?

她作为女王难道不够公正吗?

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəʊld][hɪə(r)] !

it	**is**	**cold**	**here**	**!**
它	是	寒冷的	这里	!

这里好冷!

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] . . .

There	**is**	**an**	**icy**	**wind**	**,**	**and**	**I**	**hear**	**.**	**.**	**.**
那里	是	一个	冰冷的	风	,	和	我	听到	.	.	.

寒风刺骨，我听到.....

['weəfɔ:(r)] [du:; də][ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðɪs] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ?

wherefore	**do**	**I**	**hear**	**in**	**the**	**air**	**this**	**beating**	**of**	**wings**	**?**
因此	做	我	听到	在	这	空气	这	殴打	的	翅膀	?

为什么我听见空中传来翅膀拍打的声音?

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌn] [maɪt] ['fænsi][ə; eɪ][bɜ:d] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [bɜ:d] [ðæt] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəs] .

one	**might**	**fancy**	**a**	**bird**	**,**	**a**	**huge**	**black**	**bird**	**that**	**hovers**	**over**	**the**	**terrace**	**.**
一	可能	想要	一个	鸟	,	一个	巨大的	黑色的	鸟	那	悬停	超过	这	阳台	.

人们可能会幻想一只鸟，一只巨大的黑鸟在露台上盘旋。

[waɪ] [kæn; kən][ai][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [bɜ:d] ?

Why	**can**	**I**	**not**	**see**	**it**	**,**	**this**	**bird**	**?**
为什么	能	我	不是	看	它	,	这	鸟	?

为什么我看不见这只鸟?

[ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɪz]['terəb(ə)l] .

The	**beat**	**of**	**its**	**wings**	**is**	**terrible**	**.**
这	打	的	它是	翅膀	是	糟糕的	.

它的翅膀拍打声非常可怕。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɪz]['terəb(ə)l] .

The	**breath**	**of**	**the**	**wind**	**of**	**its**	**wings**	**is**	**terrible**	**.**
这	气息	的	这	风	的	它是	翅膀	是	糟糕的	.

它翅膀吹出的风势十分可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] .

It	is	a	chill	wind	.
它	是	一个	寒意	风	.

风很冷。

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][kəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɒt] .

Nay	,	but	it	is	not	cold	,	it	is	hot	.
不	,	但	它	是	不是	寒冷的	,	它	是	热的	.

不，一点也不冷，很热。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃəʊkɪŋ] .

I	am	choking	.
我	是	窒息	.

我快要窒息了。

[pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ][hændz] .

Pour	water	on	my	hands	.
倒	水	在	我的	双手	.

请往我手上倒水。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [snəʊ] [tuː; tə] [iːt] .

Give	me	snow	to	eat	.
给	我	雪	到	吃	.

给我雪吃吧。

['luːs(ə)n][maɪ]['mænt(ə)l] .

Loosen	my	mantle	.
松开	我的	地幔	.

解开我的斗篷。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的!

['luːs(ə)n][maɪ]['mænt(ə)l] .

loosen	my	mantle	.
松开	我的	地幔	.

解开我的斗篷。

[neɪ] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nay	,	but	leave	it	.
不	,	但	离开	它	.

不，还是算了吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['gɑːlənd] [ðæt] [həːts] [ˌem ˈiː] , [maɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

It	is	my	garland	that	hurts	me	,	my	garland	of	roses	.
它	是	我的	花环	那	疼痛	我	,	我的	花环	的	玫瑰	.

是我的花环让我痛苦，我的玫瑰花环。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]['faɪə(r)] .

The	flowers	are	like	fire	.
这	花朵	是	喜欢	火	.

这些花就像火焰一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnd] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

They	have	burned	my	forehead	.
他们	有	烧伤	我的	前额	.

他们烧伤了我的额头。

[[hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði] [riːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]

[	He	tears	the	wreath	from	his	head	and	throws	it	on	the	table	.	]
[	他	眼泪	这	花圈	从	他的	头	和	投掷	它	在	这	桌子	.	]

他扯下头上的花环，扔到桌子上。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][kæn; kən] [briːð] [naʊ] .

I	can	breathe	now	.
我	能	呼吸	现在	.

我现在可以松口气了。

[haʊ] [red] [ðəʊz] [pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] !

How	red	those	petals	are	!
如何	红色的	那些	花瓣	是	!

这些花瓣真红啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

They	are	like	stains	of	blood	on	the	cloth	.
他们	是	喜欢	污渍	的	血	在	这	布	.

它们就像布料上的血迹。

[ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

That	does	not	matter	.
那	做	不是	事情	.

那无关紧要。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][faɪnd] ['sɪmbəlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .

You	must	not	find	symbols	in	everything	you	see	.
你	必须	不是	寻找	符号	在	一切	你	看	.

你不应该在所有看到的东西中都寻找象征意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [laɪf][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	makes	life	impossible	.
它	制作	生活	不可能的	.

这让生活变得不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][rəʊz] [pet(ə)lz] .

It	were	better	to	say	that	stains	of	blood	are	as	lovely	as	rose	petals	.
它	是	更好的	到	说	那	污渍	的	血	是	作为	迷人的	作为	玫瑰	花瓣	.

更准确的说法是，血迹和玫瑰花瓣一样美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . . . .

It	were	better	far	to	say	that	.	.	.	.
它	是	更好的	远的	到	说	那	.	.	.	.

最好还是这样说.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	we	will	not	speak	of	this	.
但	我们	将要	不是	说话	的	这	.

但我们不会谈论这件事。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] ['hæpi] .

Now	I	am	happy	,	I	am	passing	happy	.
现在	我	是	快乐的	,	我	是	通过	快乐的	.

我现在很开心，非常开心。

[hæv; həv][ai][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?

Have	I	not	the	right	to	be	happy	?
有	我	不是	这	正确的	到	是	快乐的	?

难道我没有权利获得幸福吗?

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Your	daughter	is	going	to	dance	for	me	.
你的	女儿	是	去	到	舞蹈	为了	我	.

你女儿要为我跳舞。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - ?

Will	you	not	dance	for	me	,	Salomé	?
将要	你	不是	舞蹈	为了	我	,	-	?

莎乐美，你愿意为我跳舞吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

You	have	promised	to	dance	for	me	.
你	有	承诺	到	舞蹈	为了	我	.

你答应过要为我跳舞。

[ðə; ði] [twɑ:'let] [ɒv; əv] - — [ˌaɪ 'aɪ]

THE	TOILETTE	OF	SALOMÉ	—	II
这	厕所	的	-	一	二

莎乐美的梳妆——第二部分

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] .

I	will	not	have	her	dance	.
我	将要	不是	有	她	舞蹈	.

我不会让她跳舞。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[ai] [wɪl] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['tetrɑ:k] .

I	will	dance	for	you	,	Tetrarch	.
我	将要	舞蹈	为了	你	,	四元组	.

我将为你起舞，四帝王。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [sez] .

You	hear	what	your	daughter	says	.
你	听到	什么	你的	女儿	说道	.

你听到了你女儿说的话。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

She	is	going	to	dance	for	me	.
她	是	去	到	舞蹈	为了	我	.

她要为我跳舞。

[ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - .

You	do	well	to	dance	for	me	,	Salomé	.
你	做	出色地	到	舞蹈	为了	我	,	-	.

莎乐美，你为我跳舞跳得很好。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [fə'get] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː]

And	**when**	**you**	**have**	**danced**	**for**	**me**	**,**	**forget**	**not**	**to**	**ask**	**of**	**me**
和	什么时候	你	有	跳舞	为了	我	,	忘记	不是	到	问	的	我

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] .

whatsoever	**you**	**wish**	**.**
任何	你	希望	.

当你为我跳舞之后，就别再向我提出任何你想要的要求了。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .

Whatsoever	**you**	**wish**	**I**	**will**	**give**	**it**	**you**	**,**	**even**	**to**	**the**	**half**	**of**	**my**	**kingdom**	**.**
任何	你	希望	我	将要	给	它	你	,	甚至	到	这	一半	的	我的	王国	.

无论你想要什么，我都会给你，哪怕是我王国的一半。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] ?

I	**have**	**sworn**	**it**	**,**	**have**	**I**	**not**	**?**
我	有	宣誓	它	,	有	我	不是	?

我已经发誓了，不是吗?

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tetrɑːk] .

You	**have**	**sworn**	**it**	**,**	**Tetrarch**	**.**
你	有	宣誓	它	,	四元组	.

你已发誓，四帝王。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莎乐美》：独幕悲剧(Salomé A Tragedy in One Act)
第4/4页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['brəʊkən][maɪ] [wɜːd] .

And	**I**	**have**	**never**	**broken**	**my**	**word**	**.**
和	我	有	绝不	破碎的	我的	单词	.

我从未食言。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðeə(r)] [əʊθs] .

I	**am**	**not**	**of**	**those**	**who**	**break**	**their**	**oaths**	**.**
我	是	不是	的	那些	WHO	休息	他们的	誓言	.

我不是那种违背誓言的人。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] .

I	**know**	**not**	**how**	**to**	**lie**	**.**
我	知道	不是	如何	到	说谎	.

我不会说谎。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	**am**	**the**	**slave**	**of**	**my**	**word**	**,**	**and**	**my**	**word**	**is**	**the**	**word**	**of**	**a**	**king**	**.**
我	是	这	奴隶	的	我的	单词	,	和	我的	单词	是	这	单词	的	一个	国王	.

我言出必行，我的话语如同君王的话语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə]['ɔːlweɪz] [laɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [truː] [kɪŋ] .

The	**King**	**of**	**Cappadocia**	**always**	**lies**	**,**	**but**	**he**	**is**	**no**	**true**	**king**	**.**
这	国王	的	卡帕多西亚	总是	谎言	,	但	他	是	不	真的	国王	.

卡帕多西亚国王总是说谎，但他并不是真正的国王。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

He	**is**	**a**	**coward**	**.**
他	是	一个	懦夫	.

他是个懦夫。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peɪ] .

Also	**he**	**owes**	**me**	**money**	**that**	**he**	**will**	**not**	**repay**	**.**
还	他	欠款	我	钱	那	他	将要	不是	偿还	.

他还欠我钱，但他不会还的。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [æm'bæsədəz] .

He	**has**	**even**	**insulted**	**my**	**ambassadors**	**.**
他	有	甚至	受辱	我的	大使们	.

他甚至侮辱了我的大使。

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪŋ] .

He	**has**	**spoken**	**words**	**that**	**were**	**wounding**	**.**
他	有	说	字	那	是	受伤	.

他说了一些伤人的话。

[bʌt; bət] ['sizər] [wɪl] ['kruːsɪfaɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [rəʊm] .

But	**Cæsar**	**will**	**crucify**	**him**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**Rome**	**.**
但	凯撒	将要	钉死	他	什么时候	他	来	到	罗马	.

但凯撒来到罗马后会把他钉死在十字架上。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sizər] [wɪl] ['kruːsɪfaɪ][hɪm] .

I	**am**	**sure**	**that**	**Cæsar**	**will**	**crucify**	**him**	**.**
我	是	当然	那	凯撒	将要	钉死	他	.

我确信凯撒会把他钉在十字架上。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [jet] [wɪl] [hiː; hi][daɪ] , ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n][ɒv; əv] [wərmz] .
And **if** **not** **,** **yet** **will** **he** **die** **,** **being** **eaten** **of** **worms** **.**
和 如果 不是 , 然而 将要 他 死 , 存在 吃 的 蠕虫 .

即便如此，他最终也会被虫子吃掉而死。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **prophet** **has** **prophesied** **it** **.**
这 先知 有 预言 它 .

先知已经预言过这件事。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] ['tæri] , - ?
wherefore **dost** **thou** **tarry** **,** **Salomé** **?**
因此 朋友 你 焦油 , - ?

莎乐美，你为何逗留?

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [sleɪvz] [brɪŋ] ['pəːfjuːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][veɪlz] ,
I **am** **awaiting** **until** **my** **slaves** **bring** **perfumes** **to** **me** **and** **the** **seven** **veils** **,**
我 是 等待中 直到 我的 奴隶 带来 香水 到 我 和 这 七 面纱 ,

我正在等待我的奴隶们将香水和七层面纱献给我。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['sænd(ə)lz] .
and **take** **off** **my** **sandals** **.**
和 拿 离开 我的 凉鞋 .

脱掉我的凉鞋。

[[sleɪvz] [brɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][veɪlz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒv; əv]
[**Slaves** **bring** **perfumes** **and** **the** **seven** **veils** **,** **and** **take** **off** **the** **sandals** **of**
[奴隶 带来 香水 和 这 七 面纱 , 和 拿 离开 这 凉鞋 的
- .]
Salomé **.** **]**
- .]

奴隶们端来香水和七层面纱，并脱下莎乐美的凉鞋。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] .
Ah **,** **you** **are** **going** **to** **dance** **with** **naked** **feet** **.**
啊 , 你 是 去 到 舞蹈 和 裸 脚 .

啊，你要光着脚跳舞啊。

- [tɪz] [wel] ! — - [tɪz] [wel] .
' **Tis** **well** **!** **—** **'** **Tis** **well** **.**
- 的 出色地 ! — - 的 出色地 .

很好！——很好。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] .
Your **little** **feet** **will** **be** **like** **white** **doves** **.**
你的 小的 脚 将要 是 喜欢 白色的 鸽子 .

你的小脚丫会像白鸽一样。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊəz] [ðæt] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] . . . .

They	will	be	like	little	white	flowers	that	dance	upon	the	trees	.	.	.
他们	将要	是	喜欢	小的	白色的	花朵	那	舞蹈	之上	这	树木	.	.	.

它们就像树上翩翩起舞的小白花.....

[nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] [blʌd] .

No	,	no	,	she	is	going	to	dance	on	blood	.
不	,	不	,	她	是	去	到	舞蹈	在	血	.

不，不，她要去血地上跳舞。

[ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [spɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	is	blood	spilt	on	the	ground	.
那里	是	血	洒了	在	这	地面	.

地上有血迹。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɑːns] [ɒn] [blʌd] .

She	must	not	dance	on	blood	.
她	必须	不是	舞蹈	在	血	.

她不能在鲜血上跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] .

It	were	an	evil	omen	.
它	是	一个	邪恶的	预兆	.

这是一个不祥之兆。

[he'rəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɑːns] [ɒn] [blʌd] ?

What	is	it	to	you	if	she	dance	on	blood	?
什么	是	它	到	你	如果	她	舞蹈	在	血	?

她赤脚踩血与你何干?

[ðaʊ] [hæst] ['weid] [diːp] [ɪ'nʌf] [ˌðeər'ɪn] . . . .

Thou	hast	waded	deep	enough	therein	.	.	.
你	哈斯特	涉水	深的	足够的	其中	.	.	.

你已经涉水足够深了.....

['herəd]

HEROD
希律王

希律王

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

What	is	it	to	me	?
什么	是	它	到	我	?

这跟我有什么关系?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] !

look	at	the	moon	!
看	在	这	月亮	!

看月亮!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [red] .

She	has	become	red	.
她	有	变得	红色的	.

她脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [red] [æz; əz] [blʌd] .

She	has	become	red	as	blood	.
她	有	变得	红色的	作为	血	.

她的脸涨得通红，像血一样。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪt] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˈtruːli] .

the	prophet	prophesied	truly	.
这	先知	预言	真的	.

先知的预言成真了。

[hiː; hi] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [red] [æz; əz] [blʌd] .

He	prophesied	that	the	moon	would	become	red	as	blood	.
他	预言	那	这	月亮	会	变得	红色的	作为	血	.

他预言月亮会变成血红色。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [ˈprɒfəsaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	he	not	prophesy	it	?
做过	他	不是	预言	它	?

他难道没有预言过这件事吗?

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] .

All	of	you	heard	him	.
全部	的	你	听到	他	.

你们都听到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [red] [æz; əz] [blʌd] .

And	now	the	moon	has	become	red	as	blood	.
和	现在	这	月亮	有	变得	红色的	作为	血	.

现在月亮已经变成了血红色。

[duː; də][jiː; ji][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	ye	not	see	it	?
做	是的	不是	看	它	?

你们难道看不见吗?

[heˈrəudiæs]

HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [raɪp] [fɪgz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

Oh	,	yes	,	I	see	it	well	,	and	the	stars	are	falling	like	ripe	figs	,	are	they	not	?
哦	,	是的	,	我	看	它	出色地	,	和	这	明星	是	坠落	喜欢	成熟	无花果	,	是	他们	不是	?

哦，是的，我看得很清楚，星星像熟透的无花果一样坠落，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [blæk] [laɪk] [ˈsækklɒθ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

and	the	sun	is	becoming	black	like	sackcloth	of	hair	,
和	这	太阳	是	成为	黑色的	喜欢	麻布	的	头发	,

太阳变得像粗麻布一样黑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] .

and	the	kings	of	the	earth	are	afraid	.
和	这	国王	的	这	地球	是	害怕的	.

地上的君王都惧怕。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][kæn; kən] [siː] .
That **at** **least** **one** **can** **see** **.**
那 在 至少 一 能 看 .

至少这一点是显而易见的。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
The **prophet** **,** **for** **once** **in** **his** **life** **,** **was** **right** **,** **the** **kings** **of** **the** **earth**
这 先知 , 为了 一次 在 他的 生活 , 曾是 正确的 , 这 国王 的 这 地球
[ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] . . . .
are **afraid** **.** **.** **.** **.**
是 害怕的 . . . .

先知一生中难得说对了一次，世上的君王都惧怕了……

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .
Let **us** **go** **within** **.**
让 我们 去 之内 .

让我们向内探索。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
You **are** **sick** **.**
你 是 生病的 .

你生病了。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [rəʊm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
They **will** **say** **at** **Rome** **that** **you** **are** **mad** **.**
他们 将要 说 在 罗马 那 你 是 疯狂的 .

罗马人会说你疯了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Let **us** **go** **within** **,** **I** **tell** **you** **.**
让 我们 去 之内 , 我 告诉 你 .

我告诉你，让我们向内探索。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
THE **VOICE** **OF** **JOKANAAN**
这 嗓音 的 -

约卡南之声

[huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm]['iːdəm] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][bɑːzrə] ,
Who **is** **this** **who** **cometh** **from** **Edom** **,** **who** **is** **this** **who** **cometh** **from** **Bozra** **,**
WHO 是 这 WHO 到来 从 以东 , WHO 是 这 WHO 到来 从 博兹拉 ,

这位来自以东的人是谁？这位来自波斯拉的人是谁？

[huːz] ['reɪmənt] [ɪz] [daɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , [huː] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
whose **raiment** **is** **dyed** **with** **purple** **,** **who** **shineth** **in** **the** **beauty** **of** **his** **garments** **,**
谁 服饰 是 染色 和 紫色的 , WHO 闪耀 在 这 美丽 的 他的 服装 ,

他身穿紫色的衣服，他因华丽的衣袍而光彩照人。

[huː] [wɑːkɛθ] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ?
who **walketh** **mighty** **in** **his** **greatness** **?**
WHO 行走 强大的 在 他的 伟大 ?

谁能行在他的伟大之中?

['weəfɔː(r)] [ɪz][ðaɪ] ['reɪmənt] [steɪnd] [wɪð] ['skɑːlət] ?
Wherefore **is** **thy** **raiment** **stained** **with** **scarlet** **?**
因此 是 你的 服饰 染色 和 猩红 ?

你的衣服为何染上了朱红色?

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðɪn] .
Let **us** **go** **within** **.**
让 我们 去 之内 .

让我们向内探索。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ['mædən] [ˌem 'iː] .
The **voice** **of** **that** **man** **maddens** **me** **.**
这 嗓音 的 那 男人 麦登 我 .

那个人的声音让我发狂。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɑːns] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
I **will** **not** **have** **my** **daughter** **dance** **while** **he** **is** **continually** **crying** **out** **.**
我 将要 不是 有 我的 女儿 舞蹈 尽管 他 是 持续 哭泣 出去 .

我不会让女儿在他不停哭闹的时候跳舞。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
I **will** **not** **have** **her** **dance** **while** **you** **look** **at** **her** **in** **this** **fashion** **.**
我 将要 不是 有 她 舞蹈 尽管 你 看 在 她 在 这 时尚 .

我不会让她在你这样看着她的时候跳舞。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] .
In **a** **word** **,** **I** **will** **not** **have** **her** **dance** **.**
在 一个 单词 , 我 将要 不是 有 她 舞蹈 .

总之，我不会让她跳舞。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[duː; də][nɒt][raɪz] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .
Do **not** **rise** **,** **my** **wife** **,** **my** **queen** **,** **it** **will** **avail** **thee** **nothing** **.**
做 不是 上升 , 我的 妻子 , 我的 女王 , 它 将要 可用 你 没有什么 .

我的妻子，我的女王，请不要起身，这样做毫无意义。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dɑːnst] .
I **will** **not** **go** **within** **till** **she** **hath** **danced** **.**
我 将要 不是 去 之内 直到 她 有 跳舞 .

她跳舞之前，我不会进去。

[dɑːns] , - , [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Dance **,** **Salomé** **,** **dance** **for** **me** **.**
舞蹈 , - , 舞蹈 为了 我 .

莎乐美，跳舞吧，为我跳舞。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[duː; də][nɒt] [dɑːns] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Do **not** **dance** **,** **my** **daughter** **.**
做 不是 舞蹈 , 我的 女儿 .

女儿，不要跳舞。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['tetrɑːk] .
I **am** **ready** **,** **Tetrarch** **.**
我 是 准备好 , 四元组 .

我准备好了，四帝王。

[- ['dɑ:nsɪz][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][veɪlz] .]
[Salomé dances the dance of the seven veils .]
[- 舞蹈 这 舞蹈 的 这 七 面纱 .]

[莎乐美跳七层纱之舞。]

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ɑ:] ! ['wʌndəf(ə)l] !
Ah ! wonderful !
啊 ! 精彩的 !

啊！太棒了！

['wʌndəf(ə)l] !
wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
You see that she has danced for me , your daughter .
你 看 那 她 有 跳舞 为了 我 , 你的 女儿 .

你看，她为你的女儿跳了舞。

[kʌm] [nɪə(r)] , - , [kʌm] [nɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] .
Come near , Salomé , come near , that I may give you your reward .
来 靠近 , - , 来 靠近 , 那 我 可能 给 你 你的 报酬 .

莎乐美，过来，过来，我要给你奖赏。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wel] .
I pay the dancers well .
我 支付 这 舞者 出色地 .

我给舞者们很高的报酬。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ði:] ['rɔɪəli] .
I will pay thee royally .
我 将要 支付 你 皇家 .

我会给你丰厚的报酬。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪərɛθ] .
I will give thee whatsoever thy soul desireth .
我 将要 给 你 任何 你的 灵魂 渴望 .

我将满足你心中的一切愿望。

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
What wouldst thou have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[spi:k] .
Speak .
说话 .

说话。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[['niːlɪŋ]] .
[Kneeling] .
[跪着] .

[跪姿]

[ai] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] . . . .
I would that they presently bring me in a silver charger . . . .
我 会 那 他们 目前 带来 我 在 一个 银 充电器 . . . .

我希望他们现在就给我送来一个银质的托盘.....

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] ?
In a silver charger ?
在 一个 银 充电器 ?

用银质充电器装着?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] .
Surely yes , in a silver charger .
一定 是的 , 在 一个 银 充电器 .

当然，放在银色的充电器里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ?
She is charming , is she not ?
她 是 迷人 , 是 她 不是 ?

她很有魅力，不是吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] , [əʊ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] - ,
What is it you would have in a silver charger , O sweet and fair Salomé ,
什么 是 它 你 会 有 在 一个 银 充电器 , 哦 甜的 和 公平的 - ,

甜美美丽的莎乐美啊，你希望银盘里盛放什么呢?

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ?
you who are fairer than all the daughters of Judæa ?
你 WHO 是 更公平 比 全部 这 女儿们 的 犹太 ?

你比犹太所有的女儿都美丽吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] ?
What would you have them bring thee in a silver charger ?
什么 会 你 有 他们 带来 你 在 一个 银 充电器 ?

你希望他们用银盘为你端来什么?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
Whatsoever it may be , they shall give it you .
任何 它 可能 是 , 他们 将 给 它 你 .

不管是什么，他们都会给你。

[maɪ] ['treʒəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
My treasures belong to thee .
我的 宝藏 属于 到 你 .

我的珍宝都属于你。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ?
What **is** **it** **,** **Salomé** **?**
什么 是 它 , - ?

莎乐美，什么事?

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[['raɪzɪŋ]] .
[**Rising** **]** **.**
[崛起] .

[上升]。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
The **head** **of** **Jokanaan** **.**
这 头 的 - .

约卡南的首领。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Ah **!** **that** **is** **well** **said** **,** **my** **daughter** **.**
啊 ! 那 是 出色地 说 , 我的 女儿 .

啊！说得真好，我的女儿。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[nəʊ] , [nəʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
That **is** **well** **said** **,** **my** **daughter** **.**
那 是 出色地 说 , 我的 女儿 .

女儿，你说得真好。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[nəʊ] , [nəʊ] , - .
No **,** **no** **,** **Salomé** **.**
不 , 不 , - .

不，不，莎乐美。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðæt] .
You **do** **not** **ask** **me** **that** **.**
你 做 不是 问 我 那 .

你别问我这个问题。

[duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

Do	not	listen	to	your	mother's	voice	.
做	不是	听	到	你的	母亲的	嗓音	.

不要听你妈妈的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] .

She	is	ever	giving	you	evil	counsel	.
她	是	曾经	给予	你	邪恶的	法律顾问	.

她总是给你出馊主意。

[duː; də][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Do	not	heed	her	.
做	不是	注意	她	.

不要听她的。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[aɪ][duː; də][nɒt] [hiːd] [maɪ]['mʌðə(r)] .

I	do	not	heed	my	mother	.
我	做	不是	注意	我的	母亲	.

我不听我母亲的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ðæt][aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tʃɑːdʒə(r)] .

It	is	for	mine	own	pleasure	that	I	ask	the	head	of	Jokanaan	in	a	silver	charger	.
它	是	为了	矿	自己的	乐趣	那	我	问	这	头	的	-	在	一个	银	充电器	.

我取悦自己，向约卡南的头颅献上银盘。

[juː; jʊ] [hæθ] [swɔːn] , ['herəd] .

You	hath	sworn	,	Herod	.
你	有	宣誓	,	希律王	.

希律啊，你发过誓了。

[fə'get] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [æn; ən] [əʊθ] .

Forget	not	that	you	have	sworn	an	oath	.
忘记	不是	那	你	有	宣誓	一个	誓言	.

不要忘记你已经发过誓。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [baɪ][maɪ][gɒdz] .

I	have	sworn	by	my	gods	.
我	有	宣誓	经过	我的	神	.

我以神明的名义发誓。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	know	it	well	.
我	知道	它	出色地	.

我对此非常了解。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , - , [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

But	I	pray	you	,	Salomé	,	ask	of	me	something	else	.
但	我	祈祷	你	,	-	,	问	的	我	某物	别的	.

但莎乐美，我恳求你再向我提一件别的事。

[ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .

Ask	of	me	the	half	of	my	kingdom	,	and	I	will	give	it	you	.
问	的	我	这	一半	的	我的	王国	,	和	我	将要	给	它	你	.

你向我求取我王国的一半，我就给你。

[bʌt; bət][ɑːsk][nɒt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] .

But	ask	not	of	me	what	you	have	asked	.
但	问	不是	的	我	什么	你	有	问	.

但你们不要问我你们所问的。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] - .

I	ask	of	you	the	head	of	Jokanaan	.
我	问	的	你	这	头	的	-	.

我向你索要约卡南的头颅。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	no	,	I	do	not	wish	it	.
不	,	不	,	我	做	不是	希望	它	.

不，不，我不希望这样。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] , ['herəd] .

You	have	sworn	,	Herod	.
你	有	宣誓	,	希律王	.

希律王，你已经发誓了。

[heˈrəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] .

Yes	,	you	have	sworn	.
是的	,	你	有	宣誓	.

是的，你已经宣誓了。

['evribɒdi] [hɜːd] [juː; jʊ] .

Everybody	heard	you	.
大家	听到	你	.

所有人都听到了你的话。

[juː; jʊ][swɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] ['evribɒdi] .

You	swore	it	before	everybody	.
你	发誓	它	前	大家	.

你当着所有人的面发誓了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[bi:; bi]['saɪlənt] !
Be **silent** **!**
是 沉默的 !

安静!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][ju:; jʊ][ai] [spi:k] .
It **is** **not** **to** **you** **I** **speak** **.**
它 是 不是 到 你 我 说话 .

我不是在对你说话。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
My **daughter** **has** **done** **well** **to** **ask** **the** **head** **of** **Jokanaan** **.**
我的 女儿 有 完毕 出色地 到 问 这 头 的 - .

我女儿问约卡南的负责人，做得很好。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kʌvəd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪn'sʌlts] .
He **has** **covered** **me** **with** **insults** **.**
他 有 涵盖 我 和 侮辱 .

他用侮辱的话语包围了我。

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
He **has** **said** **monstrous** **things** **against** **me** **.**
他 有 说 滔天 事物 反对 我 .

他说了许多针对我的极其恶劣的话。

[wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wel] .
One **can** **see** **that** **she** **loves** **her** **mother** **well** **.**
一 能 看 那 她 爱 她 母亲 出色地 .

看得出来她很爱她的母亲。

[du:; də][nɒt] [ji:ld] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
Do **not** **yield** **,** **my** **daughter** **.**
做 不是 屈服 , 我的 女儿 .

我的女儿，不要屈服。

[hi:; hi][hæz; həz] [swɔ:n] , [hi:; hi][hæz; həz] [swɔ:n] .
He **has** **sworn** **,** **he** **has** **sworn** **.**
他 有 宣誓 , 他 有 宣誓 .

他发誓了，他发誓了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[bi:; bi]['saɪlənt] , [spi:k] [nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] ! . . .
Be **silent** **,** **speak** **not** **to** **me** **!** **.** **.** **.**
是 沉默的 , 说话 不是 到 我 ! . . .

闭嘴，别跟我说话!

[kʌm] , - , [bi:; bi] ['ri:znəbl] .
Come **,** **Salomé** **,** **be** **reasonable** **.**
来 , - , 是 合理的 .

莎乐美，别那么讲道理。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	never	been	hard	to	you	.
我	有	绝不	到过	难的	到	你	.

我从来没有对你不好过。

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] . . . .

I	have	ever	loved	you	.	.	.	.
我	有	曾经	喜爱	你	.	.	.	.

我一直都爱着你.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

It	may	be	that	I	have	loved	you	too	much	.
它	可能	是	那	我	有	喜爱	你	也	很多	.

或许是我太爱你了。

['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk][nɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Therefore	ask	not	this	thing	of	me	.
所以	问	不是	这	事物	的	我	.

所以，请不要向我求这件事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

This	is	a	terrible	thing	,	an	awful	thing	to	ask	of	me	.
这	是	一个	糟糕的	事物	,	一个	可怕	事物	到	问	的	我	.

这是件很糟糕的事，这是个很过分的要求。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt]['dʒestɪŋ] .

Surely	,	I	think	thou	art	jesting	.
一定	,	我	思考	你	艺术	开玩笑	.

我确信你是在开玩笑。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][kʌt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

The	head	of	a	man	that	is	cut	from	his	body	is	ill	to	look	upon	,
这	头	的	一个	男人	那	是	切	从	他的	身体	是	患病的	到	看	之上	,

一个人的头颅被砍下来，看着真让人恶心。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	is	not	meet	that	the	eyes	of	a	virgin	should	look	upon	such	a	thing	.
它	是	不是	见面	那	这	眼睛	的	一个	处女	应该	看	之上	这样的	一个	事物	.

处女的眼睛不应该看到这种东西。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	pleasure	could	you	have	in	it	?
什么	乐趣	可以	你	有	在	它	?

你从中能获得什么乐趣?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

No	,	no	,	it	is	not	what	you	desire	.
不	,	不	,	它	是	不是	什么	你	欲望	.

不，不，这不是你想要的。

['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Hearken	to	me	.
倾听	到	我	.

听我说。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['emərəld] , [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['emərəld] , [wɪtʃ] - ['mɪnjən] [sent] [ˌem 'iː] .

I	have	an	emerald	,	a	great	round	emerald	,	which	Cæsar's	minion	sent	me	.
我	有	一个	翠	,	一个	伟大的	圆形的	翠	,	哪个	-	小黄人	发送	我	.

我有一颗祖母绿，一颗硕大的圆形祖母绿，是凯撒的爪牙送给我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðɪs] ['emərəld] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

If	you	look	through	this	emerald	you	can	see	things	which	happen	at	a	great	distance	.
如果	你	看	通过	这	翠	你	能	看	事物	哪个	发生	在	一个	伟大的	距离	.

透过这颗祖母绿宝石，你可以看到远处发生的事情。

['sizər] [hɪm'self] ['kæriz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emərəld] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

Cæsar	himself	carries	such	an	emerald	when	he	goes	to	the	circus	.
凯撒	他自己	携带	这样的	一个	翠	什么时候	他	去	到	这	马戏团	.

凯撒本人去马戏团时也会带着这样一颗祖母绿。

[bʌt; bət] [maɪ] ['emərəld] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] .

But	my	emerald	is	larger	.
但	我的	翠	是	更大的	.

但我的祖母绿更大。

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] .

I	know	well	that	it	is	larger	.
我	知道	出色地	那	它	是	更大的	.

我很清楚它更大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['emərəld] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

It	is	the	largest	emerald	in	the	whole	world	.
它	是	这	最大	翠	在	这	所有的	世界	.

它是全世界最大的祖母绿。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ?

You	would	like	that	,	would	you	not	?
你	会	喜欢	那	,	会	你	不是	?

你肯定希望如此，对吧?

[ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

Ask	it	of	me	and	I	will	give	it	you	.
问	它	的	我	和	我	将要	给	它	你	.

只要你开口，我就会给你。

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .

I	demand	the	head	of	Jokanaan	.
我	要求	这	头	的	-	.

我要求交出约卡南的首级。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

You	are	not	listening	.
你	是	不是	聆听	.

你根本没在听。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
You are not listening .
你 是 不是 聆听 .

你根本没在听。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , - .
Suffer me to speak , Salomé .
遭受 我 到 说话 , - .

请容我发言，莎乐美。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
The head of Jokanaan .
这 头 的 - .

约卡南的首领。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] .
No , no , you would not have that .
不 , 不 , 你 会 不是 有 那 .

不，不，你不会有那样的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
You say that to trouble me , because I have looked at you all this evening
你 说 那 到 麻烦 我 , 因为 我 有 看起来 在 你 全部 这 晚上
.
:
.

你这么说是想让我担心，因为我今晚一直都在看着你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
It is true , I have looked at you all this evening .
它 是 真的 , 我 有 看起来 在 你 全部 这 晚上 .

没错，今晚我把你们都看了一遍。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .
Your beauty troubled me .
你的 美丽 麻烦 我 .

你的美貌令我心烦意乱。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz] ['griːvəsli] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ]
Your beauty has grievously troubled me , and I have looked at you
你的 美丽 有 严重地 麻烦 我 , 和 我 有 看起来 在 你
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

你的美貌令我心神不宁，我凝视你的目光太久了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .
But I will look at you no more .
但 我 将要 看 在 你 不 更多的 .

但我再也不会看你了。

['naɪðə(r)][æt; ət] [θɪŋz] , [nɔː(r)][æt; ət]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [lʊk] .

Neither	**at**	**things**	**,**	**nor**	**at**	**people**	**should**	**one**	**look**	**.**
两者都不	在	事物	,	也不	在	人们	应该	一	看	.

既不要看事物，也不要看人。

['əʊnli][ɪn] ['mɪrər] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [duː; də][bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][mɑːsks] .

Only	**in**	**mirrors**	**should**	**one**	**look**	**,**	**for**	**mirrors**	**do**	**but**	**show**	**us**	**masks**	**.**
仅有的	在	镜子	应该	一	看	,	为了	镜子	做	但	展示	我们	面具	.

只有在镜子里才应该看清自己，因为镜子只会向我们展示面具。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[brɪŋ] [waɪn] !

bring	**wine**	**!**
带来	葡萄酒	!

带酒来!

[aɪ] [θɜːst] . . . .

I	**thirst**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	口渴	.	.	.	.

我渴了.....

- , - , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .

Salomé	**,**	**Salomé**	**,**	**let**	**us**	**be**	**friends**	**.**
-	,	-	,	让	我们	是	朋友们	.

莎乐美，莎乐美，让我们成为朋友吧。

[kʌm] [naʊ] ! . . .

Come	**now**	**!**	**.**	**.**	**.**
来	现在	!	.	.	.

快来吧!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] ?

what	**would**	**I**	**say**	**?**
什么	会	我	说	?

我该说什么呢?

[wɒt] [wɑːzənt] ?

What	**was't**	**?**
什么	不是	?

什么不是?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][rɪ'membə(r)] ! . . .

I	**remember**	**!**	**.**	**.**	**.**
我	记住	!	.	.	.

我记得!

- — [neɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ai][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ˌem 'i:] — -

Salomé	—	nay	,	but	come	nearer	to	me	;	I	fear	you	will	not	hear	me	—	Salomé
-	—	不	,	但	来	更近	到	我	;	我	害怕	你	将要	不是	听到	我	—	-

,

,

,

莎乐美——不，请靠近我；我怕你听不见我说话——莎乐美，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [waɪt] ['pi:ˌkɔks] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['pi:ˌkɔks] ,

you	know	my	white	peacocks	,	my	beautiful	white	peacocks	,
你	知道	我的	白色的	孔雀	,	我的	美丽的	白色的	孔雀	,

你知道我的白孔雀，我美丽的白孔雀，

[ðæt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɜ:tl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['saɪprəs] [tri:z] .

that	walk	in	the	garden	between	the	myrtles	and	the	tall	cypress	trees	.
那	走	在	这	花园	之间	这	桃金娘	和	这	高的	柏	树木	.

在桃金娘和高大的柏树之间的花园里散步。

[ðeə(r)] [bi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪldɪd]

Their	beaks	are	gilded	with	gold	,	and	the	grains	that	they	eat	are	gilded
他们的	喙	是	镀金	和	金子	,	和	这	谷物	那	他们	吃	是	镀金

[wɪð] [gəʊld]['ɔ:lsəʊ] ,

with	gold	also	,
和	金子	还	,

它们的喙镀了金，它们吃的谷物也镀了金。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] .

and	their	feet	are	stained	with	purple	.
和	他们的	脚	是	染色	和	紫色的	.

他们的脚被染成了紫色。

[wen] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt][ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] ,

When	they	cry	out	the	rain	comes	,
什么时候	他们	哭	出去	这	雨	来	,

他们哭喊的时候，雨就来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃəʊz] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [teɪlz] .

and	the	moon	shows	herself	in	the	heavens	when	they	spread	their	tails	.
和	这	月亮	演出	她自己	在	这	天	什么时候	他们	传播	他们的	尾巴	.

当它们张开尾巴时，月亮就会在天空中显现。

[tu:] [baɪ] [tu:] [ðeɪ] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['mɜ:tl] ,

Two	by	two	they	walk	between	the	cypress	trees	and	the	black	myrtles	,
二	经过	二	他们	走	之间	这	柏	树木	和	这	黑色的	桃金娘	,

他们两人一组，穿过柏树和黑桃金娘树之间。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][tend][ˌaɪ 'ti:] .

and	each	has	a	slave	to	tend	it	.
和	每个	有	一个	奴隶	到	趋向	它	.

每株植物都配有一个奴隶来照料。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd]

Sometimes	they	fly	across	the	trees	,	and	anon	they	crouch	in	the	grass	,	and
有时	他们	飞	穿过	这	树木	,	和	匿名	他们	蹲伏	在	这	草	,	和

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

round	the	lake	.
圆形的	这	湖	.

有时它们飞过树林，有时它们蹲伏在草地上，绕着湖泊转悠。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɜ:dz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

There	are	not	in	all	the	world	birds	so	wonderful	.
那里	是	不是	在	全部	这	世界	鸟类	所以	精彩的	.

世界上没有比这更美丽的鸟了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [pə'zesɪz] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [bɝdz] .

There	**is**	**no**	**king**	**in**	**all**	**the**	**world**	**who**	**possesses**	**such**	**wonderful**	**birds**	**.**
那里	是	不	国王	在	全部	这	世界	WHO	拥有	这样的	精彩的	鸟类	.

世界上没有哪个国王拥有如此美丽的鸟儿。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sizər] [hɪm'self][hæz; həz][nəʊ][bɝdz][səʊ][feə(r)][æz; əz][maɪ][bɝdz] .

I	**am**	**sure**	**that**	**Cæsar**	**himself**	**has**	**no**	**birds**	**so**	**fair**	**as**	**my**	**birds**	**.**
我	是	当然	那	凯撒	他自己	有	不	鸟类	所以	公平的	作为	我的	鸟类	.

我敢肯定，即使是凯撒本人，也没有比我的鸟儿更美丽的鸟儿了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [ɒv; əv][maɪ] ['piːˌkɔks] .

I	**will**	**give**	**you**	**fifty**	**of**	**my**	**peacocks**	**.**
我	将要	给	你	五十	的	我的	孔雀	.

我会送你五十只孔雀。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

They	**will**	**follow**	**you**	**whithersoever**	**you**	**go**	**,**
他们	将要	跟随	你	无论去往何处	你	去	,

无论你走到哪里，他们都会跟着你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**you**	**will**	**be**	**like**	**the**	**moon**	**in**	**the**	**midst**	**of**
和	在	这	中间	的	他们	你	将要	是	喜欢	这	月亮	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] . . . .

a	**great**	**white**	**cloud**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	伟大的	白色的	云	.	.	.	.

在他们中间，你将如同白云中的一轮明月……

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**will**	**give**	**them**	**all**	**to**	**you**	**.**
我	将要	给	他们	全部	到	你	.

我会把它们都给你。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

I	**have**	**but**	**a**	**hundred**	**,**
我	有	但	一个	百	,

我只有一百个，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['piːˌkɔks] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]

and	**in**	**the**	**whole**	**world**	**there**	**is**	**no**	**king**	**who**	**has**	**peacocks**	**like**	**unto**	**my**
和	在	这	所有的	世界	那里	是	不	国王	WHO	有	孔雀	喜欢	到	我的

['piːˌkɔks] .

peacocks	**.**
孔雀	.

全世界没有哪个国王的孔雀能像我的孔雀一样多。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**I**	**will**	**give**	**them**	**all**	**to**	**you**	**.**
但	我	将要	给	他们	全部	到	你	.

但我会把它们都给你。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [əʊθ] ,

Only	**you**	**must**	**loose**	**me**	**from**	**my**	**oath**	**,**
仅有的	你	必须	松动的	我	从	我的	誓言	,

只有你才能让我解除誓言，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	**must**	**not**	**ask**	**of**	**me**	**that**	**which**	**you**	**have**	**asked**	**of**	**me**	**.**
和	必须	不是	问	的	我	那	哪个	你	有	问	的	我	.

你们不要再向我提出你们曾经向我提出的要求。

[[hiː; hi] ['emptiz] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][waɪn] .]
[He empties the cup of wine .]
[他 空瓶 这 杯子 的 葡萄酒 .]

他喝光了杯子里的酒。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
Give me the head of Jokanaan .
给 我 这 头 的 - .

把约卡南的头颅给我。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[wel] [sed] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Well said , my daughter !
出色地 说 , 我的 女儿 !

说得好，女儿!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['piːˌkɔks] .
As for you , you are ridiculous with your peacocks .
作为 为了 你 , 你 是 荒谬的 和 你的 孔雀 .

至于你，你养孔雀的样子真是太荒唐了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静!

[juː; jʊ][kraɪ][aʊt] ['ɔːlweɪz] ; [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .
You cry out always ; you cry out like a beast of prey .
你 哭 出去 总是 ; 你 哭 出去 喜欢 一个 兽 的 猎物 .

你总是叫喊；你叫得像猛兽一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
You must not .
你 必须 不是 .

你不能这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['wiəri] [ˌem 'iː] .
Your voice wearies me .
你的 嗓音 疲惫 我 .

你的声音让我感到疲惫。

[biː; bi]['saɪlənt] , [ai] [seɪ] - , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
Be silent , I say Salomé , think of what you are doing .
是 沉默的 , 我 说 - , 思考 的 什么 你 是 正在做 .

“安静点，莎乐美，想想你在做什么。”

[ðɪs] [mæn] ['kɒmz] [pə'tʃɑːns] [frɒm; frəm][gɒd] .
This man comes perchance from God .
这 男人 来 或许 从 上帝 .

这个人或许是上帝派来的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] .

He	is	a	holy	man	.
他	是	一个	圣	男人	.

他是一位圣人。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm] .

The	finger	of	God	has	touched	him	.
这	手指	的	上帝	有	感动	他	.

上帝之手触碰了他。

[gɒd][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] .

God	has	put	into	his	mouth	terrible	words	.
上帝	有	放	进入	他的	嘴	糟糕的	字	.

上帝让他口中说出了可怕的话语。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [gɒd][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] . . . .

In	the	palace	as	in	the	desert	God	is	always	with	him	.	.	.	.
在	这	宫殿	作为	在	这	沙漠	上帝	是	总是	和	他	.	.	.	.

无论在宫殿还是在沙漠，上帝始终与他同在……

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

At	least	it	is	possible	.
在	至少	它	是	可能的	.

至少这是有可能的。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

One	does	not	know	.
一	做	不是	知道	.

谁也不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [gɒd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] .

It	is	possible	that	God	is	for	him	and	with	him	.
它	是	可能的	那	上帝	是	为了	他	和	和	他	.

上帝或许与他同在，支持他。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Furthermore	,	if	he	died	some	misfortune	might	happen	to	me	.
此外	,	如果	他	死亡	一些	不幸	可能	发生	到	我	.

此外，如果他死了，我可能会遭遇不幸。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm]

In	any	case	,	he	said	that	the	day	he	dies	a	misfortune	will	happen	to	some
在	任何	案件	,	他	说	那	这	天	他	死亡	一个	不幸	将要	发生	到	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

总之，他说他死的那天，会有人遭遇不幸。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	could	only	be	to	me	.
那	可以	仅有的	是	到	我	.

那只能是我一个人这么想的。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [slɪpt] [ɪn] [blʌd] [wen] [ai] ['entəd] .

Remember	,	I	slipped	in	blood	when	I	entered	.
记住	,	我	滑倒了	在	血	什么时候	我	进入	.

记住，我进去的时候滑倒在血泊中。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪti] [wɪŋz] .

Also	,	I	heard	a	beating	of	wings	in	the	air	,	a	beating	of	mighty	wings	.
还	,	我	听到	一个	殴打	的	翅膀	在	这	空气	,	一个	殴打	的	强大的	翅膀	.

此外，我还听到了空中翅膀拍打的声音，是强有力的翅膀拍打的声音。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːv(ə)l]['oʊmənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] .

These	**are**	**very**	**evil**	**omens**	**,**	**and**	**there**	**were**	**others**	**.**
这些	是	非常	邪恶的	预兆	,	和	那里	是	其他的	.

这些都是非常不祥的预兆，而且还有其他的预兆。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**sure**	**there**	**were**	**others**	**though**	**I**	**did**	**not**	**see**	**them**	**.**
我	是	当然	那里	是	其他的	尽管	我	做过	不是	看	他们	.

我相信还有其他人，虽然我没有看到。

[wel] , - , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**Salomé**	**,**	**you**	**do**	**not**	**wish**	**a**	**misfortune**	**to**	**happen**	**to**	**me**	**?**
出色地	,	-	,	你	做	不是	希望	一个	不幸	到	发生	到	我	?

莎乐美，你不希望我遭遇不幸吗?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] .

You	**do**	**not**	**wish**	**that**	**.**
你	做	不是	希望	那	.

你不希望那样。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .

Listen	**to**	**me**	**,**	**then**	**.**
听	到	我	,	然后	.

那你听我说。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .

Give	**me**	**the**	**head**	**of**	**Jokanaan**	**.**
给	我	这	头	的	-	.

把约卡南的头颅给我。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	**are**	**not**	**listening**	**to**	**me**	**.**
你	是	不是	聆听	到	我	.

你根本没在听我说话。

[biː; bi][kɑːm] .

Be	**calm**	**.**
是	冷静的	.

保持冷静。

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][kɑːm] .

I	**—**	**I**	**am**	**calm**	**.**
我	—	我	是	冷静的	.

我——我很平静。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][kɑːm] .

I	**am**	**quite**	**calm**	**.**
我	是	相当	冷静的	.

我很平静。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[ai][hæv; həv]['dʒu:əlz]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — ['dʒu:əlz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['i:v(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)]

I	**have**	**jewels**	**hidden**	**in**	**this**	**place**	**—**	**jewels**	**that**	**your**	**mother**	**even**	**has**	**never**
我	有	珠宝	隐	在	这	地方	—	珠宝	那	你的	母亲	甚至	有	绝不

[si:n] ;

seen	**;**
已见	;

我在这里藏有珠宝——连你母亲都没见过的珠宝;

['dʒu:əlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələs] .

jewels	**that**	**are**	**marvellous**	**.**
珠宝	那	是	奇妙	.

精美绝伦的珠宝。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [pɜ:lz] , [set][ɪn][fɔ:(r)] [rəʊz] .

I	**have**	**a**	**collar**	**of**	**pearls**	**,**	**set**	**in**	**four**	**rows**	**.**
我	有	一个	衣领	的	珍珠	,	放	在	四	行	.

我有一条珍珠项链，由四排珍珠组成。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [mu:nz] [tʃeɪnd] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

They	**are**	**like**	**unto**	**moons**	**chained**	**with**	**rays**	**of**	**silver**	**.**
他们	是	喜欢	到	月亮	连锁	和	射线	的	银	.

它们就像被银色光芒束缚的月亮。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['fɪfti] [mu:nz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][net] .

They	**are**	**like**	**fifty**	**moons**	**caught**	**in**	**a**	**golden**	**net**	**.**
他们	是	喜欢	五十	月亮	捕捉	在	一个	金的	网	.

它们就像五十个被金网捕获的月亮。

[ɒn][ðə; ði]['aɪvəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ] [kwi:n] [hæz; həz] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

On	**the**	**ivory**	**of**	**her**	**breast**	**a**	**queen**	**has**	**worn**	**it**	**.**
在	这	象牙	的	她	胸部	一个	女王	有	磨损	它	.

在她象牙般的胸膛上，曾佩戴着一位女王的印记。

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] [wen] [ðaʊ] [weə] [ˌaɪ 'ti:] .

Thou	**shalt**	**be**	**as**	**fair**	**as**	**a**	**queen**	**when**	**thou**	**wearest**	**it**	**.**
你	应	是	作为	公平的	作为	一个	女王	什么时候	你	最	它	.

你穿上它，将如女王般美丽。

[ai][hæv; həv] ['æməθɪst] [ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [blæk] [laɪk] [waɪn] ,

I	**have**	**amethysts**	**of**	**two**	**kinds**	**,**	**one**	**that**	**is**	**black**	**like**	**wine**	**,**
我	有	紫水晶	的	二	种类	,	一	那	是	黑色的	喜欢	葡萄酒	,

我有两种紫水晶，一种是像酒一样黑的，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [red] [laɪk] [waɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌləd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

and	**one**	**that**	**is**	**red**	**like**	**wine**	**which**	**has**	**been**	**coloured**	**with**	**water**	**.**
和	一	那	是	红色的	喜欢	葡萄酒	哪个	有	到过	有色	和	水	.

还有一种颜色像加了水的葡萄酒一样呈红色。

[ai][hæv; həv] ['təʊpæz] , ['jeləʊ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aɪgəz] ,

I	**have**	**topazes**	**,**	**yellow**	**as**	**are**	**the**	**eyes**	**of**	**tigers**	**,**
我	有	黄玉	,	黄色的	作为	是	这	眼睛	的	老虎	,

我有一些黄玉，颜色像老虎的眼睛一样黄。

[ænd; ənd] ['təʊpæz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ,

and	**topazes**	**that**	**are**	**pink**	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**wood**	**-**	**pigeon**	**,**
和	黄玉	那	是	粉色的	作为	这	眼睛	的	一个	木头	-	鸽子	,

还有像野鸽眼睛一样粉红的黄玉，

[ænd; ənd] [griːn] [ˈtəʊpæz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][kæts] .

and	green	topazes	that	are	as	the	eyes	of	cats	.
和	绿色的	黄玉	那	是	作为	这	眼睛	的	猫	.

还有像猫眼睛一样的绿色黄玉。

[ai][hæv; həv] [əʊplz] [ðæt] [bɜːn] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð] [æn; ən][ˈaɪsˌlaɪk] [fleɪm] , [əʊplz] [ðæt] [meɪk] [sæd] [menz] [maɪndz] ,

I	have	opals	that	burn	always	,	with	an	icelike	flame	,	opals	that	make	sad	men's	minds	,
我	有	蛋白石	那	烧伤	总是	,	和	一个	冰状	火焰	,	蛋白石	那	制作	伤心	男士	思想	,

我有一些蛋白石，它们永不熄灭，火焰如冰，这些蛋白石会让悲伤的男人心生忧伤。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

and	are	fearful	of	the	shadows	.
和	是	可怕	的	这	阴影	.

他们害怕阴影。

[ai][hæv; həv] [ˈɒnɪks] [laɪk][ðə; ði] [ˈaɪbɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] .

I	have	onyxes	like	the	eyeballs	of	a	dead	woman	.
我	有	缟玛瑙	喜欢	这	眼球	的	一个	死的	女士	.

我的眼珠像死女人的眼球一样，都是缟玛瑙。

[ai][hæv; həv] [ˈmuːnstəʊn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wɒn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

I	have	moonstones	that	change	when	the	moon	changes	,	and	are	wan	when	they	see	the	sun	.
我	有	月光石	那	改变	什么时候	这	月亮	变化	,	和	是	万	什么时候	他们	看	这	太阳	.

我有一些月光石，它们会随着月亮的变化而变化，在见到太阳时就会变暗。

[ai][hæv; həv] [ˈsæfˌaɪəz] [bɪg][laɪk] [egz] , [ænd; ənd][æz; əz] [bluː] [æz; əz] [bluː] [ˈflaʊəz] .

I	have	sapphires	big	like	eggs	,	and	as	blue	as	blue	flowers	.
我	有	蓝宝石	大的	喜欢	鸡蛋	,	和	作为	蓝色的	作为	蓝色的	花朵	.

我有一些像鸡蛋一样大的蓝宝石，颜色像蓝色的花朵一样蓝。

[ðə; ði] [siː] [ˈwɔndə] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈkɒmz] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪvz] .

The	sea	wanders	within	them	and	the	moon	comes	never	to	trouble	the	blue	of	their	waves	.
这	海	漫游	之内	他们	和	这	月亮	来	绝不	到	麻烦	这	蓝色的	的	他们的	波浪	.

大海在它们之中游荡，月亮从不打扰它们蔚蓝的波浪。

[ai][hæv; həv] [ænd; ənd] [ˈberəl] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] .

I	have	chrysolites	and	beryls	and	chrysoprases	and	rubies	.
我	有	橄榄石	和	绿柱石	和	金玉髓	和	红宝石	.

我有橄榄石、绿柱石、绿玉髓和红宝石。

[ai][hæv; həv][ˈsɑːdənɪks][ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [kælˈsedəni] ,

I	have	sardonyx	and	hyacinth	stones	,	and	stones	of	chalcedony	,
我	有	红缟玛瑙	和	风信子	石头	,	和	石头	的	玉髓	,

我有缟玛瑙、风信子石和玉髓石。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [ai][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	I	will	give	them	all	to	you	,	all	,	and	other	things	will	I	add	to	them	.
和	我	将要	给	他们	全部	到	你	,	全部	,	和	其他	事物	将要	我	添加	到	他们	.

我会把这一切都给你，全部，并且我还会添加其他东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [hæz; həz][bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [sent] [ˌem 'i:][fɔ:(r)][fænz] ['fæʃ(ə)nd]

The	King	of	the	Indies	has	but	even	now	sent	me	four	fans	fashioned
这	国王	的	这	印第斯	有	但	甚至	现在	发送	我	四	粉丝	造型

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] ['pærəts] ,

from	the	feathers	of	parrots	,
从	这	羽毛	的	鹦鹉	,

印度国王至今仍送给我四把用鹦鹉羽毛制成的扇子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][nju:'midiə][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] .

and	the	King	of	Numidia	a	garment	of	ostrich	feathers	.
和	这	国王	的	努米底亚	一个	服装	的	鸵鸟	羽毛	.

努米底亚国王则身穿鸵鸟毛制成的衣服。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [lʊk] ,

I	have	a	crystal	,	into	which	it	is	not	lawful	for	a	woman	to	look	,
我	有	一个	水晶	,	进入	哪个	它	是	不是	合法的	为了	一个	女士	到	看	,

我有一块水晶，女人不准看它。

[nɔ:(r)] [meɪ] [jʌŋ] [men] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [wɪð] [rɒdz] .

nor	may	young	men	behold	it	until	they	have	been	beaten	with	rods	.
也不	可能	年轻的	男人	看哪	它	直到	他们	有	到过	被打败	和	杆	.

青年男子必须先被棍棒鞭打，才能观看它。

[ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)][ɒv; əv]['neɪkə][ai][hæv; həv] [θri:] ['wʌndrəs] ['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] .

In	a	coffer	of	nacre	I	have	three	wondrous	turquoises	.
在	一个	保险箱	的	珍珠层	我	有	三	奇妙的	绿松石	.

在一个珍珠母贝盒子里，我装着三颗精美的绿松石。

[hi:; hi] [hu:] [weəz] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ,

He	who	wears	them	on	his	forehead	can	imagine	things	which	are	not	,
他	WHO	穿着	他们	在	他的	前额	能	想象	事物	哪个	是	不是	,

额头上佩戴圣物的人可以想象出不存在的事物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kæn; kən] [meɪk] ['wɪmɪn] ['steraɪl] .

and	he	who	carries	them	in	his	hand	can	make	women	sterile	.
和	他	WHO	携带	他们	在	他的	手	能	制作	女性	无菌	.

凡手持此物者，可使妇女不孕。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['treʒəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [praɪs] .

These	are	great	treasures	above	all	price	.
这些	是	伟大的	宝藏	多于	全部	价格	.

这些都是价值连城的珍宝。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['treʒəz] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

They	are	treasures	without	price	.
他们	是	宝藏	没有	价格	.

它们是无价之宝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔ:l] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪn][æn; ən] ['ebəni] ['kɒfə(r)][ai][hæv; həv] [tu:] [kʌps][ɒv; əv]['æmbə(r)] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['æplz] [ɒv; əv]

In	an	ebony	coffer	I	have	two	cups	of	amber	,	that	are	like	apples	of
在	一个	乌木	保险箱	我	有	二	杯子	的	琥珀色	,	那	是	喜欢	苹果	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

在一个乌木箱子里，我放着两杯琥珀，它们就像金苹果一样。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [pɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː] [ðiːz] [kʌps] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

If	an	enemy	pour	poison	into	these	cups	,	they	become	like	an	apple	of	silver	.
如果	一个	敌人	倒	毒	进入	这些	杯子	,	他们	变得	喜欢	一个	苹果	的	银	.

如果敌人往这些杯子里倒毒药，它们就会变成像银苹果一样。

[ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['æmbə(r)][ai][hæv; həv]['sænd(ə)lz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [glɑːs] .

In	a	coffer	incrusted	with	amber	I	have	sandals	incrusted	with	glass	.
在	一个	保险箱	结壳的	和	琥珀色	我	有	凉鞋	结壳的	和	玻璃	.

在一个镶嵌着琥珀的箱子里，我放着一双镶嵌着玻璃的凉鞋。

[ai][hæv; həv]['mænt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

I	have	mantles	that	have	been	brought	from	the	land	of	the	Seres	,
我	有	地衣	那	有	到过	带来	从	这	土地	的	这	塞雷斯	,

我有一些从塞雷斯之地带来的斗篷，

[ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [dekt] [ə'baʊt] [wɪð] ['kɑːbʌŋkl] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒeɪd] [ðæt] [kʌm]

and	bracelets	decked	about	with	carbuncles	and	with	jade	that	come
和	手镯	甲板	关于	和	痈	和	和	玉	那	来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [juː'freɪtiːz] . . . .

from	the	city	of	Euphrates	.	.	.	.
从	这	城市	的	幼发拉底河	.	.	.	.

还有镶嵌着红宝石和产自幼发拉底河城的玉石的手镯.....

[wɒt] [dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , - ?

What	desirest	thou	more	than	this	,	Salomé	?
什么	最渴望	你	更多的	比	这	,	-	?

莎乐美，你还有什么比这更渴望的呢?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .

Tell	me	the	thing	that	thou	desirest	,	and	I	will	give	it	thee	.
告诉	我	这	事物	那	你	最渴望	,	和	我	将要	给	它	你	.

告诉我你想要什么，我就会给你。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːsk] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] , [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] .

All	that	thou	askest	I	will	give	thee	,	save	one	thing	.
全部	那	你	最	我	将要	给	你	,	节省	一	事物	.

凡你所求的，我都会给你，除了一件事。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [seɪv] [wʌn][laɪf] .

I	will	give	thee	all	that	is	mine	,	save	one	life	.
我	将要	给	你	全部	那	是	矿	,	节省	一	生活	.

我将把我的一切都给你，只求你留下一条命。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

I	will	give	thee	the	mantle	of	the	high	priest	.
我	将要	给	你	这	地幔	的	这	高的	牧师	.

我将把大祭司的职分赐给你。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

I	will	give	thee	the	veil	of	the	sanctuary	.
我	将要	给	你	这	面纱	的	这	避难所	.

我要把圣所的幔子赐给你。

[ðə; ði][dʒuːz]

THE	JEWS
这	犹太人

犹太人

[əʊ] ! [əʊ] !

Oh	!	oh	!
哦	!	哦	!

哦！哦！

-

SALOMÉ

-

莎乐美

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .

Give	**me**	**the**	**head**	**of**	**Jokanaan**	**.**
给	我	这	头	的	-	.

把约卡南的头颅给我。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]] .

[	**Sinking**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**]**	**.**
[	下沉	后退	在	他的	座位	]	.

[他瘫坐在座位上]

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] !

Let	**her**	**be**	**given**	**what**	**she**	**asks**	**!**
让	她	是	给定	什么	她	问	!

就满足她的要求吧!

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃaɪld] !

Of	**a**	**truth**	**she**	**is**	**her**	**mother's**	**child**	**!**
的	一个	真相	她	是	她	母亲的	孩子	!

她真是她母亲的翻版!

[[ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .

[	**The**	**first**	**Soldier**	**approaches**	**.**
[	这	第一的	士兵	方法	.

第一个士兵走近。

[he'rəudiæs] [drɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

Herodias	**draws**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Tetrarch**	**the**	**ring**	**of**	**death**	**and**
希罗底	平局	从	这	手	的	这	四元组	这	戒指	的	死亡	和

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

gives	**it**	**to**	**the**	**Soldier**	**,**
给予	它	到	这	士兵	,

希罗底从分封王手中夺过死亡之戒，并将其交给士兵。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

who	**straightway**	**bears**	**it**	**to**	**the**	**Executioner**	**.**
WHO	立刻	熊	它	到	这	刽子手	.

他直接将尸体交给刽子手。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [lʊks] [skeəd] .]

The	**Executioner**	**looks**	**scared**	**.**	**]**
这	刽子手	看起来	害怕的	.	]

刽子手看起来很害怕。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [rɪŋ] ?

Who	**has**	**taken**	**my**	**ring**	**?**
WHO	有	已采取	我的	戒指	?

谁拿走了我的戒指?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] .

There	**was**	**a**	**ring**	**on**	**my**	**right**	**hand**	**.**
那里	曾是	一个	戒指	在	我的	正确的	手	.

我右手戴着一枚戒指。

[huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [maɪ] [waɪn] ?
Who has drunk my wine ?
WHO 有 醉 我的 葡萄酒 ?

谁喝过我的酒?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪn] [ɪn] [maɪ] [kʌp] .
There was wine in my cup .
那里 曾是 葡萄酒 在 我的 杯子 .

我的杯子里有酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .
It was full of wine .
它 曾是 满的 的 葡萄酒 .

里面全是酒。

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Someone has drunk it !
某人 有 醉 它 !

有人喝掉了!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)l] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] .
surely some evil will befall some one .
一定 一些 邪恶的 将要 降临 一些 一 .

肯定会有人遭遇不幸。

[[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [gəʊz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪstən] .]
[The Executioner goes down into the cistern .]
[这 刽子手 去 向下 进入 这 水箱 .]

刽子手下到水池里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈweəfɔː(r)] [dɪd] [ai] [gɪv] [maɪ] [əʊθ] ?
Wherefore did I give my oath ?
因此 做过 我 给 我的 誓言 ?

我为何要发誓?

[kɪŋz] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [pledʒ] [ðeə(r)] [wɜːd] .
Kings ought never to pledge their word .
国王 应该 绝不 到 保证 他们的 单词 .

君王绝不应轻易许诺。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ˈɔːlsəʊ]
If they keep it not , it is terrible , and if they keep it , it is terrible also
如果 他们 保持 它 不是 , 它 是 糟糕的 , 和 如果 他们 保持 它 , 它 是 糟糕的 还
.
:
.

如果不保留，那很糟糕；如果保留，也很糟糕。

[he'rəudiæs]
HERODIAS
希罗底

希罗底亚斯

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .
My daughter has done well .
我的 女儿 有 完毕 出色地 .

我女儿表现很好。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['hæpən] .
I am sure that some misfortune will happen .
我 是 当然 那 一些 不幸 将要 发生 .

我相信会发生一些不幸的事情。

-
SALOMÉ
-

莎乐美

[[ʃiː; ʃi] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd] ['lisən] .]
[She leans over the cistern and listens .]
[她 倾斜 超过 这 水箱 和 听着 .]

她俯身靠近水箱，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] .
There is no sound .
那里 是 不 声音 .

没有声音。

[ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I hear nothing .
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt][kraɪ][aʊt] , [ðɪs] [mæn] ?
Why does he not cry out , this man ?
为什么 做 他 不是 哭 出去 , 这 男人 ?

这个人为什么不呼救?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] ['eni][mæn] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [ai] [wʊd] ['strʌg(ə)l] ,
if any man sought to kill me , I would cry out , I would struggle ,
如果 任何 男人 寻求 到 杀 我 , 我 会 哭 出去 , 我 会 斗争 ,

如果有人想杀我，我会呼救，我会反抗。

[ai] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)] . . . .
I would not suffer . . . .
我 会 不是 遭受 . . . .

我不会受苦.....

[straɪk] , [straɪk] , ['neɪmən] , [straɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . . . .
Strike , strike , Naaman , strike , I tell you . . . .
罢工 , 罢工 , 乃曼 , 罢工 , 我 告诉 你 . . . .

打，打，乃缦，打，我叫你.....

[nəʊ] , [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
No , I hear nothing .
不 , 我 听到 没有什么 .

不，我什么也没听到。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['saɪləns] .

There	is	a	silence	,	a	terrible	silence	.
那里	是	一个	沉默	,	一个	糟糕的	沉默	.

一片寂静，令人窒息的寂静。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['fɔ:lən][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

something	has	fallen	upon	the	ground	.
某物	有	倒下	之上	这	地面	.

有东西掉在地上了。

[ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:l] .

I	heard	something	fall	.
我	听到	某物	落下	.

我听到有什么东西掉下来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedzmən] .

It	is	the	sword	of	the	headsman	.
它	是	这	剑	的	这	刽子手	.

这是刽子手的剑。

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] , [ðɪs] [sleɪv] .

He	is	afraid	,	this	slave	.
他	是	害怕的	,	这	奴隶	.

这个奴隶很害怕。

[hi:; hi][hæz; həz][let][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [fɔ:l] .

He	has	let	his	sword	fall	.
他	有	让	他的	剑	落下	.

他已放下手中的剑。

[hi:; hi][deə(r)][nɒt] [kɪl] [hɪm] .

He	dare	not	kill	him	.
他	敢	不是	杀	他	.

他不敢杀他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ðɪs] [sleɪv] !

He	is	a	coward	,	this	slave	!
他	是	一个	懦夫	,	这	奴隶	!

这个奴隶是个懦夫!

[let] ['səʊldʒəz][bi:; bi] [sent] .

Let	soldiers	be	sent	.
让	士兵	是	发送	.

派兵出动。

[[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][he'rəudiæs][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [hɪm] .]

[	She	sees	the	Page	of	Herodias	and	addresses	him	.	]
[	她	看到	这	页	的	希罗底	和	地址	他	.	]

她看见希罗底的侍从，便与他交谈。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðaʊ] [wɜ:t] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ɪz] [ded] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ?

Come	hither	,	thou	wert	the	friend	of	him	who	is	dead	,	is	it	not	so	?
来	这里	,	你	沃特	这	朋友	的	他	WHO	是	死的	,	是	它	不是	所以	?

过来，你曾是那位已故之人的朋友，不是吗?

[wel] , [ai] [tel] [ði:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ded] [men] [ɪ'nʌf] .

Well	,	I	tell	thee	,	there	are	not	dead	men	enough	.
出色地	,	我	告诉	你	,	那里	是	不是	死的	男人	足够的	.

我告诉你，死人还不够多。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ai]

Go	**to**	**the**	**soldiers**	**and**	**bid**	**them**	**go**	**down**	**and**	**bring**	**me**	**the**	**thing**	**I**
去	到	这	士兵	和	出价	他们	去	向下	和	带来	我	这	事物	我

[ɑːsk] ,

ask	**,**
问	,

去告诉士兵们，让他们下去把我要的东西拿来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][maɪn] .

the	**thing**	**the**	**Tetrarch**	**has**	**promised**	**me**	**,**	**the**	**thing**	**that**	**is**	**mine**	**.**
这	事物	这	四元组	有	承诺	我	,	这	事物	那	是	矿	.

四分君主承诺给我的东西，属于我的东西。

[[ðə; ði][peɪdʒ][riˈkɔil, ˈriːkɔil] .

[	**The**	**Page**	**recoils**	**.**
[	这	页	反冲	.

佩奇向后退缩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .]

She	**turns**	**to**	**the**	**soldiers**	**.**	**]**
她	转弯	到	这	士兵	.	]

她转向士兵们。

['hɪðə(r)] , [jiː; ji]['səʊldʒəz] .

Hither	**,**	**ye**	**soldiers**	**.**
这里	,	是的	士兵	.

士兵们，过来！

[get] [jiː; ji] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪstən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Get	**ye**	**down**	**into**	**this**	**cistern**	**and**	**bring**	**me**	**the**	**head**	**of**	**this**	**man**	**.**
得到	是的	向下	进入	这	水箱	和	带来	我	这	头	的	这	男人	.

你们下到这个水池里，把这个人的头颅带给我。

[[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪˈkɔɪl] .]

[	**The**	**Soldiers**	**recoil**	**.**	**]**
[	这	士兵	畏缩	.	]

士兵们后退。

['tetrɑːk] , ['tetrɑːk] , [kəˈmɑːnd] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Tetrarch	**,**	**Tetrarch**	**,**	**command**	**your**	**soldiers**	**that**	**they**	**bring**	**me**	**the**	**head**	**of**
四元组	,	四元组	,	命令	你的	士兵	那	他们	带来	我	这	头	的

-

Jokanaan	**.**
-	.

四分王，四分王，命令你的士兵把约迦南的头颅带给我。

[[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ɑːm] , [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] , ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

[	**A**	**huge**	**black**	**arm**	**,**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**Executioner**	**,**	**comes**	**forth**	**from**	**the**
[	一个	巨大的	黑色的	手臂	,	这	手臂	的	这	刽子手	,	来	前进	从	这

['sɪstən] ,

cistern	**,**
水箱	,

一只巨大的黑色手臂，刽子手的手臂，从水池里伸了出来，

['beərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .

bearing	**on**	**a**	**silver**	**shield**	**the**	**head**	**of**	**Jokanaan**	**.**
轴承	在	一个	银	盾	这	头	的	-	.

银盾上绘有约卡南的头像。

- ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Salomé	**seizes**	**it**	**.**
-	逮捕	它	.

莎乐美抓住了它。

['herəd] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
Herod hides his face with his cloak .
希律王 隐藏 他的 脸 和 他的 披风 .

希律王用斗篷遮住了脸。

[he'rəudiæs] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fænz] [hɜː'self] .
Herodias smiles and fans herself .
希罗底 微笑 和 粉丝 她自己 .

希罗底微笑着给自己扇风。

[ðə; ði] [næzə'riːn] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] .]
The Nazarenes fall on their knees and begin to pray .]
这 拿撒勒人 落下 在 他们的 膝盖 和 开始 到 祈祷 .]

拿撒勒人跪下开始祈祷。

[ɑː] ! [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
Ah ! thou wouldst not suffer me to kiss thy mouth , Jokanaan .
啊 ! 你 会 不是 遭受 我 到 吻 你的 嘴 , - .

啊！约卡南，你竟不让我亲吻你的嘴唇。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai] [wɪl] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I will kiss it now .
我 将要 吻 它 现在 .

我现在就要亲吻它。

[ai] [wɪl] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz] [wʌn] [baɪts] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] .
I will bite it with my teeth as one bites a ripe fruit .
我 将要 咬 它 和 我的 牙齿 作为 一 咬 一个 成熟 水果 .

我会像咬熟透的水果一样用牙齿咬它。

[jes] , [ai] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
Yes , I will kiss thy mouth , Jokanaan .
是的 , 我 将要 吻 你的 嘴 , - .

是的，我会亲吻你的嘴唇，约卡南。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [dɪd] [ai] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
I said it ; did I not say it ?
我 说 它 ; 做过 我 不是 说 它 ?

我说过，难道我没说过吗?

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I said it .
我 说 它 .

我说过了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪl] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . . . .
I will kiss it now . . . .
我 将要 吻 它 现在 . . . .

我现在就要亲吻它.....

[bʌt; bət] , ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - ?
But , wherefore dost thou not look at me , Jokanaan ?
但 , 因此 朋友 你 不是 看 在 我 , - ?

约迦南啊，你为何不看我呢?

[ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [skɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt]
Thine eyes that were so terrible , so full of rage and scorn , are shut
瘦 眼睛 那 是 所以 糟糕的 , 所以 满的 的 愤怒 和 轻蔑 , 是 关闭
[naʊ] .
now .
现在 .

你那双曾经充满愤怒和蔑视的可怕双眼，如今已闭上了。

['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] ?
Wherefore are they shut ?
因此 是 他们 关闭 ?

它们为什么关闭了?

['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] !
Open thine eyes !
打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛!

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] , - !
Lift up thine eyelids , Jokanaan !
举起 向上 你的 眼睑 , - !

约卡南，抬起你的眼皮!

['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Wherefore dost thou not look at me ?
因此 朋友 你 不是 看 在 我 ?

你为什么不看我?

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , - , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? . . .
Art thou afraid of me , Jokanaan , that thou wilt not look at me ? . . .
艺术 你 害怕的 的 我 , - , 那 你 枯萎 不是 看 在 我 ? . . .

约迦南，你害怕我吗？以至于不敢看我?

[ænd; ənd][ðaɪ] [tʌŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [red] [sneɪk] [dɑːtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [nəʊ]
And thy tongue , that was like a red snake darting poison , it moves no
和 你的 舌头 , 那 曾是 喜欢 一个 红色的 蛇 飞镖 毒 , 它 移动 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

你的舌头，曾经像一条喷吐毒液的红蛇，如今却不再动弹了。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , - , [ðæt] ['skɑːlət]['vaɪpə(r)] [ðæt] [spæt][ɪts] ['venəm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
it says nothing now , Jokanaan , that scarlet viper that spat its venom upon me .
它 说道 没有什么 现在 , - , 那 猩红 毒蛇 那 争吵 它是 毒液 之上 我 .

现在它什么也没说了，约卡南，那条向我吐毒液的猩红毒蛇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
It is strange , is it not ?
它 是 奇怪的 , 是 它 不是 ?

这不是很奇怪吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['vaɪpə(r)][stəː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ? . . .
How is it that the red viper stirs no longer ? . . .
如何 是 它 那 这 红色的 毒蛇 搅拌 不 更长 ? . . .

为何那条红蝰蛇不再动弹了?

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - .
Thou wouldst have none of me , Jokanaan .
你 会 有 没有任何 的 我 , - .

约卡南，你根本不想要我。

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] .
Thou didst reject me .
你 迪斯特 拒绝 我 .

你拒绝了我。

[ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] ['iːv(ə)l] [wɜːdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Thou didst speak evil words against me .
你 迪斯特 说话 邪恶的 字 反对 我 .

你曾说我的坏话。

[ðaʊ] [dɪdst] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlət] , [æz; əz][ə; eɪ]['wɒntən] , [ˌem 'iː] , - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Thou didst treat me as a harlot , as a wanton , me , Salomé , daughter of
你 迪斯特 对待 我 作为 一个 妓女 , 作为 一个 放肆 , 我 , - , 女儿 的
[he'rəudiæs] ,
Herodias ,
希罗底 ,

你待我如同妓女，如同放荡的女人，我，莎乐美，希罗底的女儿，

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] !
Princess of Judæa !
公主 的 犹太 !

犹太公主！

[wel] , - , [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [biˈlɔŋz]
Well , Jokanaan , I still live , but thou , thou art dead , and thy head belongs
出色地 , - , 我 仍然 居住 , 但 你 , 你 艺术 死的 , 和 你的 头 属于
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

约卡南，我还活着，但你，你已经死了，你的头颅归我所有。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [aɪ] [wɪl] .
I can do with it what I will .
我 能 做 和 它 什么 我 将要 .

我可以随心所欲地处置它。

[aɪ][kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒgz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .
I can throw it to the dogs and to the birds of the air .
我 能 扔 它 到 这 狗 和 到 这 鸟类 的 这 空气 .

我可以把它扔给狗，也可以扔给空中的鸟。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɒgz] [liːv] , [ðə; ðɪ][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)] . . . .
That which the dogs leave , the birds of the air shall devour . . . .
那 哪个 这 狗 离开 , 这 鸟类 的 这 空气 将 吞食 . . . .

狗所剩下的，空中的飞鸟必吃掉……

[ɑː] , - , - , [ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
Ah , Jokanaan , Jokanaan , thou wert the only man that I have loved .
啊 , - , - , 你 沃特 这 仅有的 男人 那 我 有 喜爱 .

啊，约卡南，约卡南，你是我唯一爱过的男人。

[ɔːl]['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All other men are hateful to me .
全部 其他 男人 是 可恶 到 我 .

其他所有男人我都厌恶。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] [wɜːt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
But thou , thou wert beautiful !
但 你 , 你 沃特 美丽的 !

但是你，你曾经那么美丽！

[ðaɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['aɪvəri][set][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɒkɪt] .

Thy	body	was	a	column	of	ivory	set	on	a	silver	socket	.
你的	身体	曾是	一个	柱子	的	象牙	放	在	一个	银	插座	.

你的身躯如同象牙柱，镶嵌在银座之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['lɪliz] .

It	was	a	garden	full	of	doves	and	of	silver	lilies	.
它	曾是	一个	花园	满的	的	鸽子	和	的	银	百合花	.

那是一个满是鸽子和银色百合的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [dekt] [wɪð] [ʃiːldz] [ɒv; əv]['aɪvəri] .

It	was	a	tower	of	silver	decked	with	shields	of	ivory	.
它	曾是	一个	塔	的	银	甲板	和	盾牌	的	象牙	.

那是一座银塔，上面装饰着象牙盾牌。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [waɪt] [æz; əz][ðaɪ] ['bɒdi] .

There	was	nothing	in	the	world	so	white	as	thy	body	.
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	所以	白色的	作为	你的	身体	.

世上没有比你的身体更白皙的东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [blæk] [æz; əz][ðaɪ][heə(r)] .

There	was	nothing	in	the	world	so	black	as	thy	hair	.
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	所以	黑色的	作为	你的	头发	.

世界上没有什么东西比你的头发更黑。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [red] [æz; əz][ðaɪ] [maʊθ] .

In	the	whole	world	there	was	nothing	so	red	as	thy	mouth	.
在	这	所有的	世界	那里	曾是	没有什么	所以	红色的	作为	你的	嘴	.

全世界没有比你的嘴唇更红的了。

[ðaɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensə(r)] [ðæt] ['skætəd] [streɪndʒ] ['pəːfjuːmz] ,

Thy	voice	was	a	censer	that	scattered	strange	perfumes	,
你的	嗓音	曾是	一个	香炉	那	疏散	奇怪的	香水	,

你的声音像一个香炉，散发出奇异的香气。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [ðiː] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['mjuːzɪk] .

and	when	I	looked	on	thee	I	heard	a	strange	music	.
和	什么时候	我	看起来	在	你	我	听到	一个	奇怪的	音乐	.

当我注视着你时，我听到了一种奇异的音乐。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['weəfɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , - ?

wherefore	didst	thou	not	look	at	me	,	Jokanaan	?
因此	迪斯特	你	不是	看	在	我	,	-	?

约迦南，你为什么不看我?

[bɪ'haɪnd] [ðaɪn] [hændz][ænd; ənd][ðaɪ] ['kɜːsɪz] [ðaʊ] [dɪdst][haɪd][ðaɪ] [feɪs] .

Behind	thine	hands	and	thy	curses	thou	didst	hide	thy	face	.
在后面	你的	双手	和	你的	诅咒	你	迪斯特	隐藏	你的	脸	.

你用双手和诅咒掩盖了你的脸庞。

[ðaʊ] [dɪdst][pʊt][ə'pɒn] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][gɒd] .

Thou	didst	put	upon	thine	eyes	the	covering	of	him	who	would	see	his	God	.
你	迪斯特	放	之上	你的	眼睛	这	覆盖	的	他	WHO	会	看	他的	上帝	.

你用遮蔽物遮住了你的眼睛，使你得以看见你的神。

[wel] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðaɪ] [gɒd] , - , [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [dɪdst]['nevə(r)] [siː] .

Well	,	thou	hast	seen	thy	God	,	Jokanaan	,	but	me	,	me	,	thou	didst	never	see	.
出色地	,	你	哈斯特	已见	你的	上帝	,	-	,	但	我	,	我	,	你	迪斯特	绝不	看	.

约迦南，你已经见过你的神了，但是，你从未见过我。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [siːn] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
If thou hadst seen me thou wouldst have loved me .
如果 你 哈斯特 已见 我 你 会 有 喜爱 我 .

如果你见过我，你一定会爱上我。

[ai] , [ai] [sɔː] [ðiː] , - , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðiː] .
I , I saw thee , Jokanaan , and I loved thee .
我 , 我 锯 你 , - , 和 我 喜爱 你 .

我，我见过你，约迦南，我爱你。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌvd] [ðiː] !
Oh , how I loved thee !
哦 , 如何 我 喜爱 你 !

我多么爱你啊！

[ai] [lʌv] [ðiː] [jet] , - , [ai] [lʌv] [ðiː] ['əʊnli] . . . .
I love thee yet , Jokanaan , I love thee only . . . .
我 爱 你 然而 , - , 我 爱 你 仅有的 . . . .

我仍然爱你，约卡南，我只爱你.....

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['bjuːti] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['bɒdi] ;
I am athirst for thy beauty ; I am hungry for thy body ;
我 是 口渴 为了 你的 美丽 ; 我 是 饥饿的 为了 你的 身体 ;

我渴望你的美貌；我渴求你的身体；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][waɪn][nɔː(r)][fruːts][kæn; kən] [ə'piːz] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
and neither wine nor fruits can appease my desire .
和 两者都不 葡萄酒 也不 水果 能 安抚 我的 欲望 .

美酒佳肴都无法满足我的渴望。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] , - ?
What shall I do now , Jokanaan ?
什么 将 我 做 现在 , - ?

约卡南，我现在该怎么办?

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [flʌdz] [nɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [kæn; kən] [kwentʃ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Neither the floods nor the great waters can quench my passion .
两者都不 这 洪水 也不 这 伟大的 水 能 淬火 我的 热情 .

洪水滔天，滔天巨浪也无法浇灭我的热情。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [skɔːn] [ˌem ˈiː] .
I was a princess , and thou didst scorn me .
我 曾是 一个 公主 , 和 你 迪斯特 轻蔑 我 .

我曾是公主，你却轻视我。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [maɪ][və'dʒɪnəti][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
I was a virgin , and thou didst take my virginity from me .
我 曾是 一个 处女 , 和 你 迪斯特 拿 我的 童贞 从 我 .

我曾是处女，你夺走了我的贞洁。

[ai][wɒz; wəz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [fɪl] [maɪ] [veɪns] [wɪð] ['faɪə(r)] . . . .
I was chaste , and thou didst fill my veins with fire . . . .
我 曾是 贞洁 , 和 你 迪斯特 充满 我的 静脉 和 火 . . . .

我原本贞洁，而你却让我的血管里燃起了火焰.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

['weəfɔ:(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , - ?

wherefore	**didst**	**thou**	**not**	**look**	**at**	**me**	**,**	**Jokanaan**	**?**
因此	迪斯特	你	不是	看	在	我	,	-	?

约迦南，你为什么不看我?

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðaʊ] [hædst] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

If	**thou**	**hadst**	**looked**	**at**	**me**	**thou**	**hadst**	**loved**	**me**	**.**
如果	你	哈斯特	看起来	在	我	你	哈斯特	喜爱	我	.

如果你曾看过我一眼，你就会爱上我。

[wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

Well	**I**	**know**	**that**	**thou**	**wouldst**	**have**	**loved**	**me**	**,**
出色地	我	知道	那	你	会	有	喜爱	我	,

我知道你一定会爱我的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [deθ] .

and	**the**	**mystery**	**of**	**love**	**is**	**greater**	**than**	**the**	**mystery**	**of**	**death**	**.**
和	这	神秘	的	爱	是	更大的	比	这	神秘	的	死亡	.

爱情的奥秘比死亡的奥秘更大。

[lʌv] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][wʌn][kən'sɪdə(r)] .

Love	**only**	**should**	**one**	**consider**	**.**
爱	仅有的	应该	一	考虑	.

唯有爱情才值得我们去考虑。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɒnstrəs] , [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['mɒnstrəs] .

She	**is**	**monstrous**	**,**	**thy**	**daughter**	**,**	**she**	**is**	**altogether**	**monstrous**	**.**
她	是	滔天	,	你的	女儿	,	她	是	共	滔天	.

你的女儿是个怪物，她完全是个怪物。

[ɪn] [tru:θ] , [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

In	**truth**	**,**	**what**	**she**	**has**	**done**	**is**	**a**	**great**	**crime**	**.**
在	真相	,	什么	她	有	完毕	是	一个	伟大的	犯罪	.

事实上，她所做的事情是滔天罪行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] .

I	**am**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**a**	**crime**	**against**	**an**	**unknown**	**God**	**.**
我	是	当然	那	它	曾是	一个	犯罪	反对	一个	未知	上帝	.

我确信这是对一位未知神的亵渎。

[he'rəudiæs]

HERODIAS

希罗底

希罗底亚斯

[aɪ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] [dʌn] .

I	**approve**	**of**	**what**	**my**	**daughter**	**has**	**done**	**.**
我	批准	的	什么	我的	女儿	有	完毕	.

我赞同女儿的做法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] .

And	**I**	**will**	**stay**	**here**	**now**	**.**
和	我	将要	停留	这里	现在	.

我现在就待在这里。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[['raɪzɪŋ]] .
[Rising] .
[崛起] .

[上升]。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [spiːks] [ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [waɪf] !
There speaks the incestuous wife !
那里 说话 这 乱伦 妻子 !

那乱伦的妻子在说话!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
I will not stay here .
我 将要 不是 停留 这里 .

我不会留在这里。

[kʌm] , [aɪ] [tel] [ðiː] .
Come , I tell thee .
来 , 我 告诉 你 .

来吧，我告诉你。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [bɪ'fɔːl] .
Surely some terrible thing will befall .
一定 一些 糟糕的 事物 将要 降临 .

肯定会发生一些可怕的事情。

[mə'næsə] , ['ɪsəˌkɑː(r)] , ['oʊziəs] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .
Manasseh , Issachar , Ozias , put out the torches .
玛拿西 , 以萨迦 , 奥齐亚斯 , 放 出去 这 火炬 .

玛拿西、以萨迦、奥西亚，熄灭火把。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I will not look at things , I will not suffer things to look at me .
我 将要 不是 看 在 事物 , 我 将要 不是 遭受 事物 到 看 在 我 .

我不会去看那些东西，我不会让那些东西去看我。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] !
Put out the torches !
放 出去 这 火炬 !

熄灭火把!

[haɪd] [ðə; ði] [muːn] !
Hide the moon !
隐藏 这 月亮 !

把月亮藏起来!

[haɪd] [ðə; ði] [stɑːz] !
Hide the stars !
隐藏 这 明星 !

把星星藏起来!

[let] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] , [he'rəudiæs] .
Let us hide ourselves in our palace , Herodias .
让 我们 隐藏 我们自己 在 我们的 宫殿 , 希罗底 .

希罗底，我们躲进宫殿里吧。

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] .

I	begin	to	be	afraid	.
我	开始	到	是	害怕的	.

我开始感到害怕。

[[ðə; ði] [sleɪvz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] .

[	The	slaves	put	out	the	torches	.
[	这	奴隶	放	出去	这	火炬	.

奴隶们熄灭了火把。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	stars	disappear	.
这	明星	消失	.

星星消失了。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

A	great	black	cloud	crosses	the	moon	and	conceals	it	completely	.
一个	伟大的	黑色的	云	十字架	这	月亮	和	隐藏	它	完全地	.

一团巨大的黑云遮住了月亮，将其完全遮蔽。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['veri] [dɑ:k] .

The	stage	becomes	very	dark	.
这	阶段	变成	非常	黑暗的	.

舞台变得非常黑暗。

[ðə; ði] ['tetrɑ:k] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .]

The	Tetrarch	begins	to	climb	the	staircase	.	]
这	四元组	开始	到	爬	这	楼梯	.	]

分治者开始拾级而上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -

THE	VOICE	OF	SALOMÉ
这	嗓音	的	-

莎乐美的声音

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai] [hæv; həv] [kɪst] [ðaɪ] [maʊθ] , - , [ai] [hæv; həv] [kɪst] [ðaɪ] [maʊθ] .

I	have	kissed	thy	mouth	,	Jokanaan	,	I	have	kissed	thy	mouth	.
我	有	亲吻	你的	嘴	,	-	,	我	有	亲吻	你的	嘴	.

约拿安，我吻过你的嘴唇，我吻过你的嘴唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teɪst] [ɒn] [ðaɪ] [lɪps] .

There	was	a	bitter	taste	on	thy	lips	.
那里	曾是	一个	苦的	品尝	在	你的	嘴唇	.

你的嘴唇上残留着苦涩的味道。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] ? . . .

Was	it	the	taste	of	blood	?	.	.	.
曾是	它	这	品尝	的	血	?	.	.	.

那是血的味道吗?

[bʌt; bət] [pə'tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [lʌv] . . . .

But	perchance	it	is	the	taste	of	love	.	.	.	.
但	或许	它	是	这	品尝	的	爱	.	.	.	.

但或许，这就是爱情的味道.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teɪst] . . . .

They	say	that	love	hath	a	bitter	taste	.	.	.	.
他们	说	那	爱	有	一个	苦的	品尝	.	.	.	.

人们常说，爱情是苦涩的.....

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what **of** **that** **?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ai][hæv; həv] [kɪst] [ðaɪ] [maʊθ] , - .
I **have** **kissed** **thy** **mouth** **,** **Jokanaan** **.**
我 有 亲吻 你的 嘴 , - .

约拿安，我已亲吻过你的嘴唇。

[[ə; eɪ] ['muːnbiːm] [fɔːls] [ɒn] - ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lait] .]
[**A** **moonbeam** **falls** **on** **Salomé** **covering** **her** **with** **light** **.** **]**
[一个 月光 瀑布 在 - 覆盖 她 和 光 .]

[一束月光洒在莎乐美身上，将她笼罩在光芒之中。]

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - .]
[**Turning** **round** **and** **seeing** **Salomé** **.** **]**
[转弯 圆形的 和 看到 - .]

[转身看见莎乐美。]

[kɪl] [ðæt] ['wʊmən] !
Kill **that** **woman** **!**
杀 那 女士 !

杀了那个女人!

[[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
[**The** **soldiers** **rush** **forward** **and** **crush** **beneath** **their** **shields** **Salomé** **,** **daughter** **of**
[这 士兵 匆忙 向前 和 压碎 下面 他们的 盾牌 - , 女儿 的
[he'rəudiæs] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] .]
Herodias **,** **Princess** **of** **Judæa** **.** **]**
希罗底 , 公主 的 犹太 .]

士兵们冲上前去，用盾牌将希罗底的女儿、犹太公主莎乐美碾死。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神